

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch)，(punch,) 000001

2. 《笨拙》(punch)，(punch,) 000002

3. 《笨拙》(punch)，(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch)，(Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] , [vɒl] . - , ['eɪprəl] - ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 102 , April 16 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - , 四月 - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》(Punch)，或《伦敦滑稽剧》(London Charivari)，第102卷，4月16日，

- , [baɪ] ['veəriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ][ef] . [siː] . ['bɜːrnənd]
1892 , by Various , Edited by F . C . Burnand
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 F . C . 伯南德

1892年，作者不详，由F.C. Burnand编辑

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 102 .
沃尔 . - .

第102卷。

['eɪprəl] - , - .
April 16 , 1892 .
四月 - , - .

1892年4月16日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 181]
[页 -]

[第181页]

['reslɪŋ] [wɪð] ['wɪsləz] .
WRESTLING WITH WHISTLERS .
摔角 和 吹口哨的人 .

与吹口哨的人搏斗。

([ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .)
(A Reminiscence of a Recent Exhibition .)
(一个 怀旧 的 一个 最近的 展览 .)

(对近期展览的回顾)

[siːn] — [ðə; ði] [guː'piːl] ['gæləri] .
SCENE — The Goupil Gallery .
场景 — 这 古皮尔 画廊 .

场景——古皮尔画廊。

[gruːps] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['pʌz(ə)ld]['brɪt(ə)nz] [dɪ'skʌvəd] , [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
Groups of more or less puzzled Britons discovered , conscientiously endeavouring to
团体 的 更多的 或者 较少的 困惑 英国人 发现 , 切实 努力 到
[duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,
do justice to the Collection ,
做 正义 到 这 收藏 ,

一群或多或少感到困惑的英国人发现，他们认真负责地努力公正地对待这批藏品。

['hævɪŋ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪslərz] [wɜːk] [ɪz] [naʊ] [kən'sɪdəd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['sɪəriəs]
having realised that Mr . WHISTLER's work is now considered entitled to serious
拥有 意识到 那 先生 . 惠斯勒的 工作 是 现在 经过考虑的 标题 到 严肃的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

意识到惠斯勒先生的作品现在被认为值得认真对待之后，

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['tɪmɪd] ['tɒlərəns] .
but feeling themselves unable to get beyond a timid tolerance .
但 感觉 他们自己 无法 到 得到 超过 一个 胆小 宽容 .

但他们觉得自己无法超越胆怯的容忍。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ,
In addition to these ,
在 添加 到 这些 ,

除此之外，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fræŋk] ['fɪlɪˌstiːnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fʌni]
there are Frank Philistines who are here with a fixed intention of being funny
那里 是 坦率 非利士人 WHO 是 这里 和 一个 固定的 意图 的 存在 有趣的
,
,
,

这里有一些毫无教养的庸俗之辈，他们来这里的目的就是为了搞笑。

['meitrən] [wɪð] [ə; eɪ] ['strɒŋli] [də'mestɪkeɪtɪd] [teɪst] [ɪn] [ɑːt] , ['sɪəriəs] ['eldəli] ['leɪdɪz] , ['lɪtərəl] [pˈɜːsənz]
Matrons with a strongly domesticated taste in Art , Serious Elderly Ladies , Literal Persons
女舍监 和 一个 强烈 家养的 品尝 在 艺术 , 严肃的 老年 女士们 , 文字 人
, & [siː] . , & [siː] .
, & c . , & c .
, & c . , & c .

对艺术有浓厚家庭趣味的妇人、严肃的老太太、拘泥于形式的人等等。

[ə; eɪ]['leɪdi] (['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] ['bætəsi] [brɪdʒ] — [ɪn][ðə; ði]
A Lady (after looking at a representation of Old Battersea Bridge — in the
一个 女士 (后 寻找 在 一个 表示 的 老的 巴特西 桥 — 在 这
[təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [fiːlz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [kən'seʃ(ə)n]) .
tone of a person who feels she is making a liberal concession) .
语气 的 一个 人 WHO 感觉 她 是 制作 一个 自由主义 让步) .

一位女士（在欣赏了老巴特西桥的模型之后——语气中带着一种宽容大度的姿态）。

[wel] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd] .
Well , do you know , I must say that isn't so bad .
出色地 , 做 你 知道 , 我 必须 说 那 不是 所以 坏的 .

嗯，说实话，我觉得这也没那么糟糕。

[ai] ['ʃʊdnt] [səʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?
I shouldn't so much mind having that in the room , should you ?
我 不应该 所以 很多 头脑 拥有 那 在 这 房间 , 应该 你 ?

我觉得房间里有那个东西应该没什么问题吧？

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [brʌʃ] .
A Brother Brush .
一个 兄弟 刷子 .

兄弟牌画笔。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] (['djuːbiəsli]) .
Her Companion (dubiously) .
她 伴侣 (可疑地) .

她的伴侣（存疑）。

[wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
Well , I don't know .
出色地 , 我 不 知道 .

嗯，我不知道。

[hiːz] [pʊt] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ɪn] .
He's put a steamer in .
他是 放 一个 汽船 在 .

他放了一台蒸汽机进去。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [s'tiːməz] [ɪn] — [ə; eɪ] — (['veɪgli]) — [ðəʊz] [deɪz] ?
Should you think there were steamers in — a — (vaguely) — those days ?
应该 你 思考 那里 是 蒸汽船 在 — 一个 — (依稀) — 那些 天 ?

你认为那时候会有蒸汽船吗？（大概）

[fɜːst] ['leɪdi] (['evɪdəntli] [kən'sɪdərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [ˌeksen'trɪsəti]) .
First Lady (evidently considering Mr . WHISTLER capable of any eccentricity) .
第一的 女士 (显然 考虑 先生 . 惠斯勒 有能力的 的 任何 古怪) .

第一夫人（显然认为惠斯勒先生可能会有任何古怪行为）。

[əʊ] , [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [maɪnd] [ðæt] [mʌtʃ] .
Oh , I don't suppose he would mind that much .
哦 , 我 不 认为 他 会 头脑 那 很多 .

哦，我想他应该不会太介意。

[fɜːst] ['lɪtərəl] ['pɜːs(ə)n] (['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [mɪs] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]) .
First Literal Person (coming to the portrait of Miss ALEXANDER) .
第一的 文字 人 (未来 到 这 肖像 的 错过 亚历山大) .

第一人称（来到亚历山大小姐的画像前）。

[wel] — (['pleɪntɪvli]) — [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [naɪsə] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
Well — (plaintively) — he might have put a nicer expression on the child !
出色地 — (哀怨地) — 他 可能 有 放 一个 更漂亮 表达 在 这 孩子 !

唉——（抱怨地）——他本可以给孩子画个更可爱的表情！

['sekənd] [duː; də] .
Second Do .
第二 做 .

第二次执行。

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

[jes] — ['veri] [ʌn'pliːzɪŋ] .
Yes — very unpleasing .
是的 — 非常 令人不快 .

是的——非常令人不快。

([ri'fəːz] [tuː; tə] ['kætəlɒg] .)
(Refers to Catalogue .)
(指 到 目录 .)

（参见产品目录。）

[əʊ] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [sez] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] .

Oh , I see it says — " It is simply a disagreeable presentment of a disagreeable young lady .

哦 , 我 看 它 说道 — " 它 是 简单地 一个 令人不快的 呈报 的 一个 令人不快的 年轻的 女士 .

哦，我看到上面写着——“这只是对一位令人不快的年轻女士令人不快的描述。”

" [fɜːst] [duː; də] .

" First Do .

" 第一的 做 .

“首先，做。

[duː; də] .

Do .

做 .

做。

([rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪntə(r)][hæz; həz] ['vindikeit] [hɪm'self] [ðɪs] [taɪm]) .

(rejoicing that the painter has vindicated himself this time) .

(欢欣鼓舞 那 这 画家 有 证明无罪 他自己 这 时间) .

（欣喜地看到这位画家这次证明了自己的清白）。

[ɑː] — [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

Ah — that explains it , then .

啊 — 那 解释 它 , 然后 .

啊——原来如此。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] — !

Of course if he meant it — !

的 课程 如果 他 意思是 它 — !

当然，如果他是认真的——!

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['eldəli] ['leɪdi] .

A Serious Elderly Lady .

一个 严肃的 老年 女士 .

一位严肃的老太太。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][duː; də] [laɪk] , [maɪ][dɪə(r)] ,

There's one thing I must say I do like , my dear ,

有 一 事物 我 必须 说 我 做 喜欢 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，有一件事我必须说我确实喜欢，

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pʊts] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] .

and that's the way he puts down all the unfavourable criticisms on his pictures :

和 那就是 这 方式 他 放置 向下 全部 这 不利 批评 在 他的 图片 .

这就是他回击所有对他照片的不利批评的方式。

[səʊ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ɒv; əv][hɪm] , [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

So straightforward and honest of him , I call it .

所以 直截了当 和 诚实的 的 他 , 我 称呼 它 .

我称他为直率诚实的人。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

Her Companion .

她 伴侣 .

她的伴侣。

[jes] , [bʌt; bət][ai][ɪk'spekt][hiː; hi][kænt] [help] ['siːɪŋ] [haʊ] [raɪt] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][ðə; ði]['krɪtɪks]
Yes , but I expect he can't help seeing how right and sensible the critics
是的 , 但 我 预计 他 不能 帮助 看到 如何 正确的 和 明智的 这 评论家
[ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [naʊ] .
are , you know .
是 , 你 知道 .

是的，但我认为他不可能看不到批评者的观点是多么正确和明智，你知道的。

[stɪl] — (['tʃærətəbli]) — [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] !
Still — (charitably) — it shows he would do better if he could !
仍然 — (慈善地) — 它 演出 他 会 做 更好的 如果 他 可以 !

不过——（往好的方面说）——这表明如果他能做得更好，他会做得更好！

[æn; ən] [əd'vɑːnst] ['nefjuː] ([huː] [ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ə; eɪ] ['fɪlɪstaɪn] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə]
An Advanced Nephew (who is endeavouring to convert a Philistine Uncle to
一个 先进的 侄子 (WHO 是 努力 到 转变 一个 庸俗 叔叔 到
[ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [skuːl]) .
the superiority of the Modern School) .
这 优势 的 这 现代的 学校) .

一位思想进步的侄子（他正努力让一位思想保守的叔叔接受现代学校的优越性）。

[naʊ] [hɪə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
Now here , Uncle , look at this .
现在 这里 , 叔叔 , 看 在 这 .

叔叔，你看这个。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [luːmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] ,
Look at the way the figure looms out of the canvas ,
看 在 这 方式 这 数字 织布机 出去 的 这 帆布 ,

看看这幅画中人物是如何从画布中浮现出来的，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['dreɪpəri] , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv]
look at the learning in the simple sweep of the drapery , the drawing of
看 在 这 学习 在 这 简单的 扫 的 这 布料 , 这 绘画 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

看看这简单的帷幔摆动和绘制中所蕴含的学问，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːstəli] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊz] — [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ]
and the masterly grace of the pose — you don't mean to tell me you
和 这 精湛 优雅 的 这 姿势 — 你 不 意思是 到 告诉 我 你
[doʊnt][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɔːtreɪt] ?
don't call that a magnificent portrait ?
不 称呼 那 一个 壮丽 肖像 ?

以及这精湛的姿态——你不会是想告诉我你不认为这是一幅绝妙的肖像画吧？

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
His Uncle .
他的 叔叔 .

他的叔叔。

[huz] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ?
Who's it of ?
谁是 它 的 ?

这是谁的？

[ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [fɜːst] .
That's what I want to know first .
那就是 什么 我 想 到 知道 第一的 .

这是我首先想知道的。

['nefjuː] (['kəʊldli]) .
Nephew (coldly) .
侄子 (冷冷地) .

侄子（冷冷地）。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəlɒg] , [nəʊ] [daʊt] — [nəʊ] . - .
You will find it in the Catalogue , no doubt — No . 41 .
你 将要 寻找 它 在 这 目录 , 不 怀疑 — 不 . - .

您肯定能在产品目录中找到它——编号 41。

['ʌŋk(ə)l] (['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]) .
Uncle (looking it up) .
叔叔 (寻找 它 向上) .

叔叔（正在查）。

" [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] [blæk] .
" Arrangement in Black .
" 安排 在 黑色的 .

“黑色安排。”

[lɑː] [deɪm] [ˌeɪ 'juː] ['brɑdəˌkɪn] [ʒoʊn] .
La Dame au Brodequin Jaune .
拉 贵妇人 au 刺绣 黄 .

La Dame au Brodequin Jaune.

" — [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
" — the lady in a yellow something or other .
" — 这 女士 在 一个 黄色的 某物 或者 其他 .

“——那位穿着黄色衣服的女士。”

!
Tchah !
呸 !

呸！

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ʃiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ?
And not a word to tell you who she's supposed to be ?
和 不是 一个 单词 到 告诉 你 WHO 她是 据称 到 是 ?

难道就没一句话告诉你她到底是谁吗?

[ɪf] [ai] [peɪ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] , [ai] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
If I pay a shilling for a Catalogue , I expect to find information in it .
如果 我 支付 一个 先令 为了 一个 目录 , 我 预计 到 寻找 信息 在 它 .

如果我花一先令买一本产品目录，我希望从中找到有用的信息。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] — [wɛrz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [wen]
And let me ask you — where's the interest in looking at a portrait when
和 让 我 问 你 — 在哪里? 这 兴趣 在 寻找 在 一个 肖像 什么时候
[jʊr; jər] [nɒt] [təʊld] [huː] [ɪts] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?
you're not told who it's intended for ?
你是 不是 讲述 WHO 它是 故意的 为了 ?

那我问你——如果你不知道一幅肖像画是为谁而作，那么欣赏这幅肖像画的兴趣在哪里呢?

[[ðə; ði] ['nefjuː] , [nɒt] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['kwɪəri] ,
[The Nephew , not being prepared to answer this difficult query ,
[这 侄子 , 不是 存在 准备 到 回答 这 难的 询问 ,

侄子无法回答这个棘手的问题，

[liːdz] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] ['dʒentli] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] " ['nɒktɜːn] [ɪn] ['əʊp(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] .
leads his relative gently up to a " Nocturne in Opal and Silver .
线索 他的 相对的 轻轻地 向上 到 一个 " 夜曲 在 蛋白石 和 银 .

轻轻地引导他的亲戚来到“蛋白石和银的夜曲”旁。

" [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [kən'veɪz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [snɔːt] .
" The Uncle conveys his opinion of it by a loud and expressive snort .
" 这 叔叔 传递 他的 观点 的 它 经过 一个 大声 和 富有表现力的 哼哼 .

叔叔用一声响亮而富有表现力的哼声表达了他对此的看法。

[fɜːst] [prə'zeɪɪk]['pɜːs(ə)n] ([bɪ'fɔː(r)] [nəʊ] . -) .
First Prosaic Person (before No . 28) .
第一的 平淡无奇 人 (前 不 . -) .

第一散文人称（第 28 号之前）。

[ˌvælpə'raisəu] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Valparaiso , is it ?
瓦尔帕莱索 , 是 它 ?

是瓦尔帕莱索吗?

(['həʊpfəli] .)
(Hopefully .)
(希望 .)

（但愿如此。）

[wel] , [kʌm] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] — [aɪv] [biːn] [ðeə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .
Well , come , I ought to recognise this — I've been there often enough .
出色地 , 来 , 我 应该 到 认出 这 — 我已经 到过 那里 经常 足够的 .

好吧，我应该能认出这一点——我去过那里很多次了。

([ɪn'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .)
(Inspecting it closely .)
(检查 它 密切 .)

（仔细检查。）

[hɑː] — [ʌm; əm] !
Ha — um !
哈 — 嗯 !

哈——嗯！

['sekənd] [piː] . [piː] . ([wɪð] ['læŋgwɪd] ['ɪntrəst]) .
Second P . P . (with languid interest) .
第二 P . P . (和 慵懒的 兴趣) .

第二页（兴趣索然）。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ?
Is it like ?
是 它 喜欢 ?

是吗?

[fɜːst] [piː] . [piː] . [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ]['betə(r)] [ɪf] [id] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['deɪlaɪt] .
First P . P . I could tell you better if he'd done it by daylight .
第一的 P . P . 我 可以 告诉 你 更好的 如果 他会 完毕 它 经过 日光 .

首先，如果他是在白天做的，我或许能更好地告诉你。

[ai][kænt] [meɪk] [aʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] — [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
I can't make out this in the front — looks to me like the top of a house ,
我 不能 制作 出去 这 在 这 正面 — 看起来 到 我 喜欢 这 顶部 的 一个 房子 ,

前面那部分我看不清——在我看来像是房子的屋顶。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .

或者别的什么。

[dəʊnt][rɪ'membə(r)] [ðæt] .
Don't remember that .
不 记住 那 .

我不记得这件事了。

['sekənd] [piː] . [piː] . [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒeti] , ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] , [ɔː(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
Second P . P . I think it's meant for a jetty , landing - stage , or that sort of thing ,
第二 P . P . 我 思考 它是 意思是 为了 一个 码头 , 降落 - 阶段 , 或者 那 种类 的 事物 ,

第二点，我认为它指的是码头、登陆平台之类的东西。

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːm] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] — [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
and , when you look into it , there's something that seems intended for people — most extraordinary , isn't it ?
和 , 什么时候 你 看 进入 它 , 有 某物 那 似乎 故意的 为了 人们 — 最多 非凡的 , 不是 它 ?

当你深入了解之后，你会发现其中似乎包含着一些专为人类设计的东西——这真是太不可思议了，不是吗？

[ðə; ði] [də'mestɪkeɪtɪd] ['meɪtrən] ([huː] [ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]) .
The Domesticated Matron (who is searching for a picture with a subject to it) .
这 家养的 护士长 (WHO 是 搜索 为了 一个 图片 和 一个 主题 到 它) .

驯服的女主人（正在寻找一幅有主题的图片）。

[ðeə(r)] , ['kærəlaɪn] , [ɪts] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ʃɪps] ,
There , CAROLINE , it's evidently a harbour , you see , and ships ,
那里 , 卡罗琳 , 它是 显然 一个 港口 , 你 看 , 和 船舶 ,

卡罗琳，你看，那显然是个港口，还有船只。

[ænd; ənd] ['ðer] ['letɪŋ] [ɒf] ['faɪəwɜːks] — ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'gætə] ,
and they're letting off fireworks — probably for a regatta ,
和 它们是 出租 离开 烟花 — 大概 为了 一个 帆船赛 ,

他们正在燃放烟花——可能是为了参加帆船赛。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəlɒg] ?
Does it tell you what it is in the Catalogue ?
做 它 告诉 你 什么 它 是 在 这 目录 ?

目录里有说明这是什么吗？

['kærəlaɪn] (['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) .
Caroline (after consulting it) .
卡罗琳 (后 咨询 它) .

卡罗琳（在查阅之后）。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [sez] , " [ə; eɪ] ['nɒktɜːn] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [gəʊld] " — [əʊ] [jes] — (['riːdɪŋ]) — " [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] ['splʌtə(r)] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] ,
It only says , " A Nocturne in Blue and Gold " — oh yes — (reading) — " a splash and splutter of brightness ,
它 仅有的 说道 , " 一个 夜曲 在 蓝色的 和 金子 " — 哦 是的 — (阅读) — " 一个 溅 和 溅射 的 亮度 ,

上面只写着：“蓝色与金色的夜曲”——哦，是的——（读）——“一道光芒四射的飞溅，

[ɒn] [ə; eɪ] [blæk] [graʊnd] , [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] .
on a black ground , to depict a display of fireworks .
在 一个 黑色的 地面 , 到 描绘 一个 展示 的 烟花 .

在黑色背景上，描绘烟花表演的场景。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] (['grætɪfaɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'telɪdʒəns]) .
" Her Mother (gratified at her own intelligence) .
" 她 母亲 (满意 在 她 自己的 智力) .

“她的母亲（为自己的聪明才智感到自豪）。

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['faɪəwɜːks] .
I thought it must be fireworks .
我 想法 它 必须 是 烟花 .

我以为是烟花。

[hi:; hi] [si:m] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] , ['dʌznt] [hi:; hi] ?
He seems quite fond of fireworks , doesn't he ?
他 似乎 相当 喜爱 的 烟花 , 不 他 ?

他似乎很喜欢烟花，不是吗?

[fɜːst] [fə'si:ʃəs] ['fɪlɪstaɪn] .
First Facetious Philistine .
第一的 滑稽的 庸俗 .

第一个厚颜无耻的庸人。

[hə'ləʊ] , [wɒt] [hæv; həv][wi:; wi][gɒt][hɪə(r)] ?
Hullo , what have we got here ?
你好 , 什么 有 我们 得到 这里 ?

你好，这里有什么?

" ['krepəsˌkju:l] , [ɪn] [fleʃ] - ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [gri:n] .
" Crepuscule , in Flesh - colour and Green .
" 暮光 , 在 肉 - 颜色 和 绿色的 .

“暮色，肉色和绿色。”

" ['veri] [laɪk] [wʌn] , [tu:] , [ˌdeə'seɪ] — [wen] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" Very like one , too , daresay — when you know what it is .
" 非常 喜欢 一 , 也 , 敢说 — 什么时候 你 知道 什么 它 是 .

“可以说，它和其中之一非常相似——当你了解它是什么的时候。”

['sekənd] [ef] . [pi:] . [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ə; eɪ] - ['aɪðə(r)][ə; eɪ]
Second F . P . As far as I can make it out , a Crepuscule's either a
第二 F . P . 作为 远的 作为 我 能 制作 它 出去 , 一个 - 任何一个 一个
['hɑ:məni] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,
Harmony inside out ,
和谐 里面 出去 ,

第二个FP 据我所知，暮光（Crepuscule）要么是和谐（Harmony）的翻版，要么是......

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['sɪmfəni] ['ʌpsaɪd] [daʊn] — [ˌaɪ 'ti:][doʊnt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] .
or a Symphony upside down — it don't much matter .
或者 一个 交响乐 上行 向下 — 它 不 很多 事情 .

或者把交响乐倒过来演奏——都无所谓。

[ə; eɪ] ['leɪdi] ([hu:] [ɪz] [lə'bɔ:riəsli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt]) .
A Lady (who is laboriously trying to catch the right spirit) .
一个 女士 (WHO 是 费力地 尝试 到 抓住 这 正确的 精神) .

一位女士（她正费尽心思地试图捕捉正确的精灵）。

" [ðə; ði] [blu:] [weɪv] [æt; ət] [ˌbɪə'rɪts] .
" The Blue Wave at Biarritz .
" 这 蓝色的 海浪 在 比亚里茨 .

“比亚里茨的蓝色浪潮。”

" [naʊ] [ai][du:; də][əd'maɪə(r)] [ðæt] .
" Now I do admire that .
" 现在 我 做 钦佩 那 .

“我确实很欣赏这一点。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [laɪk] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bluː] [weɪv] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] [braʊn] [wʌn] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] — [səʊ] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['wɔːtə(r)] ,
And what I like even better than the Blue wave is this great Brown one breaking in the foreground — so exactly like water ,
和 什么 我 喜欢 甚至 更好的 比 这 蓝色的 海浪 是 这 伟大的 棕色的 一 打破 在 这 前景 — 所以 确切地 喜欢 水 ,

而我更喜欢前景中翻腾的这道巨大的棕色波浪，它甚至比蓝色波浪还要漂亮——简直就像水一样。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ?
isn't it , DICK ?
不是 它 , 迪克 ?

是不是，迪克？

[dɪk] ([nɒt] [ə; eɪ] -) .
Dick (not a Whistlerite) .
迪克 (不是 一个 -) .

迪克（不是惠斯勒的拥趸）。

[waɪ] — [jes] — [dʒʌst] .
Y — yes — just .
是 — 是的 — 只是 .

是的，就是这样。

['əʊnli] [ɪts] [ə; eɪ] [rɒk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Only it's a rock , you know .
仅有的 它是 一个 岩石 , 你 知道 .

你知道，它只是一块石头而已。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] !
But if that's the way he saw it , DICK !
但 如果 那就是 这 方式 他 锯 它 , 迪克 !

但如果他是这么想的，那迪克！

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[hɪrz] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
Here's a thing !
这里是 一个 事物 !

事情是这样的！

" [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] , ['venɪs] .
" St . Mark's , Venice .
" 英石 . 马克的 , 威尼斯 .

“威尼斯圣马可广场。”

" [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] !
" I'll trouble you !
" 患病的 麻烦 你 !

“我会让你头疼的！”

[wʌts] [hiː; hi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['flægstʌf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɒnz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ?
What's he done with the flagstaffs and the bronze horses and the pigeons ?
是什么 他 完毕 和 这 旗杆 和 这 青铜 马匹 和 这 鸽子 ?

他把旗杆、铜马和鸽子都怎么处理了？

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
I never saw the place look like that .
我 绝不 锯 这 地方 看 喜欢 那 .

我从没见过这个地方是这副模样。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒgi] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ðæts] [ɔːl] .
Because it didn't happen to be foggy while we were there , that's all .
因为 它 没有 发生 到 是 雾蒙蒙的 尽管 我们 是 那里 , 那就是 全部 .

因为我们去的时候正好没有雾，仅此而已。

[fɜːst] [prəʊz] .
First Pros .
第一的 优点 .

第一优点。

['pɜːs(ə)n] .
Person .
人 .

人。

[ɑː] , [ðeəz; ðəz][əʊld] [kɑː'laɪl] , [juː; jʊ] [siː] !
Ah , there's old CARLYLE , you see !
啊 , 有 老的 凯雷集团 , 你 看 !

啊，瞧，那是老卡莱尔！

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['bædli] ['fɪtɪŋ] [kəʊt] — [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['bʌldʒɪz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] !
Dear me , what a very badly fitting coat — see how it bulges over his chest !
亲爱的 我 , 什么 一个 非常 糟糕 配件 外套 — 看 如何 它 凸起 超过 他的 胸部 !

我的天哪，这件外套也太不合身了吧——看看它在他胸前鼓鼓囊囊的！

['sekənd] [piː] . [piː] .
Second P . P .
第二 P . P .

第二 PP

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi] ['bʌtənd] [ðə; ði] [rɒŋ] ['bʌt(ə)n] — [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋ]
I daresay he buttoned the wrong button — philosopher and all that sort o ' thing
我 敢说 他 纽扣 这 错误的 按钮 — 哲学家 和 全部 那 种类 o - 事物
, [jə'nəʊ] .
, y'know .
, 你知道的 .

我敢说他扣错了扣子——哲学家什么的，你知道的。

[fɜːst] [piː] . [piː] . ([ˌsɪmpə'θetɪkli]) .
First P . P . (sympathetically) .
第一的 P . P . (同情地) .

第一PP（交感神经性）。

[wel] , [ai][duː; də] [θɪŋk] ['wɪslə(r)] [mait] [hæv; həv][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Well , I do think WHISTLER might have told him of it !
出色地 , 我 做 思考 惠斯勒 可能 有 讲述 他 的 它 !

嗯，我确实认为惠斯勒可能告诉过他这件事！

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] .
IN THE SECOND ROOM .
在 这 第二 房间 .

在第二个房间里。

[ðə; ði]['meɪtrən][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .
The Matron in Search of a Subject .
这 护士长 在 搜索 的 一个 主题 .

寻找拍摄对象的女舍监。

[ɑː] , [naʊ] , [ðɪs] ['riːəli] [ɪz][mɔː(r)][maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
Ah , now , this really is more my idea of a picture .
啊 , 现在 , 这 真的 是 更多的 我的 主意 的 一个 图片 .

啊，这才是我心目中理想的画面。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] - [ðəʊz] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Quite a pretty crétonne those curtains , and there's a little girl reading a book ,
相当 一个 漂亮的 - 那些 窗帘 , 和 有 一个 小的 女孩 阅读 一个 书 ,

那窗帘真漂亮，是那种克雷通面料的，还有个小女孩在看书呢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [wɪð] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ɔːl] ,
and a looking - glass with reflections and all ,
和 一个 寻找 - 玻璃 和 反思 和 全部 ,

还有一面能映照出各种倒影的镜子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] — [dʒʌst]['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] .
and a young lady in a riding - habit — just going out for a ride .
和 一个 年轻的 女士 在 一个 骑术 - 习惯 — 只是 去 出去 为了 一个 骑 .

还有一位身着骑装的年轻女子——正准备外出骑马。

['kærəlaɪn] .
Caroline .
卡罗琳 .

卡罗琳。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[ɔː(r)][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][wʌn] .
Or just come in from one .
或者 只是 来 在 从 一 .

或者直接从一个地方进来。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
Her Mother .
她 母亲 .

她的母亲。

[duː; də] [siː] [wɒt] [ɪts] [kɔːld] .
Do see what it's called .
做 看 什么 它是 称为 .

看看它叫什么名字。

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kæntə(r)] " [ɔː(r)] " [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊ] " — ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
" The Morning Canter " or " Back from the Row " — something of that kind ,
" 这 早晨 慢跑 " 或者 " 后退 从 这 排 " — 某物 的 那 种类 ,
[ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
I expect it would be .
我 预计 它 会 是 .

我想应该是《晨跑》或《从田埂回来》之类的歌名。

['kærəlaɪn] .
Caroline .
卡罗琳 .

卡罗琳。

[ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪz] , " [ə; eɪ] ['hɑːməni] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [rəʊz] .
All it says is , " A Harmony in Green and Rose .
全部 它 说道 是 , " 一个 和谐 在 绿色的 和 玫瑰 .

上面只写着："绿色与玫瑰的和谐。"

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] ([ˌdɪsə'pɔɪntɪd]) .
" The Mother (disappointed) .
" 这 母亲 (失望的) .

母亲（失望地）

[naʊ] , [waɪ] [kænt][hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['sensəb(ə)l] [neɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl]
Now , why can't he give it some sensible name , instead of taking away all
现在 , 为什么 不能 他 给 它 一些 明智的 姓名 , 反而 的 采取 离开 全部
[wʌnz] ['ɪntrəst] !
one's interest !
一个人的 兴趣 !

为什么他就不能给它取个合理的名字，反而要剥夺大家的兴趣呢！

[ðə; ði] ['fɪl] .
The Phil .
这 菲尔 .

菲尔。

['ʌŋk(ə)l] ([huːm] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmfəniz] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [hæz; həz] ['ɪrɪteɪtɪd] [tuː; tə]
Uncle (whom a succession of Symphonies and Harmonies has irritated to
叔叔 (谁 一个 演替 的 交响乐 和 和声 有 受刺激 到
[ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['fjʊəri]) .
the verge of fury) .
这 边缘 的 愤怒) .

叔叔（他被一系列交响曲和和声激怒到了近乎愤怒的地步）。

[doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] !
Don't talk to me , Sir !
不 讲话 到 我 , 先生 !

先生，别跟我说话！

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪktʃəz] .
Don't tell me any of these things are pictures .
不 告诉 我 任何 的 这些 事物 是 图片 .

别告诉我这些东西是照片。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [dres] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] — [ɒn]
Look at this — a young woman in an outlandish dress sitting on the floor — on
看 在 这 — 一个 年轻的 女士 在 一个 古怪的 裙子 坐着 在 这 地面 — 在
[ðə; ði][beə(r)][flɔː(r)] !
the bare floor !
这 裸 地面 !

瞧瞧这个——一个穿着奇装异服的年轻女子坐在地板上——光秃秃的地板上！

— [ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['sketʃɪz] !
— in a litter of Japanese sketches !
— 在 一个 垃圾 的 日本人 草图 !

—在一堆日本素描中!

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " [kə'priːs] " — [ə; eɪ]
And he has the confounded impertinence to call it a " Caprice " — a
和 他 有 这 令人困惑 无礼 到 称呼 它 一个 " 任性 " — 一个
" [kə'priːs] [ɪn]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] .
" Caprice in Purple and Gold .
" 任性 在 紫色的 和 金子 .

他竟然厚颜无耻地称之为"随想曲"——"紫色和金色的随想曲"。

" [aɪ'd]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld][hɪm] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [wei] !
" I'd purple and gold him , Sir , if I had my way !
" ID 紫色的 和 金子 他 , 先生 , 如果 我 有 我的 方式 !

"如果由我做主，我会把他涂成紫色和金色，先生！"

[wɛrz] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
Where's the sense in such things ?
在哪里? 这 感觉 在 这样的 事物 ?

这种事有什么意义呢?

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ?
What do they teach you ?
什么 做 他们 教 你 ?

他们教你什么?

[wɒt] ['stɔːri] [duː; də] [ðeɪ] [tel] ?
What story do they tell ?
什么 故事 做 他们 告诉 ?

它们讲述了怎样的故事?

[wɛrz] [ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ?
Where's the human interest in them ?
在哪里? 这 人类 兴趣 在 他们 ?

它们哪里体现了人性呢?

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌbɪʃ] — [ʃɪə(r)] ['rʌbɪʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
Depend upon it , Sir , these things are rubbish — sheer rubbish , according to
依赖 之上 它 , 先生 , 这些 事物 是 垃圾 — 透明 垃圾 , 根据 到
[ɔːl][maɪ]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ɑːt] ,
all my notions of Art ,
全部 我的 概念 的 艺术 ,

先生，请相信我，这些东西都是垃圾——在我看来，它们完全是垃圾。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jʊl] [ə'laʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
and I think you'll allow I ought to know something about it ?
和 我 思考 你会 允许 我 应该 到 知道 某物 关于 它 ?

我想您应该会同意我应该了解一些相关知识吧?

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] ([prə'voʊkt] [bɪ'jɒnd] ['pruːd(ə)ns]) .
His Nephew (provoked beyond prudence) .
他的 侄子 (挑衅 超过 谨慎) .

他的侄子（被激怒得失去理智）。

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] [ʌŋk] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
You certainly ought to know more than that , my dear Unc — Are you
你 当然 应该 到 知道 更多的 比 那 , 我的 亲爱的 北卡罗来纳大学 — 是 你
['gəʊɪŋ] ?
going ?
去 ?

亲爱的叔叔，您肯定应该知道更多——您要去吗?

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] (['grɪmli]) .
The Uncle (grimly) .
这 叔叔 (阴沉地) .

叔叔（神情严肃地）

[jes] — [tuː; tə] [siː] [maɪ][sə'lɪsɪtə(r)] , [sɜː(r)] .
Yes — to see my Solicitor , Sir .
是的 — 到 看 我的 律师 , 先生 .

是的——我要见我的律师，先生。

([tuː; tə][hɪm'self] , ['sævɪdʒli] .)
(To himself , savagely .)
(到 他自己 , 野蛮地 .)

（对自己恶狠狠地说。）

[ðæt] [kən'faʊndɪd] [jʌŋ] [prɪg] [wɪl] [faɪnd] [hiːz] [peɪd] [dɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['preʃəs]
That confounded young prig will find he's paid dear enough for his precious
那 令人困惑 年轻的 伪君子 将要 寻找 他是 有薪酬的 亲爱的 足够的 为了 他的 宝贵的
['wɪsləz] — [ɪf] [ai][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt][ɪn][ðə; ði][kæb] !
Whistlers — if I don't have a fit in the cab !
口哨者 — 如果 我 不 有 一个 合身 在 这 出租车 !

那个愚蠢的年轻家伙会发现，他为他那宝贝 Whistler 付出的代价已经够贵了——如果我不在驾驶室里大发雷霆的话！

[[hiː; hi][gəʊz] ; [ðə; ði] ['nefjuː] ['wʌndər] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət] ['prɔsilitaiz] [wɒz; wəz][kwaɪt]
[He goes ; the Nephew wonders whether his attempt at proselytising was quite
[他 去 ; 这 侄子 奇迹 无论 他的 试图 在 劝人皈依 曾是 相当
[wɜːθ] [waɪl] .
worth while .
值得 尽管 .

他走了；侄子心想，他这次传教的尝试是否真的值得。

[ə; eɪ] ['sɪəriəsli] ['eldəli] ['leɪdi] .
A Seriously Elderly Lady .
一个 严重地 老年 女士 .

一位年纪非常大的老太太。

[aɪv] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][mæn] .
I've no patience with the man .
我已经 不 耐心 和 这 男人 .

我完全无法容忍这个人。

[lʊk] [æt; ət] - - , [naʊ] .
Look at GUTSTAVE DORÉ , now .
看 在 - - , 现在 .

现在看看 GUTSTAVE DORÉ。

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːtɪst] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
I'm sure he was a beautiful artist , if you like .
我是 当然 他 曾是 一个 美丽的 艺术家 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，我相信他是一位才华横溢的艺术家。

[dɪd][hiː; hi][gəʊ][ænd; ənd][kɔːl][hɪz; ɪz] " ['liːvɪŋ] [ðə; ði] " [ə; eɪ] " ['sɪmfəni] " [ɔː(r)][ə; eɪ] "
Did he go and call his " Leaving the Prætorium " a " Symphony " or a "
做过 他 去 和 称呼 他的 " 离开 这 禁卫军 " 一个 " 交响乐 " 或者 一个 "
['hɑːməni] ,
Harmony ,
和谐 ,

他是不是把他的《离开总督府》命名为“交响曲”或“和声”？

" [ɔː(r)] ['eni] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?
" or any nonsense of that kind ?
" 或者 任何 废话 的 那 种类 ?

或者诸如此类的胡言乱语？

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] — [ænd; ənd] [jet] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrəns] !
Of course not — and yet look at the difference !
的 课程 不是 — 和 然而 看 在 这 不同之处 !

当然不是——但看看这差别！

[æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] (['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['ɪnfluəns] — [tuː; tə][ðə; ði][mæn]
An Impressionable Person (carried away by the local influence — to the Man
一个 易受影响的 人 (携带 离开 经过 这 当地的 影响 — 到 这 男人
[æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] , ['blændli]) .
at the wicket , blandly) .
在 这 便门 , 平淡地) .

一个易受影响的人（受当地风俗影响——对守门人淡淡地说）。

[kʊd; kəd][juː; jʊ]['kaɪndli][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðɪs] " [nəʊt] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] "
Could you kindly oblige me by exchanging this " Note in Black and White "
可以 你 亲切地 必须 我 经过 交换 这 " 笔记 在 黑色的 和 白色的 "
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] " [ə'reɪndʒmənt] [ɪn]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] " ?
for an " Arrangement in Silver and Gold " ?
为了 一个 " 安排 在 银 和 金子 " ?

能否请您将这份"黑白便条"换成一份"金银花束"？

[[faindz] [hɪm'self] ['kruːəli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [frɪ'vɒləti] .
[Finds himself cruelly misunderstood , and suspected of frivolity .
[发现 他自己 残酷地 被误解 , 和 怀疑 的 轻浮 .

他发现自己被残酷地误解，并被怀疑轻浮。

['pɜːsən(ə)l] ['pærəgrɑːfs] .
PERSONAL PARAGRAPHS .
个人的 段落 .

个人段落。

[ðə; ði] [rev] . [nəʊ] . - , ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɑːtmɔː(r)] ,
The Rev . No . 354 , writing from Dartmoor ,
这 牧师 . 不 . - , 写作 从 达特穆尔 ,

第354号牧师，从达特穆尔来信：

[rɪ'kwests] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [frendz] [ɪn][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]
requests us to inform his numerous friends in Bath and elsewhere that his
请求 我们 到 通知 他的 很多的 朋友们 在 洗澡 和 别处 那 他的
[helθ] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [eə(r)] ,
health is much improved by the bracing air ,
健康 是 很多 改进 经过 这 支撑 空气 ,

请我们转告他在巴斯和其他地方的众多朋友，清新的空气使他的健康状况大为改善。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [rɪ'vaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːrmən]
and that he is occupied in revising for the press his course of Sermons
和 那 他 是 占领 在 修改 为了 这 按 他的 课程 的 布道
[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɒrəl] ['vɜːtjuːz] .
to the Young on the Moral Virtues .
到 这 年轻的 在 这 道德 美德 .

他正在忙于修订他的《论道德美德的青年布道集》，准备出版。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
He is also anxious to inform his creditors that his accounts are now
他 是 还 焦虑的 到 通知 他的 债权人 那 他的 账户 是 现在
[kəm'pliːtli] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
completely in order .
完全地 在 命令 .

他也急于告知债权人，他的账目现在已经完全整理好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]
It is a source of great comfort to him to reflect that he was able
它 是 一个 来源 的 伟大的 舒适 到 他 到 反映 那 他 曾是 有能力的
[tuː; tə][əb'teɪn][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌmz][ɒv; əv] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][bæθ.bɑːθ] ,
to obtain considerable sums of money from his friends in Bath ,
到 获得 大量 总和 的 钱 从 他的 朋友们 在 洗澡 ，

令他感到极大的安慰的是，他能够从巴斯的朋友们那里获得相当数量的钱财。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði]['rezɪdjuː][ɒv; əv]
before he was obliged to leave that city , and that , with the residue of
前 他 曾是 有义务 到 离开 那 城市 ， 和 那 ， 和 这 残留物 的
[ðɪs] ['mʌni] ,
this money ,
这 钱 ，

在他被迫离开那座城市之前，以及用剩下的钱，

[əb'teɪnd] [səʊ][tuː; tə] [spiːk] [frɒm; frəm]['piːtə(r)] ,
obtained so to speak from PETER ,
获得 所以 到 说话 从 彼得 ，

可以说是从彼得那里得到的，

[hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][paʊnd][tuː; tə]
he will now have the satisfaction of paying a farthing in the pound to
他 将要 现在 有 这 满意 的 付费 一个 法辛 在 这 磅 到
[pɔːl] ,
PAUL ,
保罗 ，

他现在可以心满意足地向保罗支付一英镑中的四分之一便士了。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] .
in other words , to his creditors .
在 其他 字 ， 到 他的 债权人 .

换句话说，就是对他的债权人而言。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
Mrs . BRINVILLIERS was yesterday visited by her friends .
太太 . - 曾是 昨天 到访 经过 她 朋友们 .

布林维利耶夫人昨天有朋友来访。

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [wel] [ænd; ənd][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt]
Our readers will be glad to know that she is quite well and has escaped
我们的 读者 将要 是 高兴的 到 知道 那 她 是 相当 出色地 和 有 逃脱
[ðə; ði][ˌɪnflu'enzə][ˌepɪ'demɪk] .
the influenza epidemic .
这 流感 流行性 .

我们的读者会很高兴地得知，她身体状况良好，已经躲过了流感疫情。

['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] .
Mr . ST .
先生 . 英石 .

圣先生

['lɛnərdz] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
LEONARDS , with the consent of the Governor ,
伦纳德 ， 和 这 同意 的 这 州长 ，

莱昂纳兹，经州长同意，

[teɪks] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [frendz] [huː] [hæv; həv][səʊ]['kaɪndli][kən'dəul] [wɪð]
takes this opportunity of thanking the friends who have so kindly condoled with
需要 这 机会 的 谢谢 这 朋友们 WHO 有 所以 亲切地 表示哀悼 和
[hɪm][ɒn][ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]
him on the unavoidable interruption to his long and arduous work in the
他 在 这 不可避免的 中断 到 他的 长的 和 艰巨 工作 在 这
['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
service of his country .
服务 的 他的 国家 .

借此机会感谢朋友们对他因不可避免地中断为国效力的长期艰苦工作表示慰问。

[hi:; hi] [həʊps] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] [dɪ'spleɪɪŋ] ['iːkwəl] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)]
He hopes that nothing will prevent him from displaying equal zeal in the still more
他 希望 那 没有什么 将要 防止 他 从 显示 平等的 热情 在 这 仍然 更多的
['ɑːdʒuəs] ['leɪbə(r)] ,
arduous labour ,
艰巨 劳动 ,

他希望没有什么能阻止他在更加艰巨的工作中展现出同样的热情。

[wɪtʃ] , ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
which , also for the benefit of his country ,
哪个 , 还 为了 这 益处 的 他的 国家 ,

这也有利于他的国家，

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [kəm'peld] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɪəriəd] .
he is now compelled to undertake for a certain period .
他 是 现在 被迫 到 承担 为了 一个 肯定 时期 .

他现在被迫承担一定期限的责任。

[mɪs] ['dɒdʒə(r)] [ɪz] [stɪl] [ʌn'wel] .
Miss DODGER is still unwell .
错过 孱 是 仍然 不适 .

道奇小姐仍然身体不适。

[ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [hæz; həz][nɒt] [jet] [sent] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['drɔːɪŋ] -
The HOME SECRETARY has not yet sent instructions for a special drawing -
这 家 秘书 有 不是 然而 发送 指示 为了 一个 特别的 绘画 -
[ruːm] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
room to be fitted up in the prison ,
房间 到 是 适配 向上 在 这 监狱 ,

内政大臣尚未下令在监狱内设立专门的会客室。

[nɔː(r)][hæz; həz][hi:; hi] , [ʌp] [tɪl] [naʊ] , ['ɡɪv(ə)n] ['eni] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['dɑːdʒərz] [ˌɑːftə'nuːn]
nor has he , up till now , given any permission for Miss DODGER's afternoon
也不 有 他 , 向上 直到 现在 , 给定 任何 允许 为了 错过 道奇队的 下午
[rɪ'sepʃənz] ,
receptions ,
接待 ,

到目前为止，他也没有批准道奇小姐举办下午招待会。

[ænd; ənd] [faɪv] [ə'klɑːk] [tiːz] .
and five o'clock teas .
和 五 点钟 茶 .

还有下午五点的茶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
It is generally considered that the probability of his doing so , without a
它 是 一般来说 经过考虑的 那 这 可能性 的 他的 正在做 所以 , 没有 一个
['speʃ(ə)l] [ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
Special Act of Parliament ,
特别的 行为 的 议会 ,

人们普遍认为，如果没有议会特别法案，他这样做的可能性很小。

[ɪz] [stɪl] ['veri] [rɪ'məʊt] .
is still very remote .
是 仍然 非常 偏僻的 .

仍然非常偏远。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 182]
[页 -]

[第182页]

['brəʊkən] [bɒndz] .
BROKEN BONDS .
破碎的 债券 .

破裂的纽带。

[" [ai] [lɜːn] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [ðæt] , [lɑːst] ['sætədeɪ] ,
[" I learn from St . Petersburg , that , last Saturday ,
[" 我 学习 从 英石 . 圣彼得堡 , 那 , 最后的 周六 ,

[“我从圣彼得堡得知，上周六，

['kɔnfərənsis] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gʌn] [bɪ'twiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [ɒn][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [kə'mɜːʃ(ə)l] [triːtiz] .
conferences were begun between Russia and Germany on the admission of the former to the new commercial treaties .
会议 是 开始 之间 俄罗斯 和 德国 在 这 入学 的 这 以前的 到 这 新的 商业的 条约 .

俄罗斯和德国开始就俄罗斯加入新的商业条约举行会议。

" — [ðə; ði] [taɪmz] ['pærɪs] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒn] " ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɜːʃ(ə)l] [liːg] . "]
" — The Times Paris Correspondent on " Russia and the Central Commercial League . "]
" — 这 《时代周刊》 巴黎 通讯员 在 " 俄罗斯 和 这 中央 商业的 联盟 . "]

“——《泰晤士报》驻巴黎记者评《俄罗斯与中央商业同盟》”

[lɑː] [bel] [frɑːns] , [ðə; ði] [fə'seɪkən] [wʌn] , ['lɒkwɪtə(r)] : —
La Belle France , the Forsaken One , loquitur : —
拉 美女 法国 , 这 被遗弃的 一 , 洛基图尔 : —

La Belle France，被遗忘者，闲话：——

[wɒt] [duː; də][ai][hɪə(r)] ?
What do I hear ?
什么 做 我 听到 ?

我听到了什么?

[əʊ] , [duː; də][ai][hɪə(r)] [ə'raɪt] ,
Oh , do I hear aright ,
哦 , 做 我 听到 好的 ,

哦，我没听错吧?

['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ?
Over the garden wall ?
超过 这 花园 墙 ?

翻过花园围墙?

[maɪ]['leɪtɪst] [lʌv] , [maɪ] ['gælənt] ['mʌskəvaɪt] ,
My latest love , my gallant Muscovite ,
我的 最新的 爱 , 我的 英勇 白云母 ,

我最近的爱人，我英勇的莫斯科人，

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][end] , [ðɪs] [ɔ:l] ?
Is this the end , this all ?
是 这 这 结尾 , 这 全部 ?

这就是结局吗？这就是全部吗？

[maɪ] ['hɑ:tbi:ts] [fɑ:st] , [ə; eɪ] [mɪst] [əb'skjuəz] [maɪ] [saɪt] .
My heartbeats fast , a mist obscures my sight .
我的 心跳 快速地 , 一个 薄雾 模糊不清 我的 视线 .

我心跳加速，眼前一片迷雾。

[sə'pɔ:t] [ˌem 'i:] , [ɔ:(r)][ai] [fɔ:l] !
Support me , or I fall !
支持 我 , 或者 我 落下 !

扶我起来，否则我会倒下！

[wɒt] [kæn; kən][hi:; hi] [mi:n] ?
What can he mean ?
什么 能 他 意思是 ?

他这话是什么意思？

[wɒt'evə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi][æt; ət] ? —
Whatever is she at ? —
任何 是 她 在 ? —

她在干什么呢？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[wel] [ai] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪm] !
well I know her game !
出色地 我 知道 她 游戏 !

我太了解她的套路了！

[dʒər'meniə; dʒər'menjə][ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] [kɒ'ket] , [ə; eɪ][kæt] .
GERMANIA is a vile coquette , a cat .
德国 是 一个 卑鄙的卖弄风情的人 , 一个 猫 .

GERMANIA 是一只卑鄙的风骚者，一只猫。

[si'dju:s, -'du:s-][maɪ] [nju:] [fleɪm]
Seducing my new flame
诱惑 我的 新的 火焰

勾引我的新欢

[wɪð] ['mɜ:sənəri] [l'ɔ:z] , [ænd; ənd] [ləʊ] [æt; ət] [ðæt] !
With mercenary lures , and low at that !
和 雇佣兵 诱饵 , 和 低的 在 那 !

用雇佣兵的诱饵，而且价格还很低！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kru:əl] [ʃeɪm] !
It is a cruel shame !
它 是 一个 残忍的 耻辱 !

真是太可耻了！

[bʌt; bət][sɪks] [ʃɔ:t] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ai][tu:; tə][hɪm]
But six short months ago and I to him
但 六 短的 几个月 前 和 我 到 他

但就在六个月前，我向他求婚了。

[ɪn'di:d] [si:md] [ɔ:l][ɪn][ɔ:l] .
Indeed seemed all in all .
的确 似乎 全部 在 全部 .

确实如此，总而言之。

[ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['lʌvə(r)] , [ðəʊ] ['tænt][swɑː] [pɜː] [grɪm] ,
A stalwart lover , though tant soit peu grim ,
一个 坚定的 情人 , 尽管 坦特 所以 peu 严峻 ,

一个坚定的爱人，虽然外表冷酷，

[ai] ['fænsid] [hɪm][maɪ] [θrɔːl] .
I fancied him my thrall .
我 幻想 他 我的 奴隶 .

我把他当成了我的奴隶。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] [prɪ'tens] , [ɔː(r)] [wɪm] ?
And was it after all pretence , or whim ?
和 曾是 它 后 全部 虚伪 , 或者 一时兴起 ?

这一切究竟是伪装，还是心血来潮?

[əʊ] , ['prɒspekt] , [tuː; tə] [ə'pɔːl] !
Oh , prospect , to appal !
哦 , 前景 , 到 惊骇 !

哦，前景令人震惊!

[ai] [nəʊ] [maɪ] ['enviəs] ['raɪvlz] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , [wʌn]
I know my envious rivals said as much , 1
我 知道 我的 羡慕 竞争对手 说 作为 很多 , 1

我知道我那些心怀嫉妒的竞争对手也这么说过，1

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [diːmd] [ðeə(r)] [spaɪt] ,
But that I deemed their spite ,
但 那 我 被认为 他们的 尽管如此 ,

但我认为那是他们的恶意，

[wɑːzənt][bʌt; bət][maɪ] ['mʌni] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [klʌtʃ] ?
Was't but my money he desired to clutch ?
不是 但 我的 钱 他 想要的 到 离合器 ?

他难道只想攫取我的钱财吗?

[ai] [lent] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] [dɪ'laɪt] !
I lent it — with delight !
我 借出的 它 — 和 喜 !

我欣然借出了它!

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][mɪə(r)]['viːn(ə)l] [vaʊz] ?
Were his mere venal vows ?
是 他的 仅仅 静脉 誓言 ?

他那些誓言仅仅是出于贪婪吗?

[hɪz; ɪz] [bɒndz] [bʌt; bət] [sʌtʃ]
His bonds but such
他的 债券 但 这样的

他的羁绊，但如此

[æz; əz] ['sæmsən] [snæpt] [æt; ət] [saɪt] ?
As SAMSON snapped at sight ?
作为 参孙 啪啪 在 视线 ?

参孙一见到就暴跳如雷?

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [pəː] , [fɔːls] [pʊs] !
See how she purrs , false puss !
看 如何 她 呼噜声 , 错误的 猫 !

瞧她那虚伪的呼噜声!

[ʃiː; ʃi] [diːm] [hɜː(r); hə(r)][dɒt]
She deems her dot
她 认为 她 点

她认为她的点

[meɪ] [wel] [aʊt] - ['glɪtə(r)] [maɪn] .
May well out - glitter mine .
可能 出色地 出去 - 闪光 矿 .

很可能比我的矿井更闪亮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] !
And he !
和 他 !

还有他!

[ðæt] [sləʊ] [sɪ'dʌktɪv] [smaɪl] [ai] [nəʊ] .
That slow seductive smile I know .
那 慢的 诱人的 微笑 我 知道 .

那缓慢而诱人的微笑，我认得。

[æt; ət] - [baɪ] [ðə; ði] [breɪn] ,
At Cronstadt by the brine ,
在 - 经过 这 盐水 ,

在克朗斯塔特的盐水边，

[tuː; tə] [ðæt] [dɪə(r)] ['dʌlsɪt] [vɔɪs] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
To that dear dulcet voice , not long ago ,
到 那 亲爱的 甜美 嗓音 , 不是 长的 前 ,

不久前，对着那甜美动人的声音，

[maɪ] [ɪəz] [dɪd] [ai] [ɪn'klaɪn] .
My ears did I incline .
我的 耳朵 做过 我 倾斜 .

我的耳朵确实倾斜了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd] [ðəʊz] [faɪn] - ['kɔŋkə] [kɜːl]
and those fine moustachios ' conquering curl
和 那些 美好的 胡须 - 征服 卷曲

还有那些漂亮的胡须的征服卷曲

[səb'djuːd] [maɪ] ['meɪdn] [hɑːt] .
Subdued my maiden heart .
低沉的 我的 少女 心 .

驯服了我纯洁的少女之心。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðəʊz] ['tendrəl] - [tɪps] [id] [twɪst] [ænd; ənd] [twɜːl] ,
For me those tendril - tips he'd twist and twirl ,
为了 我 那些 卷须 - 尖端 他会 捻 和 捻 ,

他会扭动、旋转那些卷曲的发梢，

['lʊkɪŋ] [səʊ] [geɪ] , [səʊ] [smɑːt] ;
Looking so gay , so smart ;
寻找 所以 同性恋 , 所以 聪明的 ;

看起来好gay，好聪明；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] ,
And now he does it for another girl ,
和 现在 他 做 它 为了 其他 女孩 ,

现在他又为另一个女孩做了同样的事。

[ænd; ənd] [ai] — [ai] [stænd] [ə'pɑːt] .
And I — I stand apart .
和 我 — 我 站立 除 .

而我——我与众不同。

[dɪd][ai][nɒt] [gɪv] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][hɪm] — [fɔːls] [wʌn] ! —
Did I not give my heart to him — false one ! —
做过 我 不是 给 我的 心 到 他 — 错误的 一 ! —

难道我没有把心交给他吗？你这个虚伪的人！

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] — [wel] , [maɪ] " ['stɒkɪŋ] " ?
And also — well , my " stocking " ?
和 还 — 出色地 , 我的 " 袜 " ?

还有——嗯，我的"长筒袜"？

[nɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] " [kə'mɜːʃ(ə)l] " [tʃɑːms] [hiːl] [rʌn] ,
Nor after her " commercial " charms he'll run ,
也不 后 她 " 商业的 " 魅力 地狱 跑步 ,

他也不会被她的"商业"魅力所迷惑。

[maɪ] ['mɒdɪst] [bj'uːtɪz] ['mɒkɪŋ] .
My modest beauties mocking .
我的 谦虚的 美女 嘲讽 .

我那些朴素的美人是在嘲笑我。

[hɪst] !
Hist !
历史 !

历史！

[ai] [bɪ'liːv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['ðer] ['meɪkɪŋ] [fʌn] !
I believe of me they're making fun !
我 相信 的 我 它们是 制作 乐趣 !

我相信他们是在嘲笑我！

[əʊ] [siːl] ! - [tɪz] ['sɪmpli] ['ʃɒkɪŋ] !
O Ciel ! ' tis simply shocking !
哦 希尔 ! - 的 简单地 令人震惊 !

哦，Ciel！这简直太令人震惊了！

[hɪst] !
Hist !
历史 !

历史！

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][slaɪ][kæt] .
I can hear her , the sly cat .
我 能 听到 她 , 这 狡猾 猫 .

我能听到她的声音，那只狡猾的猫。

[haʊ] [fɒnd]
How fond
如何 喜爱

多么喜爱

[hɜː(r); hə(r)]['glɑːnsɪz][bəʊld][ænd; ənd] [braɪt] !
Her glances bold and bright !
她 眼神 大胆的 和 明亮的 !

她眼神大胆而明亮！

[hɜː(r); hə(r)][bæg][ɪz] ['brɪmɪŋ] , [maɪnz] [ə; eɪ]['brəʊkən][bɒnd] .
Her bag is brimming , mine's a broken bond .
她 包 是 充满 , 我的 一个 破碎的 纽带 .

她的包里装满了东西，而我的包里只有一段破碎的羁绊。

[ai] [driːmd] [nɒt][ˌem 'iː] [id] [slaɪt]
I dreamed not me he'd slight
我 梦见 不是 我 他会 轻微

我做梦也没想到他会轻视我。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [mɪə(r)]['bægmæn] ['bjuːti] , ['teɪmli] [blɒnd] ,
For such mere bagman beauty , tamely blonde ,
为了 这样的 仅仅 搬运工 美丽 , 温顺地 金发 ,

对于这样一位平庸的搬运工美人来说，金发碧眼，

[bʌt; bət] — [ɑː] ! [wɒz; wəz] [bloʊwɪts] [raɪt] ?
But — ah ! was BLOWITZ right ?
但 — 啊 ! 曾是 布洛维茨 正确的 ?

但是——啊！BLOWITZ 说得对吗?

[[left] ['daʊtɪŋ] .
[Left doubting .
[左边 怀疑 .

留下疑虑。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

" [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ləʊn] [ɪz][nɒt] ['dɪəli] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,
" The success of a Russian Loan is not dearly purchased by a little effusion ,
" 这 成功 的 一个 俄语 贷款 是 不是 亲爱的 购买 经过 一个 小的 渗出液 ,

“俄罗斯贷款的成功并非靠一点点热情就能轻易换来的。”

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [kə'mɪts] ['rʌʃə] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
which , after all , commits Russia to nothing .
哪个 , 后 全部 , 提交 俄罗斯 到 没有什么 .

毕竟，这并没有让俄罗斯承担任何义务。

" ([siː] [kɑː'tuːn] " ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] , " [sept] . - , - .)
" (See Cartoon " Turning the Tables , " Sept . 26 , 1891 .)
" (看 卡通片 " 转弯 这 表格 , " 九月 . - , - .)

（参见1891年9月26日的漫画《扭转乾坤》。）

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θret] .
A TERRIBLE THREAT .
一个 糟糕的 威胁 .

可怕的威胁。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][əʊld] ['dʒentlmən] ([tuː; tə] ['fiːmeɪl] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ə'sɪstənt] , [huː] [ɪz] ['tʃætɪŋ] ['plezntli]
Impatient Old Gentleman (to Female Post - Office Assistant , who is chatting pleasantly
不耐烦 老的 绅士 (到 女性 邮政 - 办公室 助手 , WHO 是 聊天 愉快
[wɪð] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ə'kweɪntəns]) .
with an agreeable acquaintance) .
和 一个 同意 熟人) .

不耐烦的老先生（对正在和一位和蔼的熟人愉快聊天的邮局女助理说）。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [tʃeɪndʒ] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" LOOK HERE , YOUNG WOMAN , IF YOU DON'T GIVE ME MY CHANGE , CONFOUND IT ,
" 看 这里 , 年轻的 女士 , 如果 你 不 给 我 我的 改变 , 混杂 它 ,

“听着，年轻女子，如果你不找零，那就滚蛋！”

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ai] [doʊnt] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
I'M HANGED IF I DON'T GO AWAY WITHOUT IT !
我是 绞刑 如果 我 不 去 离开 没有 它 !

如果没拿到它我就死定了！

" ['dɑːktər; draɪv] . [vɔːn] , [ɒv; əv] ['sɔːlfəd] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [njuː] ['rəʊmən] ['kæθlɪk]
" DR . VAUGHAN , of Salford , is to be the New Roman Catholic
" 博士 . 沃恩 , 的 索尔福德 , 是 到 是 这 新的 罗马 天主教
[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] .
Archbishop of Westminster .
大主教 的 威斯敏斯特 .

“来自索尔福德的沃恩博士将出任威斯敏斯特罗马天主教新任大主教。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['tʃɪəf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [naʊ] ,
He is a bright cheerful - looking man now ,
他 是 一个 明亮的 快乐 - 寻找 男人 现在 ,

他现在看起来是个阳光开朗的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['ekstrə] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['lʌndən] [meɪ]
but it is to be feared that the extra toil and trouble of London may
但 它 是 到 是 害怕 那 这 额外的 辛劳 和 麻烦 的 伦敦 可能
[suːn] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ə; eɪ][keə(r)] - [vɔːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
soon give his features a Care - Vaughan expression .
很快 给 他的 特征 一个 关心 - 沃恩 表达 .

但恐怕伦敦额外的辛劳和烦恼很快就会让他的脸上出现卡尔·沃恩式的表情。

[ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
THE BOUNDS OF SCIENCE .
这 界限 的 科学 .

科学的边界。

(['frægmənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɪn] [diː] ['mɒnd] [rəʊ'mæns] .)
(Fragment from a Fin de Monde Romance .)
(分段 从 一个 鳍 德 世界 浪漫 .)

（摘自世界末日浪漫史的片段。）

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][hæd; həd] [riːd] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]
The Student had read many things , but he had not yet considered the
这 学生 有 读 许多 事物 , 但 他 有 不是 然而 经过考虑的 这
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kəʊl] .
subject of Coal .
主题 的 煤炭 .

这位学生读过很多书，但他还没有考虑过煤炭这个主题。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spensɪv] ,
He knew that it was expensive ,
他 知道 那 它 曾是 昂贵的 ,

他知道这很贵，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
but he had not imagined that there was so little in the world .
但 他 有 不是 想象 那 那里 曾是 所以 小的 在 这 世界 .

但他没想到，世界上的东西竟然如此匮乏。

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk]
But he at length obtained the requisite knowledge , and set to work
但 他 在 长度 获得 这 必需品 知识 , 和 放 到 工作
[tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] - [raɪts] .
to put things to - rights .
到 放 事物 到 - 权利 .

但他最终还是获得了必要的知识，并着手纠正错误。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌtrænzət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] ['stiːmə(r)] ['kʌmpəni] ,
He called upon the Secretary of a Transatlantic Ocean Steamer Company ,
他 称为 之上 这 秘书 的 一个 跨大西洋 海洋 汽船 公司 ,

他拜访了一家跨大西洋轮船公司的秘书，

[ænd; ənd]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɪm][ə'pɒn][ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv]
and remonstrated with him upon the waste with which the transactions of
和 抗议 和 他 之上 这 浪费 和 哪个 这 交易 的
[hɪz; ɪz][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] .
his institution were conducted .
他的 机构 是 实施 .

并就他机构的事务处理方式所造成的浪费问题向他提出抗议。

" [juː; jʊ] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] ['pæsndʒər] [tuː] ['ræpɪdli] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" You carry your passengers too rapidly , " he observed .
" 你 携带 你的 乘客 也 快速 , " 他 观察到 .

“你们载客的速度太快了，”他评论道。

" [æz; əz] [haʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] .
" As how ? " asked the Secretary .
" 作为 如何 ? " 问 这 秘书 .

“如何做到？”国务卿问道。

" [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)]['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði][kəʊl] [gɪvz]
" Why I am given to understand that the power generated by the coal gives
" 为什么 我 是 给定 到 理解 那 这 力量 生成的 经过 这 煤炭 给予
[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɒn] [bɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɒv; əv]
each person on board your ships a rate of progression night and day of
每个 人 在 木板 你的 船舶 一个 速度 的 进展 夜晚 和 天 的
['twenti] - [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] . "
twenty - four horses . "
二十 - 四 马匹 . "

“据我所知，煤炭产生的能量能使你们船上的每个人日夜保持24匹马的进步速度。”

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [wɒt] [ðen] ? "
" And , if it does — what then ? "
" 和 , 如果 它 做 — 什么 然后 ? "

“如果真的发生了——那又会怎样？”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .
" Why , it is too much , " returned the Student .
" 为什么 , 它 是 也 很多 , " 返回 这 学生 .

“为什么，这太多了，”学生回答道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [kəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd]
" All the coal in the world will be exhausted in something like four or five hundred
" 全部 这 煤炭 在 这 世界 将要 是 筋疲力尽的 在 某物 喜欢 四 或者 五 百
[j'iəz] ;
years ;
年 ;

“世界上所有的煤炭将在四五百年内耗尽；

[ænd; ənd][səʊ] , [waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [jet] [taɪm] ,
and so , while there is yet time ,
和 所以 , 尽管 那里 是 然而 时间 ,

所以，趁现在还有时间，

[ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [kəʊl] [ɪz][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
I had better go somewhere where coal is a secondary consideration .
我 有 更好的 去 某处 在哪里 煤炭 是 一个 次要 考虑 .

我最好去一个煤炭并非主要考虑因素的地方。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
" And then the Secretary advised the Student to take a ticket to the
" 和 然后 这 秘书 建议 这 学生 到 拿 一个 票 到 这
['sentə(r)][ɒv; əv]['æfrɪkə] — [ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
Centre of Africa — and the Student followed his advice .
中心 的 非洲 — 和 这 学生 随后 他的 建议 .

"然后，秘书建议这位学生买一张去非洲中心的机票——这位学生听从了他的建议。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊt] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][wʌns][mɔː(r)] [ə'pɪəd] .
But the day before the boat started , the Student once more appeared .
但 这 天 前 这 船 开始 , 这 学生 一次 更多的 出现 .

但就在船只启航的前一天，那个学生再次出现了。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] .
" I am afraid , " said he , " I must ask you for the return of my money .
" 我 是 害怕的 , " 说 他 , " 我 必须 问 你 为了 这 返回 的 我的 钱 .

"恐怕，"他说，"我必须请你把我的钱还给我。"

[ai][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
I find that it will be useless for me to go to the Centre of Africa ,
我 寻找 那 它 将要 是 无用 为了 我 到 去 到 这 中心 的 非洲 ,

我觉得去非洲中心对我来说毫无用处。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːs] ['gɪvɪŋ] [wɔːmθ] . "
as the Sun is about to cease giving warmth . "
作为 这 太阳 是 关于 到 停止 给予 温暖 . "

太阳即将停止散发温暖。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ,
" Dear me ! " cried the Secretary ,
" 亲爱的 我 ! " 哭 这 秘书 ,

"我的天哪！"秘书喊道。

" [ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [taɪmd] [tuː; tə] [lɑːst] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] ? "
" I was under the impression that the Sun was timed to last about one hundred millions of years ? "
" 我 曾是 在下面 这 印象 那 这 太阳 曾是 定时 到 最后的 关于 一 百 百万 的 年 ? "

"我一直以为太阳的寿命大约是一亿年？"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstənt] [pɑːst] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ,
" It may have been in the far distant past , " returned the Student ,
" 它 可能 有 到过 在 这 远的 遥远 过去的 , " 返回 这 学生 ,

"也许是在很久很久以前吧，"学生回答道。

['sædli] , " [bʌt; bət]['riːs(ə)nt] [stə'tɪstɪks] [fɪks] [ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [deɪt] .
sadly , " but recent statistics fix the termination of the Sun's existence at a much nearer date .
令人遗憾的是 , " 但 最近的 统计数据 使固定 这 终止 的 这 太阳的 存在 在 一个 很多 更近 日期 .

令人遗憾的是，"但最近的统计数据表明，太阳的终结日期要近得多。"

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
There is no doubt that the Sun will not last more than four millions of years ,
那里 是 不 怀疑 那 这 太阳 将要 不是 最后的 更多的 比 四 百万 的 年 ,

毫无疑问，太阳的寿命不会超过四百万年。

[ɔː(r)] [faɪv] [m'ɪliənz] [æt; ət] ['lɒŋɡɪst] .
or five millions at longest .
或者 五 百万 在 最长 .

或者最多五百万。

[naʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['mʌni] !
Now give me my money !
现在 给 我 我的 钱 !

把钱还给我！

" [ænd; ənd] ([ɒv; əv] [kɔːs]) [ðə; ði] ['bʊliən] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [rɪ'tɜːnd] .
" And (of course) the bullion was promptly returned .
" 和 (的 课程) 这 金条 曾是 及时 返回 .

“当然，金条很快就被归还了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 183]
[页 -]

[第183页]

['brəʊkən] [bɒndz] .
BROKEN BONDS .
破碎的 债券 .

破裂的纽带。

[lɑː] [frɑːns] .
La France .
拉 法国 .

法国。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ! — [bʌt; bət] [sɪks] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ] ! — [ænd; ənd] [naʊ] —
" IS IT POSSIBLE ! — BUT SIX MONTHS AGO ! — AND NOW —
" 是 它 可能的 ! — 但 六 几个月 前 ! — 和 现在 —

“这可能吗！——但六个月前！——而现在——”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 184]
" [页 -]

[第184页]

['lɛtəz] [tuː; tə] [æb'strækʃənz] .
LETTERS TO ABSTRACTIONS .
信件 到 抽象 .

致抽象概念的信。

[nəʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [tuː; tə] [ˌplɔːzə'bɪləti] .
No . XII . — TO PLAUSIBILITY .
不 . 十二 . — 到 合理性 .

第十二条——论合理性。

[dɪə(r)] [əʊld] [plɔː] ,
DEAR OLD PLAU ,
亲爱的 老的 劳 ,

亲爱的老普劳，

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ə'baʊt] [ə'ɡen] [wɪð] [ˌdʒiːni'æləti] .
Hear you have been seen about again with GENIALITY .
听到 你 有 到过 已见 关于 再次 和 温和 .

听说你又以亲切友善的形象出现在公众视野中了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌdʒiːni'æləti] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ɪz]['ɒf(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [wen]
Poor GENIALITY , it may be admitted , is often something of a fool when
贫穷的 温和 , 它 可能 是 承认 , 是 经常 某物 的 一个 傻子 什么时候
[hiː; hi][ɪz][baɪ][hɪm'self] ,
he is by himself ,
他 是 经过 他自己 ,

不得不承认，可怜的仁慈先生独自一人时常常显得有些愚蠢。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gɪn][tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] ['kʌplz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dedli]
but when you and he begin to hunt in couples , you are a deadly
但 什么时候 你 和 他 开始 到 打猎 在 情侣 , 你 是 一个 致命
[peə(r)] .
pair .
一对 .

但是，当你和他开始结伴狩猎时，你们就是一对致命的组合。

[ai][wʌns] [njuː] [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd][dɒg] — [juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðə; ði][ə'nælədʒi][baɪ] - [ænd; ənd] -
I once knew a St . Bernard dog — you will perceive the analogy by - and -
我 一次 知道 一个 英石 . 伯纳德 狗 — 你 将要 感知 这 类比 经过 - 和 -
[baɪ] — [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [skaɪ] ['teriə(r)] .
by — who lived on terms of friendship with a Skye terrier .
经过 — WHO 居住地 在 条款 的 友谊 和 一个 斯凯 梗犬 .

我曾经认识一只圣伯纳犬——你很快就会明白其中的比喻——它和一只斯凯梗犬是朋友。

[baɪ][hɪm'self]['ruːfəs][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] ['dʒaɪənt] .
By himself Rufus was a mild and inoffensive giant .
经过 他自己 鲁弗斯 曾是 一个 温和的 和 无害的 巨大的 .

鲁弗斯本人是一个温和无害的巨人。

[hiː; hi] [ə'dɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɒndərəs] [wei] ,
He adored the house - cat , and used to help her , in a ponderous way ,
他 受人喜爱 这 房子 - 猫 , 和 用过的 到 帮助 她 , 在 一个 沉重的 方式 ,

他非常喜爱这只家猫，常常以一种略显笨拙的方式帮助它。

[wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['njuːmərəs] ['fæməli] .
with the care of her numerous family .
和 这 关心 的 她 很多的 家庭 .

在众多家人的照顾下。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][ai] [siːn] [hɪm] ['plæsɪdli] [ɪk'stendɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
Many a time have I seen him placidly extended before a fire ,
许多 一个 时间 有 我 已见 他 平静地 扩展 前 一个 火 ,

我曾多次看到他平静地趴在火堆前，

[waɪl] [pʊs] [juːst] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['bɒdi] [æz; əz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [bɒks] ,
while puss used his shaggy body as a sleeping box ,
尽管 猫 用过的 他的 毛茸茸 身体 作为 一个 睡眠 盒子 ,

而猫咪则把毛茸茸的身体当作睡觉的窝。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [help] [ðæt] ['æŋkʃəs] ['tæbi] - ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
and once he was observed to help that anxious tabby - mother with the
和 一次 他 曾是 观察到 到 帮助 那 焦虑的 虎斑猫 - 母亲 和 这
['tɔɪlət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [baɪ] ['lɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
toilet of her kittens by licking them carefully all over .
洗手间 的 她 小猫 经过 舔舐 他们 小心 全部 超过 .

有一次，人们看到他帮助那只焦虑的虎斑猫妈妈给小猫上厕所，小心翼翼地舔遍了它们的全身。

[æt; ət] ['evri] [lɪk] [ɒv; əv] [ruːfʌs] [hjuːdʒ] [prɪ'hensaɪl] [tʌŋ] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['bɒdɪli] ['ɪntuː]
At every lick of Rufus's huge prehensile tongue a kitten was lifted bodily into
在 每一个 舔 的 鲁弗斯的 巨大的 可抓握的 舌头 一个 小猫 曾是 抬起 身体上的 进入
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

鲁弗斯每用他那巨大的、灵活的舌头舔一下，就会把一只小猫整个举到空中。

['əʊnli] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'send] [wɒʃt] [ænd; ənd] [ʌn'hɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
only , however , to descend washed and unharmed to the ground .
仅有的 , 然而 , 到 下降 洗过 和 毫发无损 到 这 地面 .

然而，最终却毫发无损地降落到地面。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [flɪk] , [ruːfʌs] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə]
[tʃeɪndʒ] .
But out of doors , in the society of Flick , Rufus's whole nature seemed to change .
但 出去 的 门 , 在 这 社会 的 弗里克 , 鲁弗斯的 所有的 自然 似乎 到 改变 .

但到了户外，在弗里克的社会里，鲁弗斯的整个性格似乎都发生了改变。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['diːmən] - [ɪk'stɜːmɪneɪtə] [ɒv; əv][kæts] .
He became a demon - exterminator of cats .
他 成为 一个 恶魔 - 灭虫员 的 猫 .

他成了一名专门消灭猫咪恶魔的专家。

[led] [ɒn][baɪ][hɪz; ɪz] ['jelpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend] , [hiː; hi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] ['fɪəsli] [tuː; tə][ðeə(r)][lɑːst]
[rɪ'triːts] ,
Led on by his yelping little friend , he chased them fiercely to their last retreats ,
引领 在 经过 他的 尖叫 小的 朋友 , 他 追逐 他们 激烈地 到 他们的 最后的 静修 ,

在它那叫唤的小伙伴的带领下，它凶猛地追赶它们，直到它们最后的退路。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm] , ['mæstɪkeɪtɪd][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .
and , if he caught them , masticated them without mercy .
和 , 如果 他 捕捉 他们 , 咀嚼过的 他们 没有 怜悯 .

如果他抓住了它们，就会毫不留情地将它们咀嚼吞食。

[wʌns] [tuː] , [ɒn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] ['kʌvət] - [ʃuːt] ,
Once too , on a morning that had been appointed for a big covert - shoot ,
一次 也 , 在 一个 早晨 那 有 到过 任命 为了 一个 大的 隐蔽 - 射击 ,

还有一次，在一个预定进行大规模秘密拍摄的早晨，

[ai] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['streɪndʒli] [ə'sɔːtɪd] [peə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]
['dɜːti] .
I noticed this strangely assorted pair come into the breakfast - room panting and dirty .
我 注意到 这 奇怪的 各种各样的 一对 来 进入 这 早餐 - 房间 喘息 和 肮脏的 .

我注意到这对衣着奇特的男女气喘吁吁、浑身脏兮兮地走进早餐室。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'fʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
They were not usually afoot before breakfast .
他们 是 不是 通常 步行 前 早餐 .

他们通常早餐前都不会步行。

[wɒt] [kʊd; kəd][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [miːn] ?
What could their condition mean ?
什么 可以 他们的 状况 意思是 ?

他们的状况可能意味着什么？

[ə; eɪ] ['flʌstəd] ['kiːpə(r)] [ə'raɪvd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] .
A flustered keeper arrived shortly afterwards and explained everything .
一个 慌乱 守门员 到达的 不久 然后 和 解释 一切 .

随后，一位慌乱的管理员赶到，解释了事情的来龙去脉。

" [ðem; ðəm] [tuː] [dɒgz] [əʊ] - [jʊən] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [bɪg] - [ən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [ən] ,
" Them two dogs o ' yourn , Sir , " he said , " the big ' un and the little ' un ,
" 他们 二 狗 o - 你的 , 先生 , " 他 说 , " 这 大的 - 联合国 和 这 小的 - 联合国 ,

“先生，您养的那两条狗,”他说，“大的那条和小的那条，

- ['ɑːveɪ] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌvət] [θruː] .
' ave run all the coverts through .
- 大道 跑步 全部 这 隐蔽人员 通过 .

我已经把所有秘密行动都排查过了。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['feznt] [left] [ɪn] - [ɪm] .
There's not a pheasant left in ' em .
有 不是 一个 野鸡 左边 在 - 呃 .

它们里面连一只野鸡都没剩下。

['ðer] ['seɪlɪn] - [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .
They're sailin ' all over the country .
它们是 航行 - 全部 超过 这 国家 .

他们正在全国各地航行。

" [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [flɪk] [hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
" The truth was that Flick had organised the expedition with extraordinary secrecy and cunning .
" 这 真相 曾是 那 弗里克 有 有组织的 这 远征 和 非凡的 保密 和 狡猾 .

“事实是，弗里克以非凡的保密性和狡猾手段组织了这次探险。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] ['ruːfəs] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] ,
He had persuaded Rufus to join him ,
他 有 被说服 鲁弗斯 到 加入 他 ,

他成功说服鲁弗斯加入他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃɒt] ['fɔːti] ['feznt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] .
and the result was that we shot forty pheasants instead of the three hundred on which we had counted .
和 这 结果 曾是 那 我们 射击 四十 野鸡 反而 的 这 三 百 在 哪个 我们 有 计数 .

结果，我们只射杀了四十只野鸡，而不是我们预计的三百只。

[naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [plɔː] , [ai] ['mɪəli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] .
Now , my dear PLAU , I merely record this little story , and leave you to apply it .
现在 , 我的 亲爱的 劳 , 我 仅仅 记录 这 小的 故事 , 和 离开 你 到 申请 它 .

现在，我亲爱的普劳，我只是记录下这个小故事，至于如何应用它，就留给你们自己去体会吧。

[bʌt; bət] [ai] [meɪ] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ['nɪəli] .
But I may remind you of incidents that touch you more nearly .
但 我 可能 提醒 你 的 事件 那 触碰 你 更多的 几乎 .

但我或许会想起一些与你更息息相关的事件。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ['gɔːtən] ?
Do you remember GORTON ?
做 你 记住 戈顿 ?

你还记得戈顿吗?

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['gɔːtən] [went] [tuː; tə] ['ɒksfəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Many years ago GORTON went to Oxford with a brilliant reputation .
许多 年 前 戈顿 去 到 牛津 和 一个 杰出的 名声 .

多年前，戈顿带着卓越的声誉进入牛津大学。

['evri] ['traɪʌmf] [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][kʊd; kəd][kən'fɜː(r)][wɒz; wəz][held][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
Every triumph that the University could confer was held to be within his
每一个 胜利 那 这 大学 可以 授予 曾是 握住 到 是 之内 他的
[grɑːsp] .
grasp .
抓牢 .

大学所能授予他的每一项荣誉，都被认为触手可及。

[hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['biːɪŋ] ,
His contemporaries looked upon him as a marvellous being ,
他的 同时代人 看起来 之上 他 作为 一个 奇妙 存在 ,

他的同代人视他为一位了不起的人物。

[huː] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [triː] [hiː; hi][felt] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə]
who was destined to rise to the top of whatever tree he felt disposed to
WHO 曾是 注定 到 上升 到 这 顶部 的 任何 树 他 毛毡 处置 到
[klaɪm] .
climb .
爬 .

他注定要爬到他想爬的任何树的顶端。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['feləʊ] , [freʃ] , ['smaɪlɪŋ] , [ɪk'spænsɪv] , [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd]
He was really a delightful fellow , fresh , smiling , expansive , amusing , and
他 曾是 真的 一个 愉快 同伴 , 新鲜的 , 微笑 , 广阔的 , 有趣 , 和
[hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːl] ['wəːʃip] [hɪm] .
his friends all worshipped him .
他的 朋友们 全部 崇拜 他 .

他真是个讨人喜欢的人，精神焕发，笑容满面，性格开朗，风趣幽默，他的朋友们都非常崇拜他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːtfəd] .
Of course he went in for the Hertford .
的 课程 他 去 在 为了 这 赫特福德 .

他当然选择了赫特福德队。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
His success was certain ; it was merely a question as to who should
他的 成功 曾是 肯定 ; 它 曾是 仅仅 一个 问题 作为 到 WHO 应该
[biː; bi]['sekənd] .
be second .
是 第二 .

他的成功是必然的；问题仅仅在于谁能获得第二名。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [kə'məʊʃn]
On the evening before the examination began , there was a strange commotion
在 这 晚上 前 这 考试 开始 , 那里 曾是 一个 奇怪的 骚动
[ɪn] ['gɔːrtənz] ['kɒlɪdʒ] .
in GORTON's College .
在 戈顿的 大学 .

考试开始前一晚，戈顿学院发生了一起奇怪的骚动。

['gɔːtən] , [huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [hɑːd] ,
GORTON , who was supposed to have been reading hard ,
戈顿 , WHO 曾是 据称 到 有 到过 阅读 难的 ,

戈顿，他本应该在努力读书的，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði][kwɒd][ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] .
was found at about twelve o'clock in the quad in his nightgown .
曾是 成立 在 关于 十二 点钟 在 这 四边形 在 他的 睡衣 .

大约中午十二点，有人在校园里发现了穿着睡衣的他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [ɔːl] [fɔːz] ,
He was on all fours ,
他 曾是 在 全部 四 ,

他四肢着地，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['iːtɪŋ] [grɑːs] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [aʊt] ['rɪb(ə)ld] ['snætʃɪz] [ɒv; əv]['lætɪn]
and was engaged in eating grass and roaring out ribald snatches of Latin
和 曾是 已订婚的 在 吃 草 和 咆哮 出去 粗俗的 抢夺 的 拉丁

[sɔːŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
songs in a shrill voice .
歌曲 在 一个 尖锐 嗓音 .

他一边吃草，一边用尖锐的声音大声唱着粗俗的拉丁歌曲片段。

[wen] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [epɹ'əʊtʃt] [hɪm][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪpəʊˌgrɪf] ,
When the porter approached him he said he was a hippogriff ,
什么时候 这 搬运工 接近 他 他 说 他 曾是 一个 鹰头马身兽 ,

当搬运工走近他时，他说他是只鹰头马身兽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][flai][tuː; tə] ['ɪfli] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn]
and that in another ten minutes he intended to fly to Iffley and back in
和 那 在 其他 十 分钟 他 故意的 到 飞 到 伊夫利 和 后退 在

[hɑːf][ə; eɪ]['sekənd] .
half a second .
一半 一个 第二 .

他还表示，再过十分钟，他打算飞到伊夫利，然后半秒钟内飞回来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ʌp][tuː; tə][bed] ['reɪvɪŋ] ['hɒrəbli] .
He was carried up to bed raving horribly .
他 曾是 携带 向上 到 床 狂言 糟糕透了 .

他被抬上床时，还在胡言乱语。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [gruː] ['kɑːmə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self]
On the following day he grew calmer , and in a week he was himself
在 这 下列的 天 他 生长 更平静 , 和 在 一个 星期 他 曾是 他自己

[ə'gen] .
again .
再次 .

第二天他平静了下来，一周后他就恢复了正常。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
But by that time , of course , the examination was over ,
但 经过 那 时间 , 的 课程 , 这 考试 曾是 超过 ,

但那时考试当然已经结束了。

[ænd; ənd] ['dʌbɪn] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ə'naʊnst] [æz; əz][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kəm'petɪtə(r)] .
and DUBBIN was soon afterwards announced as the successful competitor .
和 杜宾 曾是 很快 然后 宣布 作为 这 成功的 竞争者 .

随后不久，DUBBIN 被宣布为获胜的竞争对手。

[dʒʌdʒiŋ] [ðə; ði][pɑːst][baɪ] [wɒt] [ai] [nəʊ] [naʊ] ,
Judging the past by what I know now ,
评判 这 过去的 经过 什么 我 知道 现在 ,

以我现在的认知来评判过去，

[ai] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] ['gɔːtən] [wɒz; wəz] [wɒt] ['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði][praɪz] -
I cannot doubt that the madness of GORTON was what patrons of the prize -
我 不能 怀疑 那 这 疯狂 的 戈顿 曾是 什么 顾客 的 这 奖 -
[rɪŋ] [kɔːl][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɒb] ,
ring call a put - up job ,
戒指 称呼 一个 放 - 向上 工作 ，

我毫不怀疑戈顿的疯狂举动，用拳击场观众的话来说，就是一场精心策划的骗局。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] [ʃəʊd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sɪmptəm] [ɒv; əv]['luːnəsi] .
for he never afterwards showed the smallest symptom of lunacy .
为了 他 绝不 然后 显示 这 最小 症状 的 疯狂 .

因为此后他再也没有表现出丝毫精神错乱的迹象。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [wɜːkt] [sə'fɪʃntli] , [ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][feɪl] .
He had not worked sufficiently , and knew he must fail .
他 有 不是 工作 足够 ， 和 知道 他 必须 失败 .

他工作不够努力，知道自己一定会失败。

[səʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['temprərəli] [ɪn'seɪn] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
So he became temporarily insane , to avoid defeat and maintain his reputation
所以 他 成为 暂时地 疯狂的 ， 到 避免 击败 和 维持 他的 名声
[fɔː(r); fə(r)] ['skɒləʃɪp] .
for scholarship .
为了 奖学金 .

为了避免失败并维护自己的学术声誉，他暂时精神失常了。

[hiː; hi][left] ['ɒksfəd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ænd; ənd] ['əʊɪŋ] ['mʌni] [raɪt] [ænd; ənd][left] —
He left Oxford without taking a degree , and owing money right and left —
他 左边 牛津 没有 采取 一个 程度 ， 和 欠款 钱 正确的 和 左边 —
[tuː; tə] ['treɪdzmən] ,
to tradesmen ,
到 商人 ，

他离开牛津大学时没有拿到学位，而且欠了不少钱——欠了商人的钱。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] .
to his friends , to his tutor .
到 他的 朋友们 ， 到 他的 导师 .

对他的朋友，对他的导师。

[ðen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .
Then he disappeared for some years .
然后 他 消失 为了 一些 年 .

然后他就消失了好几年。

[nekst][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [krɒpt] [ʌp] [ə'gen] [ɪn]['aɪələnd] .
Next he suddenly cropped up again in Ireland .
下一个 他 突然 裁剪 向上 再次 在 爱尔兰 .

接下来，他突然又出现在爱尔兰。

[ə; eɪ][smɔːl] ['bʌrə] [kən'stɪtʃuənsi] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'kleəd] ['veɪkənt] .
A small borough constituency had been suddenly declared vacant .
一个 小的 行政区 选区 有 到过 突然 声明 空缺 .

一个小型选区的席位突然被宣布空缺。

['gɔːtən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] .
GORTON happened to be staying in the hotel .
戈顿 发生 到 是 入住 在 这 酒店 .

戈顿碰巧就住在酒店里。

[hiː; hi] ['prɒmptli] ['ɒfəd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
He promptly offered himself as a candidate , and plunged with extraordinary
他 及时 提供 他自己 作为 一个 候选人 , 和 暴跌 和 非凡的
['vɪgə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒntest] .
vigour into the contest .
活力 进入 这 竞赛 .

他立即毛遂自荐参选，并以非凡的热情投入到竞选中。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [mæn] [fuːld] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] ['aɪrɪʃ] [ɪ'lektərət] [wɒz; wəz] ['mɑːvələs] .
The way that man fooled a simple - hearted Irish electorate was marvellous .
这 方式 那 男人 被骗了 一个 简单的 - 心地 爱尔兰 选民 曾是 奇妙 .

那个人愚弄了单纯的爱尔兰选民，真是令人叹为观止。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌmɪljɜː'neə] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪnæns] ,
They came to believe him to be a millionnaire , a king of finance ,
他们 来了 到 相信 他 到 是 一个 百万富翁 , 一个 国王 的 金融 ,

他们开始相信他是个百万富翁，一个金融界的巨头。

[ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [æt; ət] [huːz] [nɒd] ['steɪtsmən] ['trembld] ,
a personage at whose nod Statesmen trembled ,
一个 人士 在 谁 点头 政治家 颤抖 ,

一位令政治家们都为之颤抖的人物，

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] ['mɪŋgld] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [haɪɪst] [ænd; ənd] [best] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .
a being who mingled with all that was highest and best in the land .
一个 存在 WHO 混合 和 全部 那 曾是 最高 和 最好的 在 这 土地 .

一个与世间一切至高至善之物都相通的人。

[hiː; hi] [kə'dʒəul] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['flætəd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
He cajoled them , he flattered them , he talked them round his little
他 哄骗 他们 , 他 受宠若惊 他们 , 他 谈话 他们 圆形的 他的 小的
['fɪŋgə(r)] ,
finger ,
手指 ,

他哄骗他们，奉承他们，把他们哄得团团转。

[hiː; hi] ['rɔlik] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['əʊpənd] ['gəʊldən] ['vistə] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ɒv; əv]
he rollicked with them , opened golden vistas of promise to everyone of
他 欢快地 和 他们 , 打开 金的 景色 的 承诺 到 每个人 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他与他们嬉戏玩闹，为他们每个人展现了充满希望的美好前景。

[smaɪld] [æt; ət] [ðeə(r)] [waɪvz] , [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [lef'tenənt] ,
smiled at their wives , defied the Lord Lieutenant ,
微笑 在 他们的 妻子们 , 违抗 这 主 中尉 ,

他们对着妻子们微笑，违抗了郡尉的命令。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [mə'dʒɒrəti] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [pɔːk] - ['mɜːtʃənt] [huː]
and was elected by a crushing majority over a native pork - merchant who
和 曾是 当选 经过 一个 压碎 多数 超过 一个 本国的 猪肉 - 商人 WHO
[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['ɒnəsti] [tuː; tə] [kə'mend] [hɪm] .
had nothing but his straightforward honesty to commend him .
有 没有什么 但 他的 直截了当 诚实 到 表彰 他 .

他以压倒性多数击败了一位本地猪肉商人，这位商人除了为人正直坦率之外，一无是处。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɒv; əv] [kɔːs] ['gɔːtən] [wɒz; wəz]
Of course there was a petition , and equally of course GORTON was
的 课程 那里 曾是 一个 请愿 , 和 同样地 的 课程 戈顿 曾是
[ˌʌn'siːt] .
unseated .
被罢免 .

当然，有人发起了请愿，戈顿也理所当然地被罢免了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] .
Then came the reckoning .
然后 来了 这 清算 .

然后，清算的时刻到来了。

['gɔːtən] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] [pə'lɪtɪk(ə)l] [klʌbz]
GORTON had apparently intimated that two of the great London political Clubs
戈顿 有 显然 暗示 那 二 的 这 伟大的 伦敦 政治的 俱乐部
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['wɔːmli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kændɪdətʃə(r)][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə]
were so warmly interested in his candidature as to have undertaken to
是 所以 热情地 感兴趣的 在 他的 候选资格 作为 到 有 已 到
[peɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] .
pay all his expenses .
支付 全部 他的 开支 .

戈顿显然暗示，伦敦两大政治俱乐部对他的候选资格非常感兴趣，并承诺支付他的所有费用。

[bʌt; bət] [wen] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
But when application was made to these institutions ,
但 什么时候 应用 曾是 制成 到 这些 机构 ,

但当向这些机构提出申请时，

[ðeə(r)] ['sekrəˌteri] [prə'fest] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['gɔːtən] ,
their secretaries professed a complete and chilling ignorance of GORTON ,
他们的 秘书 声称 一个 完全的 和 令人不寒而栗 无知 的 戈顿 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [frɒm; frəm] - ,
and the deputation from Ballywhacket ,
和 这 代表团 从 - ,

他们的秘书们声称对戈顿和巴利瓦克特代表团完全一无所知，这种无知令人不寒而栗。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][gəʊld] , [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['empti] -
which had gone to London in search of gold , had to return empty -
哪个 有 已消失 到 伦敦 在 搜索 的 金子 , 有 到 返回 空的 -
['hændɪd][tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,
handed to their native place ,
递交 到 他们的 本国的 地方 ,

那些前往伦敦淘金的人，最终空手而归。

['ɑːftə(r)] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ]['veərid] [stɒk] [ɒv; əv] [fʊl] - ['fleɪvəd] ['aɪrɪʃ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒn][ðə; ði] ['lʌndən]
after wasting a varied stock of full - flavoured Irish denunciation on the London
后 浪费 一个 多种多样 库存 的 满的 - 调味 爱尔兰 谴责 在 这 伦敦
['peɪvmənts] .
pavements .
人行道 .

在伦敦街头挥洒了各种各样、充满爱尔兰特色的谴责之词之后。

[bʌt; bət] ['gɔːtən] [wɒz; wəz] [ˌʌn'dɔːntɪd] .
But GORTON was undaunted .
但 戈顿 曾是 无所畏惧 .

但戈顿毫不气馁。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ə'dres] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [læʃt] [ðə; ði] ['heɪtfl] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv]
He actually published an address in which he lashed the hateful ingratitude of
他 实际上 已发布 一个 地址 在 哪个 他 鞭打 这 可恶 忘恩负义 的

[men] [huː] [bɪ'treɪd] [ðeə(r)] [frendz] [wɪð] ['gəʊldən] [wɜːdz] ,
men who betrayed their friends with golden words ,
男人 WHO 背叛 他们的 朋友们 和 金的 字 ,

他曾发表过一篇演讲，严厉抨击那些言辞华丽却背叛朋友的可憎忘恩负义之徒。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðem; ðəm] ['ʃeɪmfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .
and abandoned them shamefully in the hour of defeat .
和 弃 他们 可耻地 在 这 小时 的 击败 .

在战败之际，他可耻地抛弃了他们。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] , [səʊ] [hiː; hi] [sed] , [wʊd] [hiː; hi] [ə'bændən] [ðə; ði] [bɪ'treɪd] [ɪ'lektər] [ɒv; əv]
But never , so he said , would he abandon the betrayed electors of
但 绝不 , 所以 他 说 , 会 他 放弃 这 背叛 选举人 的

\- .
Ballywhacket .
\- .

但他表示，他绝不会抛弃巴利瓦克特那些被背叛的选民。

['ʌðə(r)z] [mait] ['ʃʌf(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃiːt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['kaʊntɪd]
Others might shuffle , and cheat and cozen , but he might be counted
其他的 可能 洗牌 , 和 欺骗 和 可赞 , 但 他 可能 是 计数

[ə'pɒn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɜːm] ,
upon to remain firm ,
之上 到 保持 公司 ,

其他人可能会耍花招、欺骗和蒙蔽，但他却始终坚定不移，这一点值得信赖。

['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tɜːpɪtjuːd] .
faithful , and incorruptible amidst the seething waves of political turpitude .
忠实 , 和 廉洁奉公 在......之中 这 沸腾 波浪 的 政治的 腐败 .

在政治腐败的汹涌浪潮中，他始终忠诚不渝，廉洁奉公。

['hævɪŋ] ['ɪʃuːd] [ðɪs] , [hiː; hi] ['vænɪʃd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Having issued this , he vanished again , and was heard of no more for
拥有 发布 这 , 他 消失了 再次 , 和 曾是 听到 的 不 更多的 为了

[sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] .
six or seven years .
六 或者 七 年 .

发布此命令后，他又消失了，六七年间再也没有人听到他的消息。

[ðen] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [ə'gen] .
Then he gradually began to emerge again .
然后 他 逐步地 开始 到 出现 再次 .

然后他渐渐又开始出现。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl]
He was engaged in the completion of an immense work of genealogical
他 曾是 已订婚的 在 这 完成 的 一个 巨大 工作 的 家谱

[rɪ'sɜːtʃ] ,
research ,
研究 ,

他当时正致力于完成一项浩大的家谱研究工作。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɑːst] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [lait] [ɒn] ['meni] [əb'skjʊə(r)] ['ɪnsɪdənts]
which was intended to cast an entirely new light on many obscure incidents
哪个 曾是 故意的 到 投掷 一个 完全 新的 光 在 许多 朦胧 事件

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
of English history .
的 英语 历史 .

其目的是为了以全新的视角看待英国历史上许多鲜为人知的事件。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] — [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz] .
For this he solicited encouragement — and subscriptions .
为了 这 他 征求意见 鼓励 — 和 订阅 .

为此，他寻求鼓励和订阅。

[hiː; hi] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'piːlz] [sʌm; səm] ['spesɪmən] ['peɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['prɒmɪs]
He enclosed with his appeals some specimen pages , which appeared to promise
他 内 和 他的 上诉 一些 标本 页面 , 哪个 出现 到 承诺
['mɑrvlz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] .
marvels of industry and research .
奇迹 的 行业 和 研究 .

他在申诉信中附上了一些样页，这些样页似乎预示着工业和研究领域的奇迹。

[hɪz; ɪz] ['prefəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['eseɪ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['heiwəd] [wʊd] ['skeəsli]
His preface was a wonderful essay , of which a HAYWARD would scarcely
他的 前言 曾是 一个 精彩的 散文 , 的 哪个 一个 海沃德 会 几乎
[hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] .
have been ashamed .
有 到过 羞愧 .

他的序言是一篇精彩的文章，就连海沃德这样的人也很难感到羞愧。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] ['gæðəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [frɒm; frəm] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪn'θjuːzɪæsts]
In this way he gathered a large amount of money from historical enthusiasts
在 这 方式 他 聚集 一个 大的 数量 的 钱 从 历史 爱好者
[wɪð] [mɔː(r)] ['ɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['nɒlɪdʒ] ,
with more ardour than knowledge ,
和 更多的 热情 比 知识 ,

他以此方式从那些热情过头但知识匮乏的历史爱好者那里筹集了大量资金。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [əʊld] [frendz] [huː] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [ə'bɪləti] ,
and from old friends who , knowing his real ability ,
和 从 老的 朋友们 WHO , 会心 他的 真实的 能力 ,

还有他的老朋友们，他们了解他的真实能力，

[bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [hɪm]
believed that he had at last determined to justify the opinions of him
相信 那 他 有 在 最后的 决定 到 证明合法 这 意见 的 他
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [held] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] .
which they had always held and expressed .
哪个 他们 有 总是 握住 和 表达 .

他们相信他终于下定决心要证明他们一直以来所持有和表达的观点是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
It is unnecessary to add that not another line was written .
它 是 不必要 到 添加 那 不是 其他 线 曾是 书面 .

无需赘言，之后一个字也没写。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪl] [helθ] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [hɪm] .
For several years ill health was supposed to hinder him .
为了 一些 年 患病的 健康 曾是 据称 到 阻碍 他 .

多年来，他的健康状况一直被认为会阻碍他的发展。

[wiː; wi] [riːd] ['pɪtiəs] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [njʊə'rældʒə]
We read piteous stories of his struggles against the agonies of neuralgia
我们 读 可怜的 故事 的 他的 斗争 反对 这 痛苦 的 神经痛
[ænd; ənd] [ruː'mætik, ru-] ,
and rheumatics ,
和 风湿症 ,

我们读到他与神经痛和风湿病的痛苦斗争的悲惨故事，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θruː] [gʊd] ['mʌni] ['ɑːftə(r)][bæd][ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]
some of us threw good money after bad in the effort to relieve the
一些 的 我们 扔 好的 钱 后 坏的 在 这 努力 到 缓解 这
[ɪ'mædʒɪnəri]['sʌfərə(r)] ;
imaginary sufferer ;
假想 患者 ;

我们中的一些人为了帮助假想中的病人，白白浪费了不少钱；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] ['pɜːrkɪn] - ['æbsəluːt] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn]
but to this day the proofs of PERKIN WARBECK's absolute claim to the throne
但 到 这 天 这 证明 的 珀金 - 绝对 宣称 到 这 王座
,
,
,

但时至今日，珀金·沃贝克对王位拥有绝对继承权的证据依然存在。

[ænd; ənd][ɒv; əv][dʒæk] [keɪdz] [ɪn'djuːbɪtəbl] ['rɔɪəl] [dɪ'sent] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['skiːmɪŋ] [breɪn][ɒv; əv]
and of JACK CADE's indubitable royal descent remain in the scheming brain of
和 的 杰克 凯德的 毋庸置疑 皇家 下降 保持 在 这 心计 脑 的
['gɔːtən] .
GORTON .
戈顿 .

而杰克·凯德无可置疑的皇室血统，仍然留在戈顿诡计多端的脑海中。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [dɪd][daɪ][ɪn]['penjəri] ,
Eventually the poor wretch did die in penury ,
最终 这 贫穷的 可怜虫 做过 死 在 贫困 ,

最终，这个可怜的家伙还是死于贫困之中。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ai] [niːd] [nɒt]['lɪŋgə(r)] .
but over that part of his story I need not linger .
但 超过 那 部分 的 他的 故事 我 需要 不是 萦绕 .

但我无需过多赘述他故事的那部分。

[ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] [feɪt] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æktʃuəli][ɪn][wɒnt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ]
The irony of fate ordained that when he was actually in want he should wish
这 讽刺 的 命运 受戒 那 什么时候 他 曾是 实际上 在 想 他 应该 希望
[tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɪnkʌm] .
to be thought in possession of a large income .
到 是 想法 在 拥有 的 一个 大的 收入 .

命运的讽刺之处在于，当他真正贫困时，他却希望别人认为他拥有巨额收入。

[ai] [njuː] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [wʌns] — [æt; ət] [liːst] [ai][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm][tuː; tə]
I knew a Clergyman once — at least I had every reason to believe him to
我 知道 一个 牧师 一次 — 在 至少 我 有 每一个 原因 到 相信 他 到
[biː; bi][ə; eɪ] ['lɔːfəli] [ɔː'deɪnd] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['ɪŋglənd] .
be a lawfully ordained Minister of the Church of England .
是 一个 合法地 受戒 部长 的 这 教会 的 英格兰 .

我曾经认识一位牧师——至少我有充分的理由相信他是英国国教合法任命的牧师。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn][æz; əz] ['temprəri] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['dɪstrɪkt] .
He was taken on as temporary Curate in a remote district .
他 曾是 已采取 在 作为 暂时的 策展 在 一个 偏僻的 区 .

他被聘为偏远地区的临时牧师。

[hɪz; ɪz][laɪf] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪg'zempləri] .
His life , while he remained there , was exemplary .
他的 生活 , 尽管 他 剩余 那里 , 曾是 典范 .

他在那里的那段时间，他的生活堪称典范。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'taɪərɪŋ][ɪn] [gʊd] [wɜːks] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'dɔːrd] [hɪm] , [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] -
He was untiring in good works ; the poor adored him , the well - to -
他 曾是 不懈 在 好的 作品 ; 这 贫穷的 受人喜爱 他 , 这 出色地 - 到 -
[duː; də] ['ɒnəd] [hɪm] .
do honoured him .
做 荣幸 他 .

他孜孜不倦地行善；穷人爱戴他，富人尊敬他。

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['prɪmətɪv] ['seɪntlinəs] ,
We all thought him a pattern of unselfish and almost primitive saintliness ,
我们 全部 想法 他 一个 图案 的 无私 和 几乎 原始 圣洁 ,

我们都认为他是一位无私奉献、近乎原始圣洁的典范。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][hiː; hi] [went] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['ɪŋkˌstænd] ,
and when he departed from us he went with a silver inkstand ,
和 什么时候 他 已离开 从 我们 他 去 和 一个 银 墨水台 ,

他离开我们的时候，带走了一个银墨水瓶。

[ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [klɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] ['sɔvrinz] , [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]
a dining - room clock and a purse of sovereigns , subscribed for by the
一个 用餐 - 房间 钟 和 一个 钱包 的 君主 , 已订阅 为了 经过 这
['pærɪʃ] .
parish .
教区 .

教区认捐了一座餐厅钟和一袋金币。

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæŋktəti][hæd; həd] ['skeəsli] [ɪ'væpəreɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] , [wɪð]
The odour of his sanctity had scarcely evaporated before we discovered , with
这 气味 的 他的 圣洁 有 几乎 蒸发 前 我们 发现 , 和
['hɒrə(r)] ,
horror ,
恐怖 ,

他身上散发的圣洁气息尚未完全消散，我们就惊恐地发现：

[ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɔː'deɪnd] [æt; ət][ɔːl] !
that the man had never been ordained at all !
那 这 男人 有 绝不 到过 受戒 在 全部 !

这个人根本没有接受过任何圣职任命！

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] , [mɑːskə'reɪdɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] ,
He was an impostor , masquerading under an assumed name ,
他 曾是 一个 骗子 , 伪装 在下面 一个 假定 姓名 ,

他是个冒名顶替者，使用假名伪装身份。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es][hiː; hi][dɪd] [gʊd] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['flɔːləs] [laɪf] .
but while he was with us he did good and lived a flawless life .
但 尽管 他 曾是 和 我们 他 做过 好的 和 居住地 一个 完美无瑕 生活 .

但他和我们在一起的时候，为人善良，过着完美无瑕的生活。

[ðiːz] ['mætəz] ['pʌz(ə)l][ˌem 'iː] .
These matters puzzle me .
这些 事情 谜 我 .

这些问题令我困惑。

[pə'hæps] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [plɔː] , [kæn; kən][ɪk'spleɪn] .
Perhaps you , my dear PLAU , can explain .
也许 你 , 我的 亲爱的 劳 , 能 解释 .

或许你，我亲爱的普劳，可以解释一下。

[jɔːz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[daɪ'ɒdʒəniːz] ['rɑːbɪnsən] .
DIOGENES ROBINSON .
第欧根尼 罗宾逊 .

迪奥根尼·罗宾逊。

[ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ['ɔːdə(r)] . — [ə'mʌŋst] [ðə; ðiː] ['meni] [sə'dʒestid] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊzɪŋ] [ðə; ðiː]
A RATHER LARGE ORDER . — Amongst the many suggested plans for housing the
一个 相当 大的 命令 . — 在 这 许多 建议 计划 为了 住房 这
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [wʌns] ['ɒfəd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [teɪt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['neɪʃ(ə)n] ,
collection of pictures once offered by Mr . TATE to the Nation ,
收藏 的 图片 一次 提供 经过 先生 . 泰特 到 这 国家 ,

一项相当大的订单——在众多为安置泰特先生曾捐赠给国家的藏画而提出的方案中，

[ɪz] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðiː] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [æt; ət] ['waɪthɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l]
is a scheme for turning the Banqueting - hall at Whitehall to a useful
是 一个 方案 为了 转弯 这 宴会 - 大厅 在 白厅 到 一个 有用
[ænd; ənd] [gʊd] [ə'kaʊnt] .
and good account .
和 好的 帐户 .

是将白厅宴会厅改造成一个有用且盈利的账户的方案。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] ,
As a thoughtful Artist has observed in this connection ,
作为 一个 周到 艺术家 有 观察到 在 这 联系 ,

正如一位有思想的艺术家在这方面所观察到的那样，

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ðiː] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ðiː] [neks] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['membəz]
" At this moment the spacious building is tied round the necks of the Members
" 在 这 片刻 这 宽敞 建筑 是 系 圆形的 这 脖子 的 这 成员
[ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ju'naɪtɪd] ['sɜːvɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] .
of the United Service Institution like a white elephant .
的 这 团结的 服务 机构 喜欢 一个 白色的 大象 .

“此刻，这座宽敞的大楼就像一头白象一样，拴在了美国军种研究所成员的脖子上。”

" [ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendə(r)] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [sɪns] [ðə; ðiː] [deɪ]
" A MONEY - LENDER said he had never been inside a Church since the day
" 一个 钱 - 贷款机构 说 他 有 绝不 到过 里面 一个 教会 自从 这 天
[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [hɪm] - [taɪm] ,
he looked in at hymn - time ,
他 看起来 在 在 圣歌 - 时间 ,

“一位放高利贷的人说，自从他第一次在唱赞美诗的时候走进教堂后，他就再也没进去过。”

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] , " [wɪð] [wʌn] [pə(r)] [sent] .
and heard them singing , " With one per cent .
和 听到 他们 歌唱 , " 和 一 每 中心 .

并听到他们唱道：“百分之一。”

[let] [ɔːl] [ðə; ðiː] [ɜːθ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌeni'mɔː(r)] .
let all the earth , " and he didn't want to hear anymore .
让 全部 这 地球 , " 和 他 没有 想 到 听到 不再 .

“让整个地球……”，他不想再听下去了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['tempə(r)] . — ['mɪsɪz] .
TRYING TO THE TEMPER . — Mrs .
尝试 到 这 脾气 . — 太太 .

试图控制脾气。——夫人

[ɑː(r)] . [sez] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [iːt] [krɒs] [bʌnz] ,
R . says nothing can induce her to eat cross buns ,
拉 . 说道 没有什么 能 诱导 她 到 吃 叉 面包 ,

R说没有什么能让她想吃十字面包。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
as they are sure to disagree with her .
作为 他们 是 当然 到 不同意 和 她 .

因为他们肯定会反对她的观点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 185]
[页 -]

[第185页]

['traɪəlz] [æt; ət][ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] .
TRIALS AT THE LAW COURTS .
试验 在 这 法律 法院 .

法庭审判。

[ə; eɪ] ['tɪmɪd] [bʌt; bət] ['erudaɪt] " ['liːdə(r)] " [ɪz] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] " [bæd] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
A TIMID BUT ERUDITE " LEADER " IS URGED TO TAKE A " BAD OBJECTION .
一个 胆小 但 博学 " 领导者 " 是 敦促 到 拿 一个 " 坏的 异议 .

一位胆怯但博学的"领导者"被敦促提出"糟糕的反对意见"。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

[ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l] [sə'lebrətiz] [ɒv; əv][pɑːst][taɪmz] [wɪl] [duː; də] [wel]
All who are interested in the theatrical celebrities of past times will do well
全部 WHO 是 感兴趣的 在 这 戏剧 名人 的 过去的 时代 将要 做 出色地
[tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [briːf] ,
to read a brief ,
到 读 一个 简短的 ,

所有对过去戏剧明星感兴趣的人都应该读一读这篇简短的介绍。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [tuː] [briːf] ['peɪpə(r)] , [ə'baʊt] ['dɒr(ə)θi] ['dʒɔːdn] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [fɪts'dʒerəld] ['mɔːlɔɪ] ,
indeed , a too brief paper , about DOROTHY JORDAN , written by FITZGERALD MOLLOY ,
的确 , 一个 也 简短的 纸 , 关于 多萝西 约旦 , 书面 经过 菲茨杰拉德 莫洛伊 ,

的确，菲茨杰拉德·莫洛伊写的关于多萝西·乔丹的那篇短文太过简短了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌmægə'ziːn][ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .
for The English Illustrated Magazine of this month .
为了 这 英语 插图 杂志 的 这 月 .

刊登于本月《英国画报》杂志。

[ðə; ði]['bærən] [dʌz] [nɒt][rɪ'membə(r)] [ɪf] ['θækəri] [tʌtʃt] [ɒn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] ['tæləntɪd]
The Baron does not remember if THACKERAY touched on the story of this talented
这 男爵 做 不是 记住 如果 萨克雷 感动 在 这 故事 的 这 才华横溢
['æktrəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃəz] [ɒn] " [ðə; ði][fɔː(r)] ['ʒɔːrʒ] ;
Actress in his Lectures on " The Four Georges ;
演员 在 他的 讲座 在 " 这 四 乔治 ;

男爵不记得萨克雷在他的《四个乔治》讲座中是否提到过这位才华横溢的女演员的故事；

" [bʌt; bət][ðə; ði][sæd] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɔːdn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli]
" but the sad finish to the brilliant career of Mrs . JORDAN could hardly
" 但 这 伤心 结束 到 这 杰出的 职业 的 太太 . 约旦 可以 几乎
[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [greɪt] ['sætərɪst][æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn] ['ɪnstəns] ,
have escaped the great Satirist as being one instance ,
有 逃脱 这 伟大的 讽刺作家 作为 存在 一 实例 ,

"但是，乔丹夫人辉煌职业生涯的悲惨结局，很难逃过这位伟大的讽刺作家的眼睛，这只是其中一个例子。"

[ə'mʌŋ] ['meni] , ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] [kɪŋz] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] " [nɒt] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn] ['prɪnsɪz] ; "
among many , illustrating the wise King's advice as to " not putting your trust in Princes ; "
之中 许多 , 图示 这 明智的 国王学院 建议 作为 到 " 不是 推杆 你的 相信 在 王子们 ; "

其中许多例子都印证了这位睿智的国王的忠告：“不要信任王子”；

" [ɔː(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪn] ['feənəs] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ædɪd] ,
" or , " for the matter of that , and in fairness , it must be added ,
" 或者 , " 为了 这 事情 的 那 , 和 在 公平 , 它 必须 是 额外 ,

或者，就此而言，公平地说，必须补充一点：

" [ɪn] ['eni] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [mæn] .
" in any child of man .
" 在 任何 孩子 的 男人 .

“在任何人类孩子身上。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒr(ə)θi] , [ɔː(r)] ['dɒli] ['dʒɔːdn] !
" Poor DOROTHY , or DOLLY JORDAN !
" 贫穷的 多萝西 , 或者 多莉 约旦 !

“可怜的多萝西，或者多莉·乔丹！”

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] " ['pʌpits] , " [ænd; ənd] [naʊ] — [ðʌs] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ræg] - ['dɒli] .
but now a Queen of " Puppets , " and now — thus , a mere rag - dolly .
但 现在 一个 女王 的 " 木偶 , " 和 现在 — 因此 , 一个 仅仅 抹布 - 多莉 .

但现在，她成了“傀儡”女王，也成了一个破布娃娃。

[ɑː] , ['klærəns] ! — " [fɔːls] , ['fliːtɪŋ] , ['pɜːdʒəd] ['klærəns] !
Ah , CLARENCE ! — " False , fleeting , perjured CLARENCE !
啊 , 克拉伦斯 ! — " 错误的 , 转瞬即逝 , 伪证 克拉伦斯 !

啊，克拉伦斯！——“虚假的、短暂的、作伪证的克拉伦斯！

" [æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [rəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [djuːk] [ɪn] - ['rɪtʃərdz] [taɪm] ,
" as SHAKSPEARE wrote of that other Duke in Crookback'd RICHARD's time ,
" 作为 莎士比亚 写道 的 那 其他 公爵 在 - 理查德的 时间 ,

正如莎士比亚在驼背理查时代描写另一位公爵时所写的那样，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] " [ɪfs] " [ænd; ənd] " [ændz] " [ɒv; əv] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] " [bʌt] .
for whom the " ifs " and " ands " of life were resolved for ever in a final " butt .
为了 谁 这 " 如果 " 和 " 和 " 的 生活 是 已解决 为了 曾经 在 一个 最终的 " 屁股 .

对他们而言，人生中的“如果”和“但是”都永远地在最后的“屁股”中得到了解决。

" [ɪn] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['jɪəli] ['ænjuəl] , [ðə; ði] [bʊk] - [wɜːm] ,
" In the issue for 1891 of that most interesting yearly Annual , The Book - Worm ,
" 在 这 问题 为了 - 的 那 最多 有趣的 每年 年度的 , 这 书 - 蠕虫 ,

“在1891年那本非常有趣的年度年鉴《书虫》中，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bærən] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bles] ['eliət] [stɒk] ,
for which the Baron , taking it up now and again , blesses ELLIOT STOCK ,
为了 哪个 这 男爵 , 采取 它 向上 现在 和 再次 , 祝福 艾略特 库存 ,

为此，男爵时不时地会提起此事，并为埃利奥特·斯托克祈福。

[ɒv; əv][ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
of Paternoster Row , there is a brief but interesting account of The
的 帕特诺斯特 排 , 那里 是 一个 简短的 但 有趣的 帐户 的 这
['ænekst; ə'nekst] [preə(r)] - [bʊk] ,
Annexed Prayer - Book ,
附件 祷告 - 书 ,

在帕特诺斯特街，有一篇关于《附经祈祷书》的简短但有趣的描述，

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['kjʊəriəs] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz] , [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['ɔːdəd] [tuː; tə]
which , after some curious chances and changes , was at last ordered to
哪个 , 后 一些 好奇的 机会 和 变化 , 曾是 在 最后的 订购 到
[biː; bi] [f'əʊtəgɹˌæfd] [peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ] ,
be photographed page by page ,
是 拍摄 页 经过 页 ,

经过一些奇特的变故和调整，最终下令逐页拍摄。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [blæk] [rɒd] .
without being removed from the custody of Black Rod .
没有 存在 已移除 从 这 保管 的 黑色的 杆 .

未被解除黑杖的监护。

" [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪŋ] ,
" By means of an elaborate system of reflecting ,
" 经过 方法 的 一个 精心制作的 系统 的 反思 ,

“通过一套复杂的反射系统，

" [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['foʊtəgræfɪŋ] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
" the process of photographing was carried on in the House of Lords .
" 这 过程 的 摄影 曾是 携带 在 在 这 房子 的 领主 .

“拍照过程在英国上议院进行。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ɔːl] [bʊk] - [wərmz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz]
It is satisfactory to all Book - worms to know that so important a work was
它 是 令人满意的 到 全部 书 - 蠕虫 到 知道 那 所以 重要的 一个 工作 曾是
[nɒt] [ˌʌndə'teɪkən] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
not undertaken without even more than the usual amount of reflection .
不是 已 没有 甚至 更多的 比 这 通常 数量 的 反射 .

对于所有爱书之人来说，得知如此重要的作品并非一蹴而就，而是经过了比平常更多的思考，这无疑是令人欣慰的。

[ðə; ði] ['bærən] [diː] [bʊk] - [wərmz] .
THE BARON DE BOOK - WORMS .
这 男爵 德语 书 - 蠕虫 .

书虫男爵。

[ðə; ði] ['hæmlət] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] .
THE HAMLET IN THE HAYMARKET .
这 村庄 在 这 干草市场 .

干草市场上的哈姆雷特。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [triːz] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv]['hæmlət][məʊst] ['lʌndən] ['pleɪgəʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][baɪ] [ðɪs]
With Mr . TREE's impersonation of Hamlet most London playgoers are by this
和 先生 . 树的 冒充 的 村庄 最多 伦敦 戏迷 是 经过 这
[taɪm] [ə'kweɪntɪd] ,
time acquainted ,
时间 熟人 ,

此时，大多数伦敦戏剧观众都已熟悉了特里先生扮演的哈姆雷特。

[ðəʊ] [nɒt] [jet] [fə'mɪliə(r)] .
though not yet familiar .
尽管 不是 然而 熟悉的 .

虽然还不熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'fɔːməns] ,
It is a most interesting performance ,
它 是 一个 最多 有趣的 表现 ，

这是一场非常精彩的表演。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['stɑːtlɪŋ] [njuː] [dɪ'pɑːrtʃərz] [baɪ] [tʃɑːlz] ['fɛktər] .
especially to those who remember the inauguration of startling new departures by CHARLES FECHTER .
尤其 到 那些 WHO 记住 这 就职典礼 的 令人震惊 新的 出港 经过 查尔斯 费希特 .

尤其是对于那些还记得查尔斯·费希特开创的惊人新篇章的人来说。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [freʃ] ['hæmlət] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ,
The question for every fresh Hamlet must always be ,
这 问题 为了 每一个 新鲜的 村庄 必须 总是 是 ，

对于每一个新演《哈姆雷特》的人来说，必须始终提出这样一个问题：

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [maɪ] ['hæmlət] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['priːviəs] ['hæmlɪts] ?
" How can I differentiate my Hamlet from all previous Hamlets ?
" 如何 能 我 区分 我的 村庄 从 全部 以前的 村庄 ?

我如何才能让我的哈姆雷特与以往所有的哈姆雷特都有所不同?

[wɒt] [kæn; kən] [aɪ] [duː; də] [ðæt] ['nəʊbədi] [hæz; həz] [æz; əz] [jet] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ? "
What can I do that nobody has as yet thought of doing ? "
什么 能 我 做 那 无人 有 作为 然而 想法 的 正在做 ? "

我能做些什么别人还没想过的事情呢?

" [tuː; tə] [biː; bi] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] " ['hæmlət] , " [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] " ;
" To be or not to be " Hamlet , " that is the question " ;
" 到 是 或者 不是 到 是 " 村庄 ， " 那 是 这 问题 " ;

“生存还是毁灭，”哈姆雷特说，“这是一个问题。”

['weðə(r)] - [tɪz] ['betə(r)] [kən'tɪnjuəsli] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [hæd; həd] [juː; jʊ] ['esei, e'sei] [ðə; ði] [pɑːt] ,
whether ' tis better continuously to suffer the tortures of uncertainty as to what you might have achieved had you essayed the part ,
无论 - 的 更好的 持续 到 遭受 这 酷刑 的 不确定 作为 到 什么 你 可能 有 已达成 有 你 尝试 这 部分 ，

是否应该继续忍受那种不确定感带来的折磨，不知道如果尝试了这个角色可能会取得怎样的成就，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
or to take up the study of it , and ceasing to shiver on the bank ,
或者 到 拿 向上 这 学习 的 它 ， 和 停止 到 颤抖 在 这 银行 ，

或者开始研究它，不再在河岸边瑟瑟发抖。

[liːv] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['dæmnəbl] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɪn] ?
leave off your damnable faces , and plunge in ?
离开 离开 你的 该死的 面孔 ， 和 暴跌 在 ?

别摆出那副臭脸，赶紧跳进去吧?

['mɪstə(r)] . [triː] [hæz; həz] [plʌndʒd] , [ænd; ənd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['swɪmɪŋli] .
Mr . TREE has plunged , and is going on swimmingly .
先生 . 树 有 暴跌 ， 和 是 去 在 游泳 .

TREE 先生已经纵身跃入水中，而且进展顺利。

['mɪsɪz] . [triːz] [ɔ'fiːljə] [seɪn] , [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] .
Mrs . TREE's Ophelia sane , is charming .
太太 . 树的 奥菲莉娅 理智 ， 是 迷人 .

TREE 夫人的奥菲莉娅神志清醒，魅力十足。

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'strɔ:t] [ɔ'fi:ljə] [ɪz] ['veri] [mæd] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['meθəd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]
Her distraught Ophelia is very mad indeed , and her method in her
她 心烦意乱 奥菲莉娅 是 非常 疯狂的 的确 , 和 她 方法 在 她
['mædnəs] [ɪz] ['eksələnt] .
madness is excellent .
疯狂 是 出色的 .

她笔下的奥菲莉娅精神错乱，确实非常疯狂，但她疯狂的方式却非常出色。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['fɑ:.ðərz] [gəʊst] !
" I am thy Father's Ghost !
" 我 是 你的 父亲的 鬼 !

“我是你父亲的鬼魂！”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [mə'nɒtəni] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] - ['bɪznəs] .
" There is a curious monotony in some of the stage - business .
" 那里 是 一个 好奇的 单调 在 一些 的 这 阶段 - 商业 .

“舞台表演中有些部分显得单调乏味。”

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ɔ'fi:ljə] ['pɔ:zɪz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['eksɪt] [ænd; ənd] ['kɒmz] [ʌp] ['kwaɪətli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['æbsənt] - ['maɪndɪd]
Ophelia pauses in her exit and comes up quietly behind the absent - minded
奥菲莉娅 停顿 在 她 出口 和 来 向上 悄悄 在后面 这 缺席的 - 有思想
[prɪns] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pleɪ] [ˌbi: 'əʊ] - [pi:p] [wɪð] [hɪm] :
Prince as if to play bo - peep with him :
王子 作为 如果 到 玩 波 - 窥视 和 他 :

奥菲莉娅在离开的路上停了下来，悄悄地走到心不在焉的王子身后，好像要和他玩牧羊女游戏似的：

[ðen] , ['leɪtə(r)] [ɒn] , ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] ['bru:t(ə)l] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] , ['hæmlət]
then , later on , after his apparently brutal treatment of her , Hamlet
然后 , 之后 在 , 后 他的 显然 野蛮 治疗 的 她 , 村庄
[rɪ'tɜ:nz] , [ænd; ənd] ,
returns , and ,
返回 , 和 ,

后来，在哈姆雷特对她进行了明显残酷的对待之后，哈姆雷特回来了，并且

[waɪl] [hi:; hi] [ɪz] ['stu:pɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [tɪəz] ,
while he is stooping and in tears ,
尽管 他 是 弯腰 和 在 眼泪 ,

他弯下腰，泪流满面。

[hi:; hi] ['kɪsɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['ɔ:lsəʊ] [wɜ:(r); wə(r)]
he kisses her hair and runs away noiselessly as if this also were
他 吻 她 头发 和 跑步 离开 无声 作为 如果 这 还 是
[ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] .
another part of the same game .
其他 部分 的 这 相同的 游戏 .

他吻了吻她的头发，然后悄无声息地跑开了，仿佛这也是同一场游戏的另一部分。

[ðen] [ə'gen] , [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] ,
Then again , in the Churchyard ,
然后 再次 , 在 这 墓地 ,

然后，在教堂墓地里，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['skændələs] ['brɔːlɪŋ] ([brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['stjuːpɪd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌndəˌhedɪd] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ,

after the scandalous brawling (brought about by the stupid ignorance of a dunderheaded ecclesiastic ,

后 这 丑闻 争吵 (带来 关于 经过 这 愚蠢的 无知 的 一个 笨蛋 牧师 ，

在因一位愚蠢无知的神职人员的愚昧无知而引发的丑闻性争吵之后，

[tuː; tə] [huːz] ['bɪʃəp] [lei'əːtiːz] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪm]) ,

to whose Bishop Laertes ought to have immediately reported him) ,

到 谁 主教 拉尔特斯 应该 到 有 立即地 据报道 他 ）,

（拉尔特斯主教本应立即向他报告此事）

['hæmlət] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [θrəʊ] ['flaʊəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] .

Hamlet returns to weep and throw flowers into the grave .

村庄 返回 到 哭泣 和 扔 花朵 进入 这 严重 .

哈姆雷特回到坟前痛哭，并向坟墓里抛洒鲜花。

[naʊ] ['eksələnt] " [rɪ'tɜːnz] " [ɑː(r); ə(r)] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmænə'dʒɪəriəl] [hɑːt] , [ænd; ənd] [kən'soʊlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Now excellent " returns " are dear to the managerial heart , and consoling to his pocket ,

现在 出色的 " 返回 " 是 亲爱的 到 这 管理 心 ， 和 安慰 到 他的 口袋 ，

如今，优异的"回报"是管理层最看重的，也能让他们的钱包得到安慰。

[wen] [ðeɪ] [ə'test] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ə'tendəns] [ɒv; əv] " [frendz] [ɪn] [frʌnt] ;

when they attest the overflowing attendance of " friends in front ;

什么时候 他们 证明 这 溢出 出席 的 " 朋友们 在 正面 ；

当他们证明"前面的朋友"出席人数众多时；

" [bʌt; bət] [wen] " [rɪ'tɜːnz] " [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

" but when " returns " are on the stage ,

" 但 什么时候 " 返回 " 是 在 这 阶段 ，

但当"回归"登上舞台时，

[ðeə(r)] ['eksələns] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ɒn] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [mə'nɒtəni] .

their excellence may be questioned on the score of monotony .

他们的 卓越 可能 是 被质问 在 这 分数 的 单调 .

它们的优秀之处可能会因单调乏味而受到质疑。

[naʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [siːn] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] :

Now , as to the Churchyard Scene , permit me to make a suggestion :

现在 ， 作为 到 这 墓地 场景 ， 允许 我 到 制作 一个 建议 ：

至于墓地场景，请允许我提个建议：

— [ðə; ði] ['sekənd] ['greɪvdɪgə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪʃənd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['greɪvdɪgə(r)] , [wɪð] ['mʌni] [daʊn] ,

— the Second Gravedigger has been commissioned by the First Gravedigger , with money down ,

— 这 第二 掘墓人 有 到过 委托 经过 这 第一的 掘墓人 ， 和 钱 向下 ，

——第二位掘墓人受第一位掘墓人委托，已预付了款项。

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['pʌblɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [prə'naʊnst] [joʊgən] [ɔː(r)] [jɔːn] ,

to go to a neighbouring publican of the name of YAUGHAN , pronounced Yogan or Yawn ,

到 去 到 一个 邻接 酒馆老板 的 这 姓名 的 - ， 发音 瑜伽 或者 打哈欠 ，

去隔壁一家名叫 YAUGHAN 的酒馆，发音为 Yogan 或 Yawn。

— ['prɒbəbli] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ,
— probably the latter , on account either of his opening his mouth wide ,
— 大概 这 后者 , 在 帐户 任何一个 的 他的 开幕 他的 嘴 宽的 ,

——很可能是后者，因为他张大了嘴巴，

[ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sliːpi] - ['hedɪd] ['feləʊ] , — [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [stuːp] [ɒv; əv]['lɪkə(r)] .
or of his being a sleepy - headed fellow , — and fetch a stoop of liquor .
或者 的 他的 存在 一个 困 - 标题 同伴 , — 和 拿来 一个 哈腰 的 酒 .

或者说他是个瞌睡虫，——然后去拿来一摞酒。

[naʊ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɡreɪvdɪɡə(r)] [wʊd] [æt; ət][wʌns][set]
Now , when all the turmoil is over , the remaining gravedigger would at once set
现在 , 什么时候 全部 这 动荡 是 超过 , 这 其余的 掘墓人 会 在 一次 放
[tuː; tə] [wɜːk] ,
to work ,
到 工作 ,

现在，当一切混乱过去之后，剩下的那个掘墓人会立刻开始工作。

[æz; əz][ɪn][fækt][hiː; hi] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] ;
as in fact he does in this scene at the Haymarket ;
作为 在 事实 他 做 在 这 场景 在 这 干草市场 ;

事实上，他在干草市场那一幕中就是这么做的；

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][dʒʌst] ['ʃʌvəl] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [məʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪv] , [ænd; ənd] [ðen] ,
but here he just shovels a handful of mould into the grave , and then ,
但 这里 他 只是 铲子 一个 少数 的 模具 进入 这 严重 , 和 然后 ,

但他在这里只是往坟墓里铲了一把霉菌，然后，

[wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔː(r)]['riːz(ə)n] ([wɪð] [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd]
without rhyme or reason (with both of which he has been plentifully supplied
没有 韵 或者 原因 (和 两个都 的 哪个 他 有 到过 大量 供应
[baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər]) ,
by SHAKSPEARE) ,
经过 莎士比亚) ,

毫无逻辑可言（莎士比亚已经为他提供了丰富的逻辑和理由），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch)，(Punch,)
第2/3页

['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] [hiː; hi] [gəʊz] , ['mɪəli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " ['bɪznəs] " [ɒv; əv] ['hæmlɪts]
suddenly away he goes , merely to allow for the " business " of Hamlet's
突然 离开 他 去 , 仅仅 到 允许 为了 这 " 商业 " 的 哈姆雷特的
[ˌɑːr 'iː] - ['entrəns] .
re - entrance .
关于 - 入口 .

他突然离开，只是为了给哈姆雷特重新出场让路。

[bʌt; bət] [waɪ] ['ʃudnt] [ðeə(r)] [biː; bi] [hɪə(r)] , ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['hæmlət] ,
But why shouldn't there be here , prior to the return of Hamlet ,
但 为什么 不应该 那里 是 这里 , 事先的 到 这 返回 的 村庄 ,

但为什么在哈姆雷特归来之前，这里就不应该有这样的地方呢?

[ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['greɪvdɪgə(r)] ,
a re - entrance of the Second Gravedigger ,
一个 关于 - 入口 的 这 第二 掘墓人 ,

第二位掘墓人再次登场，

[æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [frend] - [wɪð] [ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv] [eɪl] ?
as if coming back from friend YAUGHAN's with the pot of ale ?
作为 如果 未来 后退 从 朋友 - 和 这 锅 的 麦芽酒 ?

就像从朋友YAUGHAN家带着一壶麦芽酒回来一样?

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [ə'trækt] [fɜːst] ['greɪvdɪgə(r)] ,
The sight of this would attract First Gravedigger ,
这 视线 的 这 会 吸引 第一的 掘墓人 ,

看到这一幕，第一掘墓人就会前来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['θɜːsti] [səʊl] [məʊst] ['redɪli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]
and take the thirsty soul most readily from his work to discuss the
和 拿 这 渴 灵魂 最多 容易 从 他的 工作 到 讨论 这
[rɪ'freʃmənt] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʃeɪdi] [nʊk] .
refreshment in some shady nook .
清爽 在 一些 阴凉 角落 .

然后，他会毫不犹豫地把口渴的灵魂从工作中拉出来，带到某个阴凉的角落里讨论如何解渴。

[ðen] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [let] ['hæmlət] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [griːf] ;
Then by all means let Hamlet return to pour out his grief ;
然后 经过 全部 方法 让 村庄 返回 到 倒 出去 他的 悲伤 ;

那么，就让哈姆雷特回去倾诉他的悲痛吧;

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ɔːt] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɪ'fektɪvli] [dɪ'send] .
and on this picture ought the Curtain effectively descend .
和 在 这 图片 应该 这 窗帘 有效地 下降 .

而在这幅画面中，帷幕应该彻底落下。

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [pɔɪnt] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [triː] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæmlət] ,
A novel point introduced by Mr . TREE is that his Hamlet ,
一个 小说 观点 介绍 经过 先生 . 树 是 那 他的 村庄 ,

TREE先生提出的一个新颖观点是，他的《哈姆雷特》

[ˌentə'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['jɒrɪk] , [ə'sju:mz] [ə; eɪ] ['frendli]
entertaining an affectionate remembrance of the late YORICK , assumes a friendly
娱乐 一个 亲热 纪念 的 这 晚的 约里克 , 假设 一个 友好的
[ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] [eə(r)] [tə'wɔ:dz] ['jɔ:rɪks] [sək'sesə(r)] ,
and patronising air towards YORICK's successor ,
和 居高临下 空气 向 约里克的 接班人 ,

在对已故的约里克表达深切缅怀的同时，对约里克的继任者却摆出一副友好而居高临下的态度。

[ə; eɪ] [kɔ:t] [fu:l] , [ə'pærəntli] [səʊ] ['ju:θfl] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]
a Court Fool , apparently so youthful that he may still be supposed to
一个 法庭 傻子 , 显然 所以 青春 那 他 可能 仍然 是 据称 到
[bi:; bi] ['lɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
be learning his business .
是 学习 他的 商业 .

一位宫廷弄臣，显然非常年轻，可能还在学习这门技艺。

[səʊ] [wen] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['hæmlət][hæz; həz] [wɒt] [hi:; hi] [kən'sidə] " [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] "
So when His Royal Highness Hamlet has what he considers " a good thing "
所以 什么时候 他的 皇家 高度 村庄 有 什么 他 考虑 " 一个 好的 事物 "
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

所以，当哈姆雷特殿下有他认为“好事”要说的时候，

['mɪstə(r)] . [tri:] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['nɒvɪs] [ɪn]['dʒestɪŋ][nɪə(r)][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪdli] [spi:ks] [æt; ət]
Mr . TREE places the novice in jesting near himself , and pointedly speaks at
先生 . 树 地方 这 新手 在 开玩笑 靠近 他自己 , 和 尖锐地 说话 在
[hɪm] ;
him ;
他 ;

TREE 先生把那个爱开玩笑的新手安排在自己身边，并尖锐地对他说话；

[æz; əz][i:] . [dʒi:] . , [wen] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn'kwaɪəri]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] ,
as e . g . , when , in reply to the King's inquiry after his health ,
作为 e . 克 . , 什么时候 , 在 回复 到 这 国王学院 询问 后 他的 健康 ,

例如，在回复国王对其健康状况的询问时，

[hi:; hi] [telz] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] " [i:ts] [eə(r)] ['prɒmɪs] - [kræmd] , " ['ædɪŋ] ,
he tells him that he " eats air promise - crammed , " adding ,
他 讲述 他 那 他 " 吃 空气 承诺 - 拥挤 , " 添加 ,

他告诉他，他“吃的都是充满空洞承诺的空气”，并补充道：

[wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [fu:l] , " [ju:; jʊ] ['kænɒt] [fi:d] ['keɪpɒn; 'keɪpən][səʊ] .
with a sly look at the Court Fool , " you cannot feed capons so .
和 一个 狡猾 看 在 这 法庭 傻子 , " 你 不能 喂养 阉鸡 所以 .

他狡黠地看了看宫廷弄臣，“你不能这样喂养阉鸡。”

" [weə'æt] [ðə; ði] [fu:l] , [pʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" Whereat the Fool , put into a difficult position ,
" 哪里 这 傻子 , 放 进入 一个 难的 位置 ,

“愚者，身处困境，

[θru:] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [baɪ][nɒt] ['lɑ:fɪŋ] ,
through his fear of offending the Prince by not laughing ,
通过 他的 害怕 的 犯罪 这 王子 经过 不是 笑 ,

他害怕因为不笑而冒犯王子。

[ɔː(r)] ['æŋgə] [ðə; ði] [kɪŋ] ([hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)]) [baɪ] ['lɑːfɪŋ] , [hæz; həz] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði]
or angering the King (his employer) by laughing , has to acknowledge the
或者 令人愤怒 这 国王 (他的 雇主) 经过 笑 , 有 到 承认 这
['prɪnsɪz] ['wɪtɪsɪzəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ,
Prince's witticism with a deferential ,
王子的 妙语 和 一个 尊重 ,

或者因为嘲笑而惹怒国王（他的雇主），必须恭敬地回应王子的妙语。

[bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [deprə'keɪtərɪ] , ['snɪgə(r)] .
but somewhat deprecatory , snigger .
但 有些 贬义的 , 暗笑 .

但语气中带着一丝贬低，窃笑。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[wen] ['hæmlət] [ɪz] " ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːk] " [wɪð] [əʊld] [pə'ləuniəs] — [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ɪn]
when Hamlet is " going to have a lark " with old Polonius — a proceeding in
什么时候 村庄 是 " 去 到 有 一个 云雀 " 和 老的 波洛尼厄斯 — 一个 进行中 在
[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [bæd] [teɪst] [baɪ] [ðə; ði] [wei] — ['mɪstə(r)] . [triːz] ['hæmlət] [ə'trækt] [ðə; ði] [jʌŋ]
exquisitely bad taste by the way — Mr . TREE's Hamlet attracts the young
精美绝伦 坏的 品尝 经过 这 方式 — 先生 . 树的 村庄 吸引 这 年轻的
[kɔːt] ['dʒɛstərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['nɒv(ə)lti] .
Court Jester's attention to his forthcoming novelty .
法庭 小丑的 注意力 到 他的 即将推出 新奇 .

当哈姆雷特要和老波洛涅斯“寻欢作乐”时——顺便说一句，这种行为品味极其低俗——TREE 先生扮演的哈姆雷特吸引了年轻的宫廷弄臣的注意力，让他注意到自己即将带来的新奇事物。

[naʊ] [ðɪs] [taɪm] ,
Now this time ,
现在 这 时间 ,

这一次，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌrepɑː'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ruːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['vʌlgə(r)] [kæd] [ɒv; əv] [æn; ən] -
as the repartee is about as rude a thing as any vulgar cad of an '
作为 这 妙语连珠 是 关于 作为 粗鲁的 一个 事物 作为 任何 庸俗 CAD 的 一个 -
['ærɪ] [mait] [hæv; həv] ['ʌtə] ,
ARRY might have uttered ,
阿里 可能 有 说出 ,

这种反驳粗俗不堪，简直就像任何一个粗鄙无耻的“哈里”会说出的话一样。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒestə(r)] , [huː] ['evɪdəntli] [dʌz] [nɒt] [əʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd]
the professional Jester , who evidently does not owe his appointment to the Lord
这 专业的 小丑 , WHO 显然 做 不是 欠 他的 预约 到 这 主
['tʃeɪmbərlənz] ['feɪvə(r)] ,
Chamberlain's favour ,
张伯伦的 偏爱 ,

这位职业弄臣，显然并非因宫务大臣的恩宠而获得任命。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] , [grɪnz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
and is exempt from his jurisdiction , grins all over his countenance ,
和 是 豁免 从 他的 管辖权 , 咧嘴笑 全部 超过 他的 面容 ,

他不受他的管辖，脸上露出灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [hɒps] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [dʒest] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [waɪl]
and hops away to explain the jest to some of the courtiers , while
和 酒花 离开 到 解释 这 笑话 到 一些 的 这 朝臣 , 尽管
['hæmlət] [hɪm'self] ,
Hamlet himself ,
村庄 他自己 ,

然后他跳开去向一些朝臣解释这个玩笑，而哈姆雷特本人，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] ,
to judge by his smiling countenance ,
到 法官 经过 他的 微笑 面容 ,

从他面带笑容的表情来看，

[ɪz] ['klɪəli] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'fɔːməns] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒestə(r)] [haʊ] [ðə; ði]
is clearly very much pleased with his own performance in showing a Jester how the
是 清楚地 非常 很多 高兴 和 他的 自己的 表现 在 显示 一个 小丑 如何 这
[fuːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪd] .
fool should be played .
傻子 应该 是 玩 .

他显然对自己在表演中向小丑展示如何扮演弄臣一角的表现非常满意。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [teɪks] [ə'pɒn]
And this notion is consistent with the character of a Prince who takes upon
和 这 概念 是 持续的 和 这 特点 的 一个 王子 WHO 需要 之上
[hɪm'self] [tuː; tə] ['lektʃə(r)] [ðə; ði] ['æktəz] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [ɑːt] .
himself to lecture the Actors on their own art .
他自己 到 演讲 这 演员 在 他们的 自己的 艺术 .

这种想法与一位自诩为演员，并亲自指导他们表演艺术的王子的性格是一致的。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sʌtlə(r)] [tʌtʃ] [ɪn] - ['aɪrəni] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz]
There is no subtler touch in SHAKSPEARE's irony than his putting these instructions
那里 是 不 更微妙 触碰 在 - 讽刺 比 他的 推杆 这些 指示
[tuː; tə] ['pleər] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['æmətə(r)] .
to players in the mouth of a noble amateur .
到 玩家 在 这 嘴 的 一个 高贵 业余 .

莎士比亚的讽刺手法中最精妙的莫过于借一位高贵的业余演员之口，向演员们传达这些指示。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] , [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] , [wʌn] [meɪ] ['truːθfəli] [seɪ] , - [dʌn] - ['pɛnsər] ,
Of the revival , as a whole , one may truthfully say , Ça donne à penser ,
的 这 复兴 , 作为 一个 所有的 , 一 可能 说实话 说 , - 唐恩 - 彭瑟 ,

就整个复兴而言，人们可以真诚地说，Ça donne à penser,

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['hæmlət] [ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .
and , indeed , the study of Hamlet is inexhaustible .
和 , 的确 , 这 学习 的 村庄 是 取之不尽的 .

事实上，对《哈姆雷特》的研究是无穷无尽的。

[wɪð] [ðeə(r)] ['iːstə(r)] [egz] .
WITH THEIR EASTER EGGS .
和 他们的 复活节 鸡蛋 .

带着他们的复活节彩蛋。

[ðə; ði] [ˌiːˌɛm'piː] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] [ɒv; əv] [dʒiː] - [ˌɑːr 'em] - [ˌen'waɪ] . — [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait]
The Emp - r - r of G - rm - ny . — Presentation copy of the light
这 员工 - r - r 的 G - rm - 纽约 . — 推介会 复制 的 这 光
[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [sə'tɪrɪkl] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpə(r)] .
and leading satirical English Paper .
和 领导 讽刺 英语 纸 .

G-rm-ny 的皇帝.—英国领先的轻松讽刺报纸的演示副本。

[ðə; ði][ˌsiː'ziː] - [ɑː(r)][ɒv; əv][ɑː(r)] - [ˌes 'es] - [ə; eɪ] . — ['letə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'ɡret] [frɒm; frəm] ['prezɪdənt] [siː] - [ˌɑːr 'en] - [tiː] .

The Cz - r of R - ss - a . — Letter of regret from President C - RN - T .

这 cz - r 的 拉 - ss - 一个 . — 信 的 后悔 从 总统 C - 注册护士 - T .

R-ss-a 的 Cz-r.—C-RN-T 总统的遗憾信。

[ðə; ði][ˌpiː 'ɑː(r)] - [es] - [diː] - [ˌɛn'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] [ef ɑːr] - [ˌɛn'siː'eɪtʃ][ɑː(r)] - [piː] - [ˌbiː 'el] - [siː] . — ['siːkrətli] - [əb'teɪnd] ['kɒpi] [ɒv; əv] [prə'pəʊzd] ['triːti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɒdrʊp(ə)l] [ə'laɪəns] .

The Pr - s - d - nt of the Fr - nch R - p - bl - c . — Secretly - obtained copy of proposed treaty for a Quadruple Alliance .

这 普尔 - s - d - nt 的 这 弗朗西斯 - nch 拉 - p - bl - c . — 偷偷 - 获得 复制 的 建议的 条约 为了 一个 四倍 联盟 .

法国共和国的秘密文件——四方联盟拟议条约的秘密副本。

[ðə; ði][keɪ] - [ˌɛn'dʒiː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [ˌel'waɪ] . — [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊdəs][vɪ'vendiː] .

The K - ng of It - ly . — Scheme for a modus vivendi .

这 K - ng 的 它 - ly . — 方案 为了 一个 模式 维旺迪 .

意大利国王——一种生活方式方案。

[ðə; ði][piː] - [peɪ] . — ['djuːplɪkeɪt] ['kɒpi] [ɒv; əv]['dɪtəʊ] .

The P - pe . — Duplicate copy of ditto .

这 P - pe . — 复制 复制 的 同上 .

P-pe.—重复副本。

[tʃeɪtʃ] - [ˌɛn'siː] - ['el'el] - [ɑː(r)][siː] - [ˌpiː 'ɑː(r)] - ['sɪksθ] . — [pə'mɪt] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] .

Ch - nc - ll - r C - pr - vi . — Permit for leave of absence .

ch - 北卡罗来纳州 - 二 - r C - 公关 - 六 . — 允许 为了 离开 的 缺席 .

Ch-nc-ll-r C-pr-vi.—请假许可。

[ˌpiː 'ɑː(r)] - [ˌɛnˌsiː'iː][viː] - [en][biː] - [ɛs'ɛm] - [ˌɑːr 'siː 'keɪ] . — [ə; eɪ] [sɒŋ] , " [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .

Pr - nce V - n B - sm - rck . — A song , " The Return of the Pilot .

普尔 - nce V - n B - 斯姆 - rck . — 一个 歌曲 , " 这 返回 的 这 飞行员 .

Pr-nce Vn B-sm-rck.—一首歌，《飞行员的回归》。

" [ðə; ði][em] - ['ɑːr'kjuː] - [es][ɒv; əv][es] - [el] - ['sʌmbədi] - [ri] . — [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

" The M - rq - s of S - l - sb - ry . — Date of the General Election .

" 这 M - rq - s 的 S - 我 - 某人 - ry . — 日期 的 这 一般的 选举 .

“Sl-sb-ry 的 M-rq-s.—大选日期。

[ðə; ði][tʃeɪtʃ] - [ˌɛn'siː] - ['el'el] - [ɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stʃeɪndʒ] - [kjuː] - [ɑː(r)] . — ['kɒments] [ɒn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] .

The Ch - nc - ll - r of the Exch - q - r . — Comments on the Budget .

这 ch - 北卡罗来纳州 - 二 - r 的 这 交易所 - q - r . — 评论 在 这 预算 .

交易所主席——对预算的评论。

[ef] - ['ɑːr'ɛs'tiː][el] - [ˌɑːr 'diː][ɒv; əv][ðə; ði][ˌtiː'ɑːr] - [es] - [ri] . — [njuː] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [ɡɒlf] .

F - rst L - rd of the Tr - s - ry . — New rules for the game of Golf .

F - rst L - rd 的 这 tr - s - ry . — 新的 规则 为了 这 游戏 的 高尔夫球 .

Tr-s-ry 的第一条规则。——高尔夫球比赛的新规则。

[ˌɑː'tiː] . [ɒn] . ['dʌbljuː] . [iː] .
Rt . Hon . W . E .
rt . 尊敬的 . W . E .

尊敬的WE

[ˌdʒiː 'ɛl] - [ˌdiː es 'tiː] - [ˌen 'iː] . — [set] [ɒv; əv] ['daɪəriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['twenti] [j'iəz] .
Gl - dst - ne . — Set of Diaries for the next twenty years .
葡萄糖 - 目的地 - ne . — 放 的 日记 为了 这 下一个 二十 年 .

Gl-dst-ne.—未来二十年的日记集。

[ðə; ði] [piː] - [tiː] [el] - [ɑː(r)] - [tiː] . — [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [f'ɒɹɪstəz] .
The P - t L - r - te . — The Order of " The Foresters .
这 P - t L - r - te . — 这 命令 的 " 这 林务员 .

Pt Lr-te.—"森林人"教团。

" [ðə; ði] ['ɑːksˌɛf] - [ˌɑːr 'diː] [iː] - [ˌdʒiːˌeɪtʃ'tiː] . — [ðə; ði] [bluː] ['rɪbənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temz] .
" The Oxf - rd E - ght . — The Blue Riband of the Thames .
" 这 牛津 - rd E - 格特 . — 这 蓝色的 丝带 的 这 泰晤士河 .

"牛津八号——泰晤士河上的蓝丝带奖。"

[es] - [ɑː(r)] [ə; eɪ] - [dʒiː] - [ˌes 'tiː] - [es] ['dɑːktər; draɪv] - [ɑː(r)] - [el] - [en] - [es] . — [ə; eɪ] [mʌnθs] [wel] - [dɪ'zɜːvd] [rest] .
S - r A - g - st - s Dr - r - l - n - s . — A month's well - deserved rest .
S - r 一个 - 克 - 英石 - s 博士 - r - 我 - n - s . — 一个 月份 出色地 - 应得的 休息 .

Sr Ag-st-s Dr-rlns.—一个月当之无愧的休息。

[en] - [biː] - [daɪ] [ɪn] [piː] - [ˌɑː'tiː] - [siː] - [el] - [ɑː(r)] . — [ə; eɪ] ['legəsi] [ɒv; əv] £100 , - .
N - b - dy in P - rt - c - l - r . — A legacy of £100 , 000 .
N - b - dy 在 P - rt - c - 我 - r . — 一个 遗产 的 £100 , - .

Nb-dy 在 P-rt-clr.—一笔 100,000 英镑的遗产。

[ˌiː 'viː] - [rɪb] - [daɪ] [ɪn] [dʒiː] - [en] - [ɑː(r)] - [el] . — [reɪts] [ænd; ənd] ['tæksɪz] .
Ev - ryb - dy in G - n - r - l . — Rates and taxes .
埃夫 - ryb - dy 在 G - n - r - 我 . — 利率 和 税收 .

Ev-ryb-dy in Gnrl.—费率和税收。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 186]
[页 -]

[第186页]

[səʊ] ['frɪvələs] !
SO FRIVOLOUS !
所以 轻浮 !

太轻浮了!

[waɪf] .
Wife .
妻子 .

妻子。

" ['sɒləmən] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bəʊn] [tuː; tə] [pɪk] [wɪð] [juː; jʊ] .
" SOLOMON , I HAVE A BONE TO PICK WITH YOU .
" 所罗门 , 我 有 一个 骨 到 挑选 和 你 .

所罗门，我得跟你算账。

" ['sɒləmən] (['flɪpəntli]) .
" Solomon (flippantly) .
" 所罗门 (轻率地) .

所罗门（轻蔑地）

" [wɪð] ['pleʒə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [bəʊn] !
" WITH PLEASURE , MY DEAR , SO LONG AS IT'S A FUNNY BONE !
" 和 乐趣 , 我的 亲爱的 , 所以 长的 作为 它是 一个 有趣的 骨 !

“我很乐意，亲爱的，只要是能逗人发笑的事！”

" [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] ['drægən] .
" THE DYNAMITE DRAGON .
" 这 炸药 龙 .

“炸药龙。”

[ə; eɪ]['drægən] !
A dragon !
一个 龙 !

一条龙！

[fɔː] !
Faugh !
福格 !

哈哈！

[ðæt] [faʊl] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [wɜːm]
that foul and writhing Worm
那 犯规 和 扭动 蠕虫

那条肮脏扭动的虫子

[siːm] ['skeəsli] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tɜːm]
Seems scarcely worthy of the ancient term
似乎 几乎 值得 的 这 古老的 学期

似乎根本不配用这个古老的词。

[ðæt] [fɪlz] [əʊld] [mɪθ] , [ænd; ənd] ['tipifai] [ðə; ði] [faɪt]
That fills old myth , and typifies the fight
那 填充 老的 神话 , 和 典型 这 斗争

这符合古老的传说，也是这场斗争的典型特征。

- [twɪkst] ['rɒθfl] ['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [raɪt] .
' Twixt wrathful evil and the force of right .
- 中间 愤怒的 邪恶的 和 这 力量 的 正确的 .

介于邪恶的愤怒和正义的力量之间。

[ðə; ði]['drægənz][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] , [fɪəs] ['sɔːriən] [θɪŋz]
The dragons of the prime , fierce saurian things
这 龙 的 这 主要的 , 凶猛的 蜥蜴 事物

原始的巨龙，凶猛的蜥蜴生物

[wɪð] ['əʊgə(r)] [gɔːdʒz] [ænd; ənd] [wɪð] ['hɑːpi] [wɪŋz] ,
With ogre gorges and with harpy wings ,
和 食人魔 峡谷 和 和 哈耳庇厄 翅膀 ,

长着食人魔的峡谷和鹰身女妖的翅膀，

['fɪtɪd] [ðeə(r)]['aʊə(r)] ; [ðə; ði] [hɔːnt] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [bɜːθ] ,
Fitted their hour ; the haunts that gave them birth ,
适配 他们的 小时 ; 这 闹鬼的地方 那 给予 他们 出生 ,

契合他们的时代；孕育他们诞生的场所，

[ðə; ði]['semi] - ['keɪɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ɜːθ] ,
The semi - chaos of the early earth ,
这 半 - 混乱 的 这 早期的 地球 ,

早期地球的半混沌状态

[ðə; ði][slaɪm] , [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ʃɒk] , [ðə; ði] ['welmɪŋ] [flʌd] ,
The slime , the earthquake shock , the whelming flood ,
这 粘液 , 这 地震 震惊 , 这 压倒性的 洪水 ,

淤泥、地震冲击、滔天洪水

[meɪd] ['bæt(ə)l] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'lɒs(ə)l] [bruːd] .
Made battle ground for the colossal brood .
制成 战斗 地面 为了 这 庞大 幼虫 .

这里成了庞大族群的战场。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [lait]
But now , when centuries of love and light
但 现在 , 什么时候 几个世纪 的 爱 和 光

但如今，几个世纪的爱与光

[hæv; həv] [wɔːm] [ænd; ənd] ['braitən] [mænz] [əʊld] [həʊm] ;
Have warmed and brightened man's old home ;
有 温暖 和 明亮 男人的 老的 家 ;

温暖并照亮了这座古老的家园;

[wen] [mait]
when might
什么时候 可能

何时可能

[ɪz] [nɒt] [ɔːl] ['sɪnɪstə(r)] , [nɔː(r)] [ɔːl] [dɪ'zaɪə(r)]
Is not all sinister , nor all desire
是 不是 全部 险恶 , 也不 全部 欲望

并非所有事物都充满邪恶，也并非所有欲望都如此。

[fɪəs] ['æpɪtaɪt] , [ðæt] [ɔːl] - [dɪ'vaʊərɪŋ] ['faɪə(r)] , —
Fierce appetite , that all - devouring fire , —
凶猛的 食欲 , 那 全部 - 吞噬 火 , —

强烈的欲望，那吞噬一切的火焰，——

[wen] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] ['weɪstɪŋ] [skɜːdʒ] ,
When life is not alone a wasting scourge ,
什么时候 生活 是 不是 独自的 一个 浪费 祸害 ,

当生活不再仅仅是一场消耗性的灾难时，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmps] [ɒv; əv] ['səʊlləs] [straɪf] [ɪ'mɜːdʒ]
But from the swamps of soulless strife emerge
但 从 这 沼泽 的 无魂 冲突 出现

但从这毫无灵魂的纷争沼泽中，却涌现出......

[sʌm; səm] ['pizgə] [piːks] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [dʌv]
Some Pisgah peaks of promise where the dove
一些 皮斯加 高峰 的 承诺 在哪里 这 鸽子

皮斯加山脉的一些充满希望的山峰，鸽子就在那里

[faindz] ['fʊtɪŋ] , [haɪ] [ðə; ði] [hwɜːrl] [gʌlf] [ə'bʌv] , —
Finds footing , high the whirling gulfs above , —
发现 立足点 , 高的 这 旋转 海湾 多于 , —

找到立足点，高高地悬在上方旋转的深渊之上，——

[naʊ] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['ləʊðli] [ʃeɪp] ,
Now the intrusion of this loathly shape ,
现在 这 入侵 的 这 令人厌恶的 形状 ,

现在，这种令人厌恶的形状出现了。

[wɪð] ['pestɪləns] - ['briːðɪŋ] [dʒɔːz] [ðæt] ['blækli] [geɪp]
With pestilence - breathing jaws that blackly gape
和 瘟疫 - 呼吸 下颚 那 黑 张开

张着漆黑大嘴，呼吸着瘟疫

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [preɪ] , [ɪz][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ]
For indiscriminate prey , is sure a thing
为了 不加区分的 猎物 , 是 当然 一个 事物

对于不加选择的猎物来说，这的确是件好事。

[tuː; tə][set] [sə'lestiəl] [gɑːdz] [wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ] - [wɪŋ] ;
To set celestial guards once more a - wing ;
到 放 天体 守卫 一次 更多的 一个 - 翼 ;

再次部署天界卫士；

[tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ɔː(r)][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ]
To fire a new St . Michael or St . George
到 火 一个 新的 英石 . 迈克尔 或者 英石 . 乔治

为新的圣米迦勒或圣乔治教堂举行开火仪式

[wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [deθ] [tuː; tə] [kliːv] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [gɔːdʒ] ,
With the bright death to cleave the monster's gorge ,
和 这 明亮的 死亡 到 劈开 这 怪物的 峡谷 ,

用耀眼的死亡之光劈开怪物的咽喉，

[ænd; ənd]['træmp(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] ['leɪdli] [wɜːrmz] [lɑːst] [breθ]
And trample out the Laidly Worm's last breath
和 践踏 出去 这 平铺 蠕虫的 最后的 气息

践踏掉莱德利蠕虫的最后一口气

[ɪn][ðə; ði] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv] [rɪ'lʌktənt] [deθ] .
In the convulsions of reluctant death .
在 这 抽搐 的 不情愿的 死亡 .

在不情愿的死亡的抽搐中。

[ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] , ['kreɪv(ə)n] , ['sniːkɪŋ] , ['sneɪkɪŋ] [bruːt] ;
A crawling , craven , sneaking , snaking brute ;
一个 爬行 , 懦夫 , 鬼鬼祟祟 , 蛇形 蛮力 ;

一个爬行的、懦弱的、偷偷摸摸的、蛇一般的畜生；

['pɜːpəsləs] [spaɪt] , [ænd; ənd]['heɪtrɪd] ['æbsəluːt] ,
Purposeless spite , and hatred absolute ,
无目的 尽管如此 , 和 仇恨 绝对 ,

无谓的恶意和绝对的仇恨，

[ɪn] ['hɪdiəs] [ʃeɪp] [ɪn'kɑːnət] !
In hideous shape incarnate !
在 可怕 形状 体现 !

丑陋不堪的化身！

['venəmd] [gæd]
Venomed Gad
有毒的 加德

毒液加德

[ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃənz] [pɑːθ] ; [mə'lɪgnənt] - [mæd] ,
In Civilisation's path ; malignant - mad ,
在 文明的 小路 ; 恶性 - 疯狂的 ,

在文明的道路上；恶性疯狂，

[ænd; ənd]['blaɪndli]['baɪtɪŋ] ; ['reɪzɪŋ] [æn; ən] [æsp] - [nek]
And blindly biting ; raising an asp - neck
和 盲目地 咬 ; 提高 一个 阿斯巴德 - 脖子

盲目地撕咬；抬起毒蛇的脖子

[ɪn] ['bjuːtiz] [fʊt] - [træks] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rek]
In Beauty's foot - tracks , and prepared to wreck
在 美的 脚 - 轨道 , 和 准备 到 破坏

沿着美人的足迹，准备破坏

[ðə; ði] ['ɔːdəd] [wɜːk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
The ordered work of ages in a day ,
这 订购 工作 的 年龄 在 一个 天 ,

一日之内，完成几个世纪以来井然有序的工作。

[tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] ['ʃætə(r)] , [tuː; tə] [ə'beɪs] [ænd; ənd] [sleɪ] .
To raze and shatter , to abase and slay .
到 夷 和 破碎 , 到 底层 和 杀戮 .

夷为平地，粉碎一切；羞辱，屠戮。

[blaɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] , ['hedlɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] ,
Blind as the earthquake , headlong as the storm ,
瞎的 作为 这 地震 , 一头扎 作为 这 风暴 ,

像地震一样盲目，像暴风雨一样横冲直撞

[jet] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɪdiəs] [sʌtɝ] - ['hjuːmən] [fɔːm] ,
Yet in such hideous subter - human form ,
然而 在 这样的 可怕 潜伏 - 人类 形式 ,

然而，在这种丑陋的地下人类形态中，

['vʌlgə(r)][æz; əz] ['venəməs] !
Vulgar as venomous !
庸俗 作为 有毒 !

粗俗得像毒药!

['drægən] [ɪn'diːd] ,
Dragon indeed ,
龙 的确 ,

真是一条龙啊!

[ænd; ənd]['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ][səʊl] [seɪv] [griːd] ,
And dangerous , but with no soul save greed ,
和 危险的 , 但 和 不 灵魂 节省 贪婪 ,

而且很危险，但除了贪婪之外没有灵魂。

[nəʊ][eɪm] [seɪv] ['keɪɒs] .
No aim save chaos .
不 目的 节省 混乱 .

没有目标，只有混乱。

['blʌdi] , [jet] [səʊ][blaɪnd] ,
Bloody , yet so blind ,
血腥 , 然而 所以 瞎的 ,

血腥，却又如此盲目

[ðə; ði] ['kɒmən] ['enəmi] [ɒv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] ;
The common enemy of humankind ;
这 常见的 敌人 的 人类 ;

人类共同的敌人；

[huːz] [eɪdʒ] - [stɔː(r)d] [wɜːks] [ænd; ənd] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jəːnz] [tuː; tə][blɑːst] ,
Whose age - stored works and ways it yearns to blast ,
谁 年龄 - 存储 作品 和 方式 它 渴望 到 爆炸 ,

它渴望摧毁那些承载着岁月痕迹的作品和方式。

[tuː; tə] [smaɪt] [tuː; tə] ['ruːɪnd] ['frægmənts] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɑːst]
To smite to ruined fragments , and to cast
到 惩击 到 毁坏 片段 , 和 到 投掷

将之击成碎片，并抛掷

[prəʊn] — [æz; əz][ɪt'self][ɪz] [prəʊn] — [ɪn] ['kɒmən] [dʌst] .
Prone — as itself is prone — in common dust .
易于 — 作为 本身 是 易于 — 在 常见的 灰尘 .

易碎——就像它本身易碎一样——容易沾染普通灰尘。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði] [strɒŋ] , [ðə; ði][dʒʌst] ,
The Beautiful , the Wise , the Strong , the Just ,
这 美丽的 , 这 明智的 , 这 强的 , 这 只是 ,

美丽、智慧、强大、公正的

[ɔ:l] [fru:t] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [spɔɪl] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,
All fruit of labour , and all spoil of thought ,
全部 水果 的 劳动 , 和 全部 剧透 的 想法 ,
一切劳动成果，以及一切思想成果，

[ɔ:l] [ðæt] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərənt] [mæn] [hæθ] [wʌn] [ɔ:(r)] [rɔ:t] ,
All that co - operant Man hath won or wrought ,
全部 那 合作 - 操作性 男人 有 韩元 或者 锻 ,
人类合作所赢得或创造的一切，

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:t] [hæz; həz] [lʌvd] , [ðə; ði] [maɪnd] [hæz; həz] [tɔ:t]
All that the heart has loved , the mind has taught
全部 那 这 心 有 喜爱 , 这 头脑 有 教授
心中所爱的一切，智所教尽。

[θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [hɔ:d] ['geɪnz]
Through the long generations , hoarded gains
通过 这 长的 几代人 , 囤积 收益
经过漫长的几代人积累，所得收益

[ɒv; əv]['plæstɪk] ['fænsiz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]['pəʊt(ə)nt] [breɪnz] ;
Of plastic fancies , and of potent brains ;
的 塑料 幻想 , 和 的 强效 大脑 ;
富有想象力，且头脑聪明；

[θrəʊnz] , ['templz] , [mɑ:rts] , [ɑ:rts] ['ælkəuv] , ['lɜ:rnɪŋz] [dəʊmz] ,
Thrones , Temples , Marts , Art's alcoves , Learning's domes ,
王座 , 寺庙 , 超市 , 艺术的 壁龛 , 学习的 穹顶 ,
王座、神庙、市场、艺术的壁龛、学堂的穹顶

[pə'trɪʃn] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['bʊəʒwɑ:] [hoʊmz] .
Patrician palaces , and bourgeois homes .
贵族 宫殿 , 和 资产阶级 房屋 .
贵族宫殿和资产阶级住宅。

[daʊn] , [daʊn] ! — [tu:; tə] [glʌt] [ɪts] [spli:n] , [ðə; ði] ['pɔ:ltri] [θɪŋ] ,
Down , down ! — to glut its spleen , the paltry thing ,
向下 , 向下 ! — 到 谷 它是 脾 , 这 微不足道 事物 ,
下去，下去！——去填饱它那可怜的脾脏吧！

['ɪmpətənt] , [seɪv] [tu:; tə] [lɜ:k] , [ænd; ənd] [kɔɪl] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
Impotent , save to lurk , and coil , and spring ,
阳痿 , 节省 到 潜伏 , 和 线圈 , 和 春天 ,
除了潜伏、盘绕和弹跳之外，别无他法。

[bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] - [drɒp] , [wʌns] [sped] ,
But powerful as the poison - drop , once sped ,
但 强大的 作为 这 毒 - 降低 , 一次 加速 ,
但威力如同毒药一般，一旦加速释放，

[ðæt] [kri:ps] , [kə'rʌpt] , [ænd; ənd] [li:vz] [ɪts] ['vɪktɪm] — [ded] !
That creeps , corrupts , and leaves its victim — dead !
那 令人毛骨悚然 , 腐败 , 和 树叶 它是 受害者 — 死的 !
它会悄悄侵蚀、腐蚀人心，最终导致受害者死亡！

[æz; əz] [ðə; ði] [æsps] [fæŋ] [kʊd; kəd] [tɜ:n] [tu:; tə] ['pʌlslɪs] [kleɪ]
As the asp's fang could turn to pulseless clay
作为 这 ASP 的 方 可以 转动 到 无脉搏 黏土
就像毒蛇的毒牙可以变成没有脉搏的黏土一样

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['i:dʒɪpt] , [səʊ] [ðɪs] [wɜ:m] [kæn; kən] [sleɪ]
The Pride of Egypt , so this Worm can slay
这 自豪 的 埃及 , 所以 这 蠕虫 能 杀戮
埃及的骄傲，所以这条虫子可以杀死

[ɪf] [left] [lɒŋ] ['kʌvət] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['krɔːlɪŋ] [kɔːs] .
If left long covert for its crawling course .
如果 左边 长的 隐蔽 为了 它是 爬行 课程 .

如果长时间隐蔽，就会形成爬行路线。

[ʌp] , [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['vɪraɪl] [fɔːs] ,
Up , up against it every virile force ,
向上 , 向上 反对 它 每一个 阳刚的 力量 ,

所有充满活力的力量都奋力与之对抗，

[ænd; ənd] ['evri] ['vælərəs] ['vɜːtʃuː] !
And every valorous virtue !
和 每一个 英勇的 美德 !

以及所有英勇的美德！

[baɪ] [ɪts] [hɪs]
By its hiss
经过 它是 嘶

嘶嘶声

- [tɪz] [nəʊn] ['hɒstɪs] [hjuː'mɑːni] ['dʒɛnərɪs] ,
' Tis known hostis humani generis ,
- 的 已知 宿主 人道主义 同类型 ,

众所周知，人类的敌意，

[let] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [snætʃ] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [sɒːd] ,
Let Civilisation snatch St . Michael's sword ,
让 文明 抢夺 英石 . 迈克尔的 剑 ,

让文明夺走圣米迦勒的宝剑吧！

[ænd; ənd] [sleɪ] [ðɪs] ['drægən] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [traɪb] [əb'hɔːd]
And slay this Dragon , of a tribe abhorred
和 杀戮 这 龙 , 的 一个 部落 令人厌恶

斩杀这条恶龙，它来自一个令人憎恶的部落。

[ðə; ði] ['miːnɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [mə'lɪgnənt] [wɜːm]
The meanest and the most malignant Worm
这 最卑鄙的 和 这 最多 恶性 蠕虫

最卑鄙、最恶毒的蠕虫

[wɪtʃ] [kæn; kən] [spɪl] ['venəm] , [bʌt; bət] , [ə'tækt] , [wɪl] [skwɜːm] ,
Which can spill venom , but , attacked , will squirm ,
哪个 能 洒 毒液 , 但 , 遭到攻击 , 将要 蠕动 ,

它会喷吐毒液，但受到攻击时会挣扎反抗。

[ʃrɪŋk] , ['splʌtə(r)] , ['vænɪʃ] .
Shrink , splutter , vanish .
收缩 , 溅射 , 消失 .

缩小，喷溅，消失。

[wɪð] [nəʊ] ['nəʊb(ə)l] [end] ,
With no noble end ,
和 不 高贵 结尾 ,

没有崇高的目标，

[ɔːl] [men] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪts] [fəʊz] , [blaɪnd] ['heɪtrɪd] [ɪts] [səʊl] [frend] !
All men must be its foes , blind hatred its sole friend !
全部 男人 必须 是 它是 敌人 , 瞎的 仇恨 它是 唯一 朋友 !

所有的人都是它的敌人，盲目的仇恨是它唯一的朋友！

['breɪkɪŋ] .
BREAKING .
打破 .

突发新闻。

[[ɪn][hɪz; ɪz][spɒt] - [bɑːd] ['bɪliəd] - [mætʃ] [wɪð] [eɪtʃ] . [kəuls] , [piːl] [meɪd] [breɪks] [ɒv; əv] - ,
[In his spot - barred Billiard - Match with H . COLES , PEALL made breaks of 108 ,
[在 他的 点 - 禁止 台球 - 匹配 和 H . 科尔斯 , 皮尔 制成 休息 的 - ,
- ,
133 ,
- ,

在与 H. COLES 的定点台球比赛中，皮尔打出了 108 分、133 分的单杆成绩。

- , - , - , - , [ænd; ənd] - .]
64 , 52 , 78 , 77 , and 80 .]
- , - , - , - , 和 - .]

64、52、78、77 和 80。

[breɪk] , [breɪk] , [breɪk]
Break , break , break
休息 , 休息 , 休息

休息，休息，休息

[ɒn] [ðaɪ] ['bɪliəd] - [bɔːd] , [əʊ][piː] . !
On thy Billiard - board , oh P . !
在 你的 台球 - 木板 , 哦 P . !

在你的台球桌上，哦，P！

[æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['kʌtɪŋ] ['bʌtə(r)]
As easy as cutting butter
作为 简单的 作为 切割 黄油

就像切黄油一样简单

[ðə; ði] ['bɪznəs] [siːm] [tuː; tə] [ðiː] .
The business seems to thee .
这 商业 似乎 到 你 .

你觉得这事儿怎么样？

" [əʊ] , [wel] [ðæt] [ðə; ði] [spɒt] [ɪz] [bɑːd] ,
" Oh , well that the spot is barred ,
" 哦 , 出色地 那 这 点 是 禁止 ,

“哦，那个地方已经被封锁了。”

" [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [wʌnz] ['glɪbli] [seɪ] ,
" The knowing ones glibly say ,
" 这 会心 一个 轻率地 说 ,

那些知情者轻率地说：

" [ɔː(r)][wiː; wi] [mait] [get] [nəʊ] [tʃɑːns]
" Or we might get no chance
" 或者 我们 可能 得到 不 机会

或者我们可能根本没有机会。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kəuls] - [straɪk] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
Of a COLES ' strike here to - day .
的 一个 科尔斯 - 罢工 这里 到 - 天 .

今天这里发生了科尔斯超市的罢工。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːvələs] [geɪm] [gəʊz] [ɒn] .
" And the marvellous game goes on .
" 和 这 奇妙 游戏 去 在 .

精彩的比赛还在继续。

[tɪl] [ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔː-][hæv; həv][ðeə(r)] [fɪl] ;
Till the watchers have their fill ;
直到 这 观察者 有 他们的 充满 ;

直到围观者们看够了为止；

[ænd; ənd][wʌn][drɒps] [ɒf] , [ænd; ənd] [driːmz]
And one drops off , and dreams
和 一 滴 离开 , 和 梦境

然后，一个人倒下了，开始做梦。

[hiːz] ['teɪkən][ðə; ði] " [red] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɪl] .
He's taken the " Red " for a pill .
他是 已采取 这 " 红色的 " 为了 一个 丸 .

他把"红色"当成药丸吃了。

[breɪk] , [breɪk] , [breɪk] !
Break , break , break !
休息 , 休息 , 休息 !

停！停！停！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [ðæt] [wɪl] ['brəʊkən][biː; bi] ;
And there's one that will broken be ;
和 有 一 那 将要 破碎的 是 ;

其中一个将会破碎；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊni][ai][pʊt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn]
For the Pony I put on the other man
为了 这 小马 我 放 在 这 其他 男人

为了那匹小马，我穿上了另一个人

[wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Will never come back to me .
将要 绝不 来 后退 到 我 .

他永远不会再回到我身边了。

[sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm] " [tʃaɪld] ['hærəld] " [æt; ət] [ə'lɪmpiə] . — " [ai] [stʊd] [ɪn] ['venɪs] [ɒn][ðə; ði]
SUGGESTION FROM " CHILDE HAROLD " AT OLYMPIA . — " I stood in Venice on the
建议 从 " 孩子 哈罗德 " 在 奥林匹亚 . — " 我 站立 在 威尼斯 在 这
[brɪdʒ] [ɒv; əv][saɪz][ænd; ənd][peɪnt] ,
Bridge of Size And paint ,
桥 的 尺寸 和 画 ,

奥林匹亚的《恰尔德·哈罗德游记》中的建议——"我站在威尼斯的西尔维斯特桥上，画着……"

" & [siː] . , & [siː] .
" & c . , & c .
" & c . , & c .

等等，等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 187]
[页 -]

[第187页]

[ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] ['drægən] .
THE DYNAMITE DRAGON .
这 炸药 龙 .

炸药龙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 189]
[页 -]

[第189页]

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [griːn] [tʃeə(r)] .
ON THE FIRST GREEN CHAIR .
在 这 第一的 绿色的 椅子 .

在第一把绿色椅子上。

['θɜːzdeɪ] , ['eɪprəl]['sɛvən] .
Thursday , April 7 .
周四 , 四月 7 .

4月7日，星期四。

[haɪd] [pɑːk] .
Hyde Park .
海德 公园 .

海德公园。

[mɪd] - [deɪ] .
Mid - day .
中 - 天 .

正午。

[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'tendənt] ; ['wɪkɪd] ['wɪntə(r)] [flaɪz] [ɒf] :
Reach it , attendant ; wicked winter flies off :
抵达 它 , 服务员 ; 邪恶 冬天 苍蝇 离开 :

去拿吧，侍者；邪恶的冬天已经过去了：

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [pɒmp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][steə(r)]
Place it with pomp for me to sit and stare
地方 它 和 盛大场面 为了 我 到 坐 和 盯

把它隆重地摆放好，让我坐下来凝视。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] [huː] ['bæŋkwɪt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv]
Up at the sun who banquets us with cries of
向上 在 这 太阳 WHO 宴会 我们 和 哭泣 的

仰望太阳，它用欢呼声款待我们

" [tʃeə(r)] !
" Chair !
" 椅子 !

"椅子！

" [lɒŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [pain] [ɪn] ['dɑːknəs] [məʊst] [ʌn'kæni] :
" Long have we pined in darkness most uncanny :
" 长的 有 我们 松开 在 黑暗 最多 不可思议 :

"我们长久以来都在最诡异的黑暗中煎熬：

[naʊ] [tuː; tə] [haɪd] [pɑːk] [rɪ'tɜːn] [ɪts] [gɔːz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Now to Hyde Park return its gauze of gold ,
现在 到 海德 公园 返回 它是 纱布 的 金子 ,

现在，海德公园将那层金色的薄纱归还回去。

['dʒuːəlz][ɒv; əv]['krəʊkəs][ænd; ənd] [in'haːnsmənts] ['mɑːni] -
Jewels of crocus and enhancements mani -
珠宝 的 番红花 和 增强功能 玛尼 -

番红花宝石和增强美甲

- [fəʊld] .
- fold .
- 折叠 .

-折叠。

['welkəm] , [dɪ'lɪʃəs] ['zefə(r)] , [blaɪð] [njuː] - ['kʌmə(r)] ,
Welcome , delicious zephyr , blithe new - comer ,
欢迎 , 可口的 和风 , 快乐的 新的 - 角 ,

欢迎你，清爽的微风，快乐的新来者！

[ɜːdʒɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] [buːts] ,
Urging to purchase patent - leather boots ,
敦促 到 购买 专利 - 皮革 靴子 ,

极力推销漆皮靴

[hæts][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ['glɒsinəs] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)]
Hats of a virgin glossiness , and summer
帽子 的 一个 处女 光泽 , 和 夏天

一顶顶光泽如新的帽子，还有夏天

[suːts] .
suits .
西装 .

西装。

['welkəm] , [ə'taɪə(r)][ɒv; əv]['kɑːnɪv(ə)l] - [kə'raʊzərz] ,
Welcome , attire of carnival - carousers ,
欢迎 , 服装 的 狂欢 - 狂欢者 ,

欢迎，请穿上狂欢节狂欢者的服装！

['sʌd(ə)nli] [bɜːstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - ['waɪldəd] [vjuː] .
Suddenly bursting on the ' wildered view .
突然 爆发 在 这 - 狂野 看法 .

突然间，眼前展现出一片"荒凉的景象"。

[maɪn] — [ai][doʊnt][maɪnd] [kən'fesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɑː(r); ə(r)] ['traʊzəz]
Mine — I don't mind confessing it — are trousers
矿 — 我 不 头脑 坦白 它 — 是 裤子

我的——我不介意承认——是裤子。

[njuː] ,
new ,
新的 ,

新的，

[ðiːz] [ðæt] , [sə'riːn] [ɪn] ['ætməsfɪə(r)] [sə'riːnɪst] ,
These that , serene in atmosphere serenest ,
这些 那 , 安详 在 气氛 宁静 ,

这些，在宁静的氛围中，最宁静的，

[druːp] ['or] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [huːz] ['emərəld] [tɔːnt, tɑːnt][ðə; ði] [triːz] —
Droop o'er a Chair , whose emerald taunts the trees —
下垂 超过 一个 椅子 , 谁 翠 嘲讽 这 树木 —

垂落于椅子之上，那翡翠般的椅背嘲弄着树木——

[griːn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] ['griːnə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['griːnɪst]
Green are the leaves , and greener than the greenest
绿色的 是 这 树叶 , 和 更环保 比 这 最绿色

叶子翠绿，比最绿的还要绿。

['piːz] !
Peas !
豌豆 !

豌豆！

[ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst][end] : [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [meɪ] [biː; bi] ['aɪsi] :
All things must end : to - morrow may be icy :
全部 事物 必须 结尾 : 到 - 明天 可能 是 冰冷的 :

万物皆有尽头：明天或许会很冷：

['wɪðə(r)] [tuː] [suːn] [ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [fɹ'ɛʃəst] [ɑː(r); ə(r)] ;
Wither too soon the joys that freshest are ;
枯萎 也 很快 这 喜悦 那 最新鲜的 是 ;

最新鲜的快乐也太快凋零了；

[end] [wɪl] [swiːt] ['sʌmə(r)] ['revəriz] , [ænd; ənd][maɪ]['fjuːkəsaɪ] -
End will sweet summer reveries , and my ci -
结尾 将要 甜的 夏天 遐想 , 和 我的 ci -

美好的夏日遐想即将结束，我的思绪也将随之消散。

[gɑː(r)] .
gar **.**
加尔 .

gar。

[endz] [tuː] [ðæt] ['mɑːstə(r)] - [piːs] [ɒv; əv] ['mesəz] . [haɪəm]
Ends too that master - piece of Messrs . HYAM
结束 也 那 掌握 - 片 的 先生们 . 海姆

HYAM先生的这部杰作也到此结束。

['bæʃfəli] [hint] [æt; ət][ɪn][laɪn][ˌsɪks'tiːn] ;
Bashfully hinted at in line sixteen ;
害羞地 暗示 在 在 线 十六 ;

第十六行含蓄地暗示了这一点；

[griːn] [wɒz; wəz][ðə; ði][tʃeə(r)][ai][sæt][ɒn] — [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]
Green was the Chair I sat on — and now I am
绿色的 曾是 这 椅子 我 卫星 在 — 和 现在 我 是

绿色是我坐过的椅子——而现在我是

[griːn] !
green !
绿色的 !

绿色的！

" [ɔːlz] (['feəli]) [wel] .
" ALL'S (FAIRLY) WELL .
" 一切 (相当) 出色地 .

“一切都（相当）好。”

" [siːn] — [ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] .
" SCENE — The War Office .
" 场景 — 这 战争 办公室 .

“场景——战争部。

['sæŋktəm][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .
Sanctum of the COMMANDER - IN - CHIEF .
圣所 的 这 指挥官 - 在 - 首席 .

三军统帅的圣殿。

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ɪz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
H . R . H . is seated on a chair .
H . 拉 . H . 是 坐着 在 一个 椅子 .

殿下坐在椅子上。

[tuː; tə][hɪm]['entə(r)] (['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['prɒpəli] ['kɔmplimənt] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌgrenə'dɪə(r)] [ɒn]
To him enter (after being properly complimented by a couple of Grenadiers on
到 他 进入 (后 存在 适当地 赞扬 经过 一个 夫妻 的 掷弹兵 在
[gɑːd] ['əʊvə(r)][æn; ən]['eəriə]) [ɪn'spektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
guard over an area) INSPECTOR - GENERAL OF EVERYTHING ,
警卫 超过 一个 区域) 检查员 - 一般的 的 一切 ,

（在受到几名守卫该区域的掷弹兵的恰当赞扬之后）他进入了“万事通总监”的行列。

[fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [pʌntʃ] .
Field - Marshal PUNCH .
场地 - 元帅 冲床 .

陆军元帅 PUNH。

[ɪn'spektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] (['ʃɑːpli]) .
Inspector - General (sharply) .
检查员 - 一般的 (尖锐地) .

监察长（严厉地）。

[wel] , [sɜː(r)] ! ([kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ['kɒmz] ['brɪskli] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .)
Well , Sir ! (COMMANDER - IN - CHIEF comes briskly to attention .)
出色地 , 先生 ! (指挥官 - 在 - 首席 来 轻快地 到 注意力 .)

好的，长官！（总司令迅速立正。）

[nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['siːtɪd] .
No , your Royal Highness , you can be seated .
不 , 你的 皇家 高度 , 你 能 是 坐着 .

殿下，您可以坐了。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] — [mʌtʃ] !
I don't want to disturb you — much !
我 不 想 到 打扰 你 — 很多 !

我不想过多打扰你！

[ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['iːstə(r)] [rɪ'vjuː] ['getɪŋ] [ɒn] ?
And now , how is the Easter Review getting on ?
和 现在 , 如何 是 这 复活节 审查 获得 在 ?

那么，复活节回顾进行得如何呢？

[kɒm] . - [ɪn] - [tʃiːf] .
Com . - in - Chief .
com . - 在 - 首席 .

总司令

[fɜːst] - [reɪt] , [sɜː(r)] .
First - rate , Sir .
第一的 - 速度 , 先生 .

一流，先生。

['eksələnt] , [sɜː(r)] ! ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['betə(r)] , [sɜː(r)] !
Excellent , Sir ! Couldn't be better , Sir !
出色的 , 先生 ! 不能 是 更好的 , 先生 !

太好了，先生！不能更好了，先生！

[ɪnsp] . - [dʒen] .
Insp . - Gen .
督察 . - Gen .

督察长

(['draɪli]) .
(dryly) .
(干巴巴地) .

（枯燥地）

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðəʊz] ['freɪzɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
I have heard those phrases before ,
我 有 听到 那些 短语 前 ,

我以前听过这些话。

[jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] — [ɪ'speʃəli] " ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['betə(r)] " — [ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌbsɪkwəntli]
your Royal Highness — especially " couldn't be better " — and found subsequently
你的 皇家 高度 — 尤其 " 不能 是 更好的 " — 和 成立 随后
[ðæt] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ,
that things ought to have been better ,
那 事物 应该 到 有 到过 更好的 ,

殿下——尤其是“再好不过了”这句话——后来发现事情本应该更好。

['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [sɜː(r)] .
very much better , Sir .
非常 很多 更好的 , 先生 .

好多了，先生。

[kɒm] . - [ɪn] - [tʃi:f] (['æŋkʃəsli]) .
Com . - in - Chief (anxiously) .
com . - 在 - 首席 (焦虑地) .

总司令（焦急地）

[bʌt; bət][ai][ə'ʃʊə(r)][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ðɪs] [taɪm][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['du:ɪŋ]['aʊə(r)]['lev(ə)l][best] .
But I assure you , Sir , that this time we are doing our level best .
但 我 保证 你 , 先生 , 那 这 时间 我们 是 正在做 我们的 等级 最好的 .

但我向您保证，先生，这一次我们一定会尽全力。

[waɪ] , [sɜ:(r)] , ['fænsi] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [men]['ʌndə(r)][ɑ:mz] !
Why , Sir , fancy , we are going to have thirty thousand men under arms !
为什么 , 先生 , 想要 , 我们 是 去 到 有 三十 千 男人 在下面 武器 !

先生，您瞧，我们将拥有三万名武装士兵！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [sɜ:(r)] — ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [men] !
Think of that , Sir — thirty thousand men !
思考 的 那 , 先生 — 三十 千 男人 !

想想看，先生——三万人！

[ɪnsp] . - [dʒen] .
Insp . - Gen .
督察 . - Gen .

督察长

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [brɪ'geɪd] , [ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ?
About the numbers of a German Brigade , or is it a Regiment ?
关于 这 数字 的 一个 德语 旅 , 或者 是 它 一个 团 ?

关于德国旅的兵力，还是团的兵力？

[kɒm] . - [ɪn] - [tʃi:f] ([wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:st] [lɑ:f]) .
Com . - in - Chief (with a forced laugh) .
com . - 在 - 首席 (和 一个 强制 笑) .

总司令（强颜欢笑）。

[kʌm] , [sɜ:(r)] , [ai] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] !
Come , Sir , I see you are joking !
来 , 先生 , 我 看 你 是 开玩笑 !

先生，别闹了，我知道您在开玩笑！

[jes] , ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] .
Yes , thirty thousand men , and some of them are going down fully equipped .
是的 , 三十 千 男人 , 和 一些 的 他们 是 去 向下 完全 配备 .

是的，三万人，其中一些人是全副武装地冲锋陷阵的。

[waɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Why , for instance ,
为什么 , 为了 实例 ,

例如，为什么？

[ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] [wɪl] [mɑ:tʃ] [ðə; ði] [həʊl] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['trænspɔ:t] !
the Artists will march the whole way to the scene of the operations with their own regimental transport !
这 艺术家 将要 行进 这 所有的 方式 到 这 场景 的 这 运营 和 他们的 自己的 团级 运输 !

艺术家们将乘坐他们自己的团级运输工具，一路行进到行动现场！

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ðə; ði] 1st ['lʌndən] [ˌendʒə'nɪr] .
And so will the 1st London Engineers .
和 所以 将要 这 1st 伦敦 工程师 .

第一伦敦工兵团也将如此。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [sɜː(r)] !
Think of that , Sir !
思考 的 那 , 先生 !

想想吧，先生！

[ɪnsp] . - [dʒen] .
Insp . - Gen .
督察 . - Gen .

督察长

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [hɪə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] , [sɜː(r)] ?
And how much have you gentlemen here had to do with that , Sir ?
和 如何 很多 有 你 先生们 这里 有 到 做 和 那 , 先生 ?

先生，在座各位又与此事有多大关系呢？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [left] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [ʌnprɪ'peərɪdnəs] [hæd; həd]
the Volunteers would have been left in a state of utter unpreparedness had
这 志愿者 会 有 到过 左边 在 一个 状态 的 说出 准备不足 有
[nɒt][ðə; ði]['pʌblɪk]['teɪkən][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .
not the public taken the initiative .
不是 这 民众 已采取 这 倡议 .

如果没有公众的积极行动，志愿者们将会完全措手不及。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [gɑːdz] [duː; də] [tə'wɔːdz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)]
What did the War Office and the Horse Guards do towards giving them their
什么 做过 这 战争 办公室 和 这 马 卫兵 做 向 给予 他们 他们的
[kɪt] ?
kit ?
成套工具 ?

陆军部和骑兵卫队在为他们提供装备方面做了哪些工作？

[kɒm] . - [ɪn] - [tʃiːf] .
Com . - in - Chief .
com . - 在 - 首席 .

总司令

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [sɜː(r)] .
Well , it is all right now , Sir .
出色地 , 它 是 全部 正确的 现在 , 先生 .

好了，先生，现在一切都好了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And we are going to have a splendid time of it .
和 我们 是 去 到 有 一个 灿烂 时间 的 它 .

我们将度过一段美好的时光。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['hɒstaɪl] [fɔːs] [hæz; həz]['lændɪd][æt; ət] [diːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv]
The idea is that a hostile force has landed at Deal during the early hours of
这 主意 是 那 一个 敌对的 力量 有 登陆 在 交易 期间 这 早期的 小时 的
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,
Monday morning ,
周一 早晨 ,

设想是，一支敌对势力在周一凌晨登陆了迪尔。

[ænd; ənd] —
and —
和 —

和-

[ɪnsp] . - [dʒen] .
Insp . - Gen .
督察 . - Gen .

督察长

([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
(interrupting) .
(打断) .

(打断)

[jes] , [ai][hæv; həv] [ri:d] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] .
Yes , I have read all that in the papers .
是的 , 我 有 读 全部 那 在 这 文件 .

是的，报纸上都报道过了。

[bʌt; bət] [kʌm] , [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] ?
But come , tell me who is to command ?
但 来 , 告诉 我 WHO 是 到 命令 ?

但是，请告诉我，谁来发号施令?

[kɒm] . - [ɪn] . - [tʃi:f] (['rɑ:ðə(r)]['teɪkən] [ə'bæk]) .
Com . - in . - Chief (rather taken aback) .
com . - 在 . - 首席 (相当 已采取 背) .

总司令（颇感意外）。

[wel] , [sɜ:(r)] , [ðə; ði] ['kʌstəməri] [kru:] .
Well , Sir , the customary crew .
出色地 , 先生 , 这 习惯 全体人员 .

先生，一切照旧。

[ai] [sə'pəʊz] ['bɪli] ['si:mɔ:r] .
I suppose BILLY SEYMOUR .
我 认为 比利 西摩 .

我猜是比利·西摩。

[ɪnsp] . [dʒen] . ([sɪ'vɪəli]) .
Insp . Gen . (severely) .
督察 . Gen . (严重) .

督察长（严重）。

[ai] [prɪ'zju:m] , [jɔ:(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ðæt] [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:d] ['wɪljəm] ['si:mɔ:r] ,
I presume , your Royal Highness , that you refer to General Lord WILLIAM SEYMOUR ,
我 估 , 你的 皇家 高度 , 那 你 参考 到 一般的 主 威廉 西摩 ,

殿下，我猜您指的是威廉·西摩勋爵将军吧?

[hu:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [kə'mɑ:nd] [æt; ət]['dəʊvə(r)] .
who will be in command at Dover .
WHO 将要 是 在 命令 在 多佛 .

谁将指挥多佛港的行动?

[kɒm] . - [ɪn] - [tʃi:f] ([ə'bæʃt]) .
Com . - in - Chief (abashed) .
com . - 在 - 首席 (羞愧) .

总司令（羞愧地）

['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] .
Certainly , Sir .
当然 , 先生 .

当然可以，先生。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [sɜː(r)] .
You are a little particular to - day , Sir .
你 是 一个 小的 特别的 到 - 天 , 先生 .

先生，您今天有点挑剔啊。

[ɪnsp] . [dʒen] . (['greɪvli]) .
Insp . Gen . (gravely) .
督察 . Gen . (严重地) .

督察长（严重地）。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][pə'tɪkjələ(r)] — ['veri][pə'tɪkjələ(r)] — [wen] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]
I am always particular — very particular — when I have to deal with the
我 是 总是 特别的 — 非常 特别的 — 什么时候 我 有 到 交易 和 这
[ˌvɒlən'tiəz] .
Volunteers .
志愿者 .

我对待志愿者总是非常讲究——极其讲究。

[wel] , [sɜː(r)] , ['dʒen(ə)rəl] [lɔːd] ['wɪljəm] ['siːmɔːr] , [kə'mændz] [æt; ət]['dəʊvə(r)] — [prə'siːd] , [sɜː(r)] ;
Well , Sir , General Lord WILLIAM SEYMOUR , commands at Dover — proceed , Sir ;
出色地 , 先生 , 一般的 主 威廉 西摩 , 命令 在 多佛 — 继续 , 先生 ;
[preɪ] [prə'siːd] .
pray proceed .
祈祷 继续 .

好的，先生，威廉·西摩勋爵将军在多佛下令——请继续前进，先生；请继续前进。

[kɒm] . - [ɪn] - [tʃiːf] .
Com . - in - Chief .
com . - 在 - 首席 .

总司令

[ðen] , [sɜː(r)] , [ðeəz; ðəz]['dʒen(ə)rəl] [ˌgʊdɪ'nʌf] [æt; ət] ['meɪdstən] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['dɔːsən]
Then , Sir , there's General GOODENOUGH at Maidstone , and General DAWSON
然后 , 先生 , 有 一般的 足够好 在 梅德斯通 , 和 一般的 道森
- [skɒt] [æt; ət] ['tʃætəm] .
- SCOTT at Chatham .
- 斯科特 在 查塔姆 .

先生，还有梅德斯通的古德诺夫将军和查塔姆的道森-斯科特将军。

[ɪnsp] . - [dʒen] .
Insp . - Gen .
督察 . - Gen .

督察长

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] ?
Is he a Volunteer ?
是 他 一个 志愿者 ?

他是志愿者吗?

[kɒm] . - [ɪn] - [tʃiːf] (['lɑːfɪŋ]) .
Com . - in - Chief (laughing) .
com . - 在 - 首席 (笑) .

总司令（笑着说）。

[waɪ] [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [sɜː(r)] .
Why no , Sir ; of course not , Sir .
为什么 不 , 先生 ; 的 课程 不是 , 先生 .

不，先生；当然不，先生。

[waɪ] [hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌendʒə'nɪr] .
Why he's in the Royal Engineers .
为什么 他是 在 这 皇家 工程师 .

他为什么会加入皇家工程兵部队。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][maɪ][kraɪ'miən] [deɪz] [wiː; wi]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] ['sæpə(r)] ['səʊldʒəz] .
Although in my Crimean days we never considered Sappers soldiers .
虽然 在 我的 克里米亚 天 我们 绝不 经过考虑的 工兵 士兵 .

虽然在我参加克里米亚战争的时候，我们从未把工兵视为士兵。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] —
We used to say that —
我们 用过的 到 说 那 —

我们过去常说——

[ɪnsp] . - [dʒen] .
Insp . - Gen .
督察 . - Gen .

督察长

([sɪ'vɪəli]) .
(severely) .
(严重) .

(严重)。

[nəʊ]['levəti] , [sɜː(r)] .
No levity , Sir .
不 轻浮 , 先生 .

先生，别开玩笑。

[ænd; ənd] [preɪ] [huː] [els] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kə'mɑːnd] ?
And pray who else is to be in command ?
和 祈祷 WHO 别的 是 到 是 在 命令 ?

那么，除了我，还有谁能掌权呢?

[kɒm] . - [ɪn] - [tʃiːf] .
Com . - in - Chief .
com . - 在 - 首席 .

总司令

[wel] , [sɜː(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['prez(ə)nt][maɪ'self][ɒn] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [mɑːtʃ] - [pɑːst][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Well , Sir , I shall be present myself on Saturday , and then take the March - past on Monday .
出色地 , 先生 , 我 将 是 展示 我 在 周六 , 和 然后 拿 这 行进 - 过去的 在 周一 .

先生，我本人将于星期六到场，然后于星期一参加阅兵式。

[ɪnsp] . - [dʒen] .
Insp . - Gen .
督察 . - Gen .

督察长

[jes] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] ?
Yes ; but how about the Volunteers ?
是的 ; 但 如何 关于 这 志愿者 ?

是的；但是志愿者呢?

[wɒt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
What about them ?
什么 关于 他们 ?

他们呢?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][let][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kə'mɑːnd] [ðeə(r)] [əʊn] [men] ?
Why don't you let the officers command their own men ?
为什么 不 你 让 这 警官 命令 他们的 自己的 男人 ?
为什么不让军官们指挥他们自己的部下呢?

[kɒm] . - [ɪn] - [tʃiːf] .
Com . - in - Chief .
com . - 在 - 首席 .
总司令

[waɪ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] —
Why , Sir , you see in time of war —
为什么 , 先生 , 你 看 在 时间 的 战争 —
先生，您看，在战时——

[ɪnsp] . - [dʒen] .
Insp . - Gen .
督察 . - Gen .
督察长

([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
(interrupting) .
(打断) .
（打断）

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɒfɪsəz] [æz; əz]['keɪpəb(ə)l][æz; əz]['eni]['ʌðə(r)z] .
You would find Volunteer officers as capable as any others .
你 会 寻找 志愿者 警官 作为 有能力的 作为 任何 其他的 .
你会发现志愿军军官和其他军官一样能干。

[jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hæz; həz][nəʊ] [daʊt] ['stʌdid] [ðə; ði] ['lesnz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)]
Your Royal Highness has no doubt studied the lessons taught by the war
你的 皇家 高度 有 不 怀疑 研究 这 课程 教授 经过 这 战争
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɔːðənə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] ?
between the Northerners and the Southerners in America ?
之间 这 北方人 和 这 南方人 在 美国 ?
殿下想必已经认真研究过美国南北战争所蕴含的教训吧?

[kɒm] . - [ɪn] - [tʃiːf] .
Com . - in - Chief .
com . - 在 - 首席 .
总司令

[ai][hæv; həv][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [sɜː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ju'naɪtɪd] ['sɜːvɪs] ['ɪnstɪtjuːt]
I have glanced at the subject , Sir , at the Royal United Service Institute
我 有 瞥了一眼 在 这 主题 , 先生 , 在 这 皇家 团结的 服务 研究所
.
.
.
先生，我在皇家联合军种研究所粗略地了解过这个主题。

[ænd; ənd] [meɪ] [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] , [sɜː(r)] ?
And may I venture to hope that you are satisfied , Sir ?
和 可能 我 风险投资 到 希望 那 你 是 使满意 , 先生 ?
先生，请问我是否可以认为您满意?

[ɪnsp] . - [dʒen] .
Insp . - Gen .
督察 . - Gen .
督察长

(['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz]) .
(after a pause) .
(后 一个 暂停) .

（停顿片刻后）

[wel] , [jes] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['betə(r)] .
Well , yes , I think you are doing better .
出色地 , 是的 , 我 思考 你 是 正在做 更好的 .

是的，我觉得你情况好多了。

[bʌt; bət] , [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [gɪv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tiəz] [pɜː(r)][et]['sɪmp(ə)l] .
But , in future , give a share of the command to Volunteers pur et simple .
但 , 在 未来 , 给 一个 分享 的 这 命令 到 志愿者 纯粹 等 简单的 .

但是，将来要把一部分指挥权交给纯粹的志愿者。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst][dʒɒt] [daʊn] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And now just jot down what I have further to say to you .
和 现在 只是 点 向下 什么 我 有 更远 到 说 到 你 .

现在，请把我接下来要跟你说的话记下来。

[[siːn] [kləuziz][ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [kɒm] . - [ɪn] - [tʃiːf] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] .
[Scene closes in upon the COM . - IN - CHIEF taking notes .
[场景 关闭 在 之上 这 COM . - 在 - 首席 采取 笔记 .

【镜头拉近，总司令正在做笔记。】

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pres] .
CONNECTED WITH THE PRESS .
连接 和 这 按 .

与媒体保持联系。

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] ['dʒɜːrnəlɪst] ,
At a recent meeting of the Institute of Journalists ,
在 一个 最近的 会议 的 这 研究所 的 记者 ,

在最近一次记者协会会议上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['fjuːtʃə(r)] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][ˌʌndə'gəʊ][æn; ən]
it was proposed that future candidates for membership should undergo an
它 曾是 建议的 那 未来 候选人 为了 会员资格 应该 经历 一个
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [test] [ðeə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
examination to test their qualifications before election .
考试 到 测试 他们的 资格 前 选举 .

有人提议，未来的会员候选人在当选前应该接受资格考试。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][biː; bi] [ə'dɒptɪd] ,
Should the proposal be adopted ,
应该 这 提议 是 已采用 ,

如果该提案获得通过，

[nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['peɪpə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi][set][tuː; tə] [ðəʊz] [dɪ'zaɪərəs]
no doubt some such paper as the following will be set to those desirous
不 怀疑 一些 这样的 纸 作为 这 下列的 将要 是 放 到 那些 渴望
[ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] " [em] . [ai] . [dʒeɪ] . " [tuː; tə][ðeə(r)] [nems] . [wʌn] .
of obtaining the right of adding " M . I . J . " to their names . 1 .
的 获得 这 正确的 的 添加 " M . 我 . J . " 到 他们的 姓名 . 1 .

毫无疑问，一些类似以下这样的文件将会发放给那些希望获得在自己名字后添加“MIJ”权利的人。1.

[wʊd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] ['ventʃə(r)][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] " [dɪ'vaʊərɪŋ]
Would you as a Reporter venture to use such expressions as " devouring
会 你 作为 一个 记者 风险投资 到 使用 这样的 表达式 作为 " 吞噬
['elɪmənt] " [ɔː(r)] " [dɪ'strʌktɪv] ['fluːɪd] " [ɪn] ['sendɪŋ] [ɪn] " ['flɪmzi] " [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] ['deɪli] ['peɪpə(r)] ?
element " or " destructive fluid " in sending in " flimsy " to a London Daily Paper ?
元素 " 或者 " 破坏性的 体液 " 在 发送 在 " 脆弱的 " 到 一个 伦敦 日常的 纸 ?

作为一名记者，你敢在向伦敦日报投稿时使用“吞噬元素”或“破坏性液体”这样的表达方式来形容“薄弱的”吗？

[steɪt] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [jɔː'self] " [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] . "
State when you would consider yourself entitled to describe yourself " a Special . "
状态 什么时候 你 会 考虑 你自己 标题 到 描述 你自己 " 一个 特别的 . "
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

1. 请说明你何时认为自己有资格称自己为"特殊人物"。2.

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [æt; ət] [ə; eɪ] [friː] ['lʌntʃən] ?
What are the rights of a Journalist at a free luncheon ?
什么 是 这 权利 的 一个 记者 在 一个 自由的 午餐 ?

记者在免费午餐会上享有哪些权利?

[ɪf] [æn; ən] ['edɪtə(r)] [faindz] [hɪm'self] ['prez(ə)nt] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pres]
If an Editor finds himself present , should he return thanks for the Press
如果 一个 编辑 发现 他自己 展示 , 应该 他 返回 谢谢 为了 这 按
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

如果编辑在场，他应该代表出版社向媒体表示感谢。

[ɔː(r)] [liːv] [ðæt] ['djuːti] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌmpʃəs] [rɪ'pɔːtə(r)] . [θriː] .
or leave that duty in the hands of a bumptious Reporter . 3 .
或者 离开 那 责任 在 这 双手 的 一个 傲慢 记者 . 3 .

或者把这项职责交给一个傲慢的记者。3.

[raɪt] [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['laɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪ] [wen] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ,
Write an essay upon the Law of Libel , and say when a paper ,
写 一个 散文 之上 这 法律 的 诽谤 , 和 说 什么时候 一个 纸 ,

请撰写一篇关于诽谤法的文章，并说明何时一篇论文......

([wʌn]) [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɒlədʒaɪz] , ([ˌtuː'tuː]) [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] , ([θriː]) ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]
(1) should apologise , (2) fight it out , and , (3) settle it out of
(1) 应该 道歉 , (2) 斗争 它 出去 , 和 , (3) 定居 它 出去 的
[kɔːt] . [fɔːr] .
Court . 4 .
法庭 . 4 .

（1）应该道歉，（2）应该争吵，（3）应该庭外和解。4.

[dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] " ['kɒment] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] " [ænd; ənd] [ə; eɪ] "
Define the difference between a " comment of public importance " and a "
定义 这 不同之处 之间 一个 " 评论 的 民众 重要性 " 和 一个 "
['pʌfɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] . " [faɪv] .
puffing advertisement . " 5 .
抽气 广告 . " 5 .

5. 请定义"具有公共重要性的评论"和"夸大其词的广告"之间的区别。

[wɒt] [ɪz] " [lɒg] - ['rəʊlɪŋ] ?
What is " log - rolling ?
什么 是 " 日志 - 滚动 ?

什么是"滚木交易"?

" [gɪv] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] . [sɪks] .
" Give examples to illustrate the meaning of the word . 6 .
" 给 示例 到 阐明 这 意义 的 这 单词 . 6 .

6.举例说明该词的含义。

[ʃəʊ] , [kən'saɪsli] , [waɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'vɒlv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pres] ,
Show , concisely , why the World could not revolve without the Press ,
展示 , 简洁地 , 为什么 这 世界 可以 不是 围绕 没有 这 按 ,

简明扼要地说明为什么没有新闻媒体，世界将无法运转。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [pres] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ə'sɪstəns] .
and why the Press would cease to be without your own personal assistance .
和 为什么 这 按 会 停止 到 是 没有 你的 自己的 个人的 协助 .

为什么如果没有您的亲自协助，新闻界将不复存在。

[ə'pɒn] ['dʒuːliəz] [kəʊt] .
UPON JULIA'S COAT .
之上 茱莉亚的 外套 .

在朱莉娅的外套上。

(['ɑːftə(r)] ['herɪk] .)
(After Herrick .)
(后 赫里克 .)

（根据赫里克的说法。）

['lentən] ['fæʃ(ə)n] .
LENTEN FASHION .
大斋期 时尚 .

斋戒期时尚。

[sæk] - [kəʊt] , ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['sækklɒθ] , [fɔː(r); fə(r)] [lent] .
Sack - Coat , nearest approach to Sackcloth , for Lent .
解雇 - 外套 , 最近的 方法 到 麻布 , 为了 大斋期 .

大斋节期间，人们会穿麻衣，这是最接近麻布的装束。

[wen'æz] [maɪ]['dʒuːljə] [weəz] [ə; eɪ] [sæk] ,
Whenas my JULIA wears a sack ,
当 我的 朱莉娅 穿着 一个 解雇 ,

当我的茱莉亚穿着麻袋时，

[ðæt] [haɪdz] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
That hides the outline of her back ,
那 隐藏 这 大纲 的 她 后退 ,

那遮住了她背部的轮廓。

[ai][kraɪ] , [ɪn][sɔː(r)] [dɪ'stres] , " [ə'læk] !
I cry , in sore distress , " Alack !
我 哭 , 在 疮 痛苦 , " 呜呼 !

我痛苦地哭喊道：“唉！”

" [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['deɪnti] [weɪst] [wen] [drest]
" She showed a dainty waist when dressed
" 她 显示 一个 纤巧 腰部 什么时候 穿着

她穿衣时显露出纤细的腰身。

[ɪn]['dʒækɪt] ; [truː] , [ðə; ði][saɪz] [kən'fest]
In jacket ; true , the size confessed
在 夹克 ; 真的 , 这 尺寸 坦白

外套；确实，尺寸承认了

[ðæt] ['weɪlbəʊn] [hæd; həd][ɪts] [ʃeɪp] [kəm'prest] .
That whalebone had its shape compressed .
那 鲸骨 有 它是 形状 压缩 .

那根鲸骨的形状被压扁了。

[stɪl] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [swiːt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
Still was her form sweet as her face ,
仍然 曾是 她 形式 甜的 作为 她 脸 ,

她的身形依旧像她的脸庞一样甜美。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɒt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] !
But now what change has taken place !
但 现在 什么 改变 有 已采取 地方 !

但现在情况已经发生了翻天覆地的变化！

[ðɪs] " [sæk] [kəʊt] " [haɪdz] [ɔːl] ['meɪdn] [greɪs] .
This " sack coat " hides all maiden grace .
这 " 解雇 外套 " 隐藏 全部 少女 优雅 .

这件“麻袋大衣”完全掩盖了少女的优雅。

[ɔːl'ðəʊ] [menz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [vaɪl] ,
Although men's clothes are always vile ,
虽然 男士 衣服 是 总是 卑鄙的 ,

虽然男装总是很俗气，

[ðə; ði] [kəʊt] , [ðə; ði] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] " [taɪl] " !
The coat , the trousers and the " tile " !
这 外套 , 这 裤子 和 这 " 瓦 " !

外套、裤子和“瓷砖”！

[sʌm; səm] [sens] [stɪl] ['liŋgəz] [ɪn] [iːtʃ] [staɪl] .
Some sense still lingers in each style .
一些 感觉 仍然 徘徊不去 在 每个 风格 .

每种风格中仍然保留着一些意义。

[bʌt; bət] ['wɪmɪnz] ['gɑːmənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [feə(r)] ,
But women's garments should be fair ,
但 女性的 服装 应该 是 公平的 ,

但女装应该公平合理。

[ɔːl] ['greɪsf(ə)l] , [geɪ] [ænd; ənd] [ˌdebə'neə(r)] .
All graceful , gay and debonair .
全部 优美 , 同性恋 和 风度翩翩 .

个个优雅、快乐、风度翩翩。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [læk] [gʊd] [sens] , [waɪ] [keə(r)] ?
And if they lack good sense , why care ?
和 如果 他们 缺少 好的 感觉 , 为什么 关心 ?

如果他们缺乏常识，为什么要在意呢?

[əʊ] ['dʒuːljə] , [siːs] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [sæk] ,
O JULIA , cease to wear a sack ,
哦 朱莉娅 , 停止 到 穿 一个 解雇 ,

哦，朱莉娅，别再穿麻布袋了。

[ə; eɪ] [gɑːb] [ɔːl] ['ɑːtɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] ,
A garb all artists should attack ,
一个 外衣 全部 艺术家 应该 攻击 ,

所有艺术家都应该抨击的服饰

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] [sens] [ænd; ənd] ['bjuːti] [læk] !
In which both sense and beauty lack !
在 哪个 两个都 感觉 和 美丽 缺少 !

既无意义又无美感！

[drɪŋks] [ænd; ənd] [dɹ'ɑːməz] .
DRINKS AND DRAMAS .
饮料 和 电视剧 .

酒水和戏剧。

(" ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] [pleɪ] .
(" HENRY THE EIGHTH is a Soda - water Play .
(" 亨利 这 第八 是 一个 苏打 - 水 玩 .

（《亨利八世》是一部苏打水剧。）

" — ['mɪstə(r)] .
" — Mr .
" — 先生 .

“-先生。

['ɜːrvɪŋz] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɪti] .)
Irving's Evidence before the Committee .)
欧文的 证据 前 这 委员会 .)

欧文向委员会提供的证词。）

['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [hæz; həz] [naʊ] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [lɪst] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənts] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːmənsɪz] .
Mr . Irving has now completed his list of refreshments suited to performances .
先生 . 欧文 有 现在 完全的 他的 列表 的 茶点 适合 到 表演 .

欧文先生已经列出了适合演出享用的茶点清单。

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [laɪk] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] ['ʃɪlɪŋ] , " [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
They can be obtained , like Mr . GOSCHEN's reserve of shillings , " on application ,
他们 能 是 获得 , 喜欢 先生 . - 预订 的 先令 , " 在 应用 ,

就像戈申先生的先令储备一样，这些钱可以通过申请获得。

" [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [miːn] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .
" which does not mean gratis .
" 哪个 做 不是 意思是 免费 .

但这并不意味着免费。

[mək'beθ] . — ['veri] [faɪn] [əʊld] [skɒtʃ] .
Macbeth . — Very fine old Scotch .
麦克白 . — 非常 美好的 老的 苏格兰威士忌 .

麦克白——非常上等的苏格兰老威士忌。

['hæmlət] . — ['bɪtəz] .
Hamlet . — Bitters .
村庄 . — 苦味酒 .

哈姆雷特——苦酒。

['rəʊmiəʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] . — [rʌm] [ænd; ənd] [mɪlk] .
Romeo and Juliet . — Rum and Milk .
罗密欧 和 朱丽叶 . — 朗姆酒 和 牛奶 .

罗密欧与朱丽叶——朗姆酒和牛奶。

[ə'θeləʊ] . — ['dʌblɪn] [staʊt] .
Othello . — Dublin Stout .
奥赛罗 . — 都柏林 肥硕 .

奥赛罗——都柏林黑啤。

['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] . — [pɔːt] ([wʌn] [ə; eɪ] .) .
Merchant of Venice . — Port (1 A .) .
商人 的 威尼斯 . — 港口 (1 一个 .) .

威尼斯商人.—港口(1 A.)。

[tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] . — ['bɒtld] [eɪl] ([wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [hed]) .
Charles the First . — Bottled Ale (with a fine head) .
查尔斯 这 第一的 . — 瓶装 艾尔啤酒 (和 一个 美好的 头) .

查理一世——瓶装麦芽酒（泡沫丰富）。

[ðə; ði] [kʌp] . — [tiː] .
The Cup . — Tea .
这 杯子 . — 茶 .

杯子——茶。

[faʊst] . — ['dʒɪndʒə(r)] ['brændi] .
Faust . — Ginger Brandy .
浮士德 . — 姜 白兰地 .

浮士德姜味白兰地。

[mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] . — [ˌbenɪ'dɪktɪn] .
Much Ado About Nothing . — Benedictine .
很多 阿多 关于 没有什么 . — 本笃会 .

无事生非。——本笃会。

['kɔːsɪkən] ['brʌðəz] . — [hɑːf] - [ænd; ənd] - [hɑːf] .
Corsican Brothers . — Half - and - half .
科西嘉岛 兄弟 . — 一半 - 和 - 一半 .

科西嘉兄弟——各半。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 190]
[页 -]

[第190页]

[ə; eɪ] [bɜː'lɪn] ['sɪtɪzənz] ['daɪəri] .
A BERLIN CITIZEN'S DIARY .
一个 柏林 公民的 日记 .

一位柏林市民的日记。

([trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['stændəd] [bɔːd] ['skɒlə(r)] .)
(Translated by Our First Standard Board Scholar .)
(翻译 经过 我们的 第一的 标准 木板 学者 .)

（由我校首位标准委员会奖学金获得者翻译。）

[" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [huː] , [ɒn] ['fraɪdeɪ] [lɑːst] ,
[" It is stated that the soldier who , on Friday last ,
[" 它 是 声明 那 这 士兵 WHO , 在 星期五 最后的 ,

[“据称，上周五，那名士兵……”

['faɪəd] [æt; ət] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['θret(ə)nd] [hɪm] [waɪl] [ɒn] ['sentri] ['djuːti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
fired at and killed a man who threatened him while on sentry duty before the
被解雇 在 和 被杀 一个 男人 WHO 威胁 他 尽管 在 哨兵 责任 前 这
['bærəks] [ɪn] [ðə; ði] ['ræŋgəl] - ['strɑːsə] ,
barracks in the Wrangel - strasse ,
兵营 在 这 弗兰格尔 - 街道 ,

在弗兰格尔大街的兵营前站岗时，一名男子威胁他，他开枪将其击毙。

[bɜː'lɪn] , [hæz; həz] [biːn] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] ['kɔːpərəl] ,
Berlin , has been promoted to the rank of corporal ,
柏林 , 有 到过 推广 到 这 秩 的 下士 ,

柏林已被晋升为下士。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kə'rekt] [kən'dʌkt] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
for what is described as his correct conduct on the occasion .
为了 什么 是 描述 作为 他的 正确的 执行 在 这 场合 .

因为他在该事件中的行为被描述为正确。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'baɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [stɪl] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪ'keəriəs]
The passerby , who was wounded at the same time , still lies in a precarious
这 过路人 , WHO 曾是 受伤 在 这 相同的 时间 , 仍然 谎言 在 一个 岌岌可危
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

同时受伤的路人目前情况危急。

" — [ˌes 'tiː] .
" — St .
" — 英石 .

“-英石。

[dʒeɪmzɪz] [gə'zet] , ['eɪprəl][sɪks] .]
James's Gazette , April 6 .]
詹姆斯的 公报 , 四月 6 .]

詹姆斯公报，4月6日。

['eɪprəl][wʌn] . — [ai][gəʊ] ['wɔːkɪŋ] [nɪə(r)] ['bærəks] ; [siː] [mæn] ['lʊkɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət] ['bɪldɪŋ] .
April 1 . — I go walking near barracks ; see man looking quietly at building .
四月 1 . — 我 去 步行 靠近 兵营 ; 看 男人 寻找 悄悄 在 建筑 .

4月1日——我在兵营附近散步；看到一个人静静地看着建筑物。

['sʌd(ə)nli] ['faɪərz][ðə; ði] ['sentri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dɪstəns] ['raɪf(ə)l] ,
Suddenly fires the sentry with his long distance rifle ,
突然 火灾 这 哨兵 和 他的 长的 距离 步枪 ,

他突然用远程步枪射杀了哨兵。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪt] ['ɒnwəd] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːmləs] [-] [hɑːt] [ænd; ənd] [θruː] [maɪ] ['nevə(r)] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [raɪt] [ɑːm] ['pɑːsɪŋ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['dɪstəns] [ə; eɪ][tʃaɪld] [kɪlz] .
so that the straight onward through the harmless onlooker's heart and through my never sufficiently to be regretted right arm passing bullet in the remote distance a child kills .
所以 那 这 直的 向前 通过 这 无害 旁观者的 心 和 通过 我的 绝不 足够 到 是 后悔 正确的 手臂 通过 子弹 在 这 偏僻的 距离 一个 孩子 杀戮 .

因此，径直穿过无辜旁观者的心脏，穿过我永远不会后悔的右臂，一颗子弹在远处射出，杀死了一个孩子。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv]['aʊə(r)] [gʊd] ['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['ɑːmi] !
Long live our good Emperor and his glorious army !
长的 居住 我们的 好的 皇帝 和 他的 辉煌 军队 !

愿我们英明的皇帝和他的光荣军队万岁！

['kærid] [həʊm] [ɪn'sensəb(ə)l] .
Carried home insensible .
携带 家 麻木不仁 .

被抬回家时已失去知觉。

[dʒuːn][wʌn] . — [æt; ət][lɑːst][ˌeɪ 'em][ai][frɒm; frəm][ɑːm] - [ˌæmpju'teɪʃn] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'gen] [aʊt] .
June 1 . — At last am I from arm - amputation recovered and walk again out .
六月 1 . — 在 最后的 是 我 从 手臂 - 截肢 恢复 和 走 再次 出去 .

6月1日——我终于从截肢手术中恢复过来，又能走路了。

[ðə; ði] ['sentri] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɒn][ðə; ði][fɜːst]['eɪprəl][kwaɪt] [kə'reɪdʒəs] [ækt][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːdʒənt] [prə'məʊtɪd] .
The sentry was for his on the first April quite courageous act to be Sergeant promoted .
这 哨兵 曾是 为了 他的 在 这 第一的 四月 相当 勇敢 行为 到 是 军士 推广 .

哨兵因4月1日的英勇行为被晋升为中士。

[hɪə(r)] ['kʌmz] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] !
Here comes a Sergeant !
这里 来 一个 军士 !

一名士官来了！

[hiː; hi][ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
He is it !
他 是 它 !

就是他！

[lʊk] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɪm] [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][leg] [ʃuːts] .
Look curiously at him whereupon he me in the leg shoots .
看 奇怪的是 在 他 于是 他 我 在 这 腿 芽 .

我好奇地看着他，然后他朝我的腿射了一箭。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv]['aʊə(r)]['empərə(r)] !
Long live our Emperor !
长的 居住 我们的 皇帝 !

皇帝万岁！

[ə'gen] ['kærid] [həʊm] .
Again carried home .
再次 携带 家 .

又被带回家了。

[sept] . [wʌn] . — [ə'gen] [aʊt] , [ɪn][ɪn'vælɪd][tʃeə(r)] , [miːt] [seɪm] [mæn] ,
Sept . 1 . — Again out , in invalid chair , meet same man ,
九月 . 1 . — 再次 出去 , 在 无效的 椅子 , 见面 相同的 男人 ,

9月1日——再次外出，坐在轮椅上，遇到同一个人，

[naʊ] [lef'tenənt] .
now Lieutenant .
现在 中尉 .

现为中尉。

[ai]['mɜːmə(r)] ['sædli] , " [ɑː] , [maɪ] [frend] , [ai] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][leg] - [ʌp] [ɪn'diːd] !
I murmur sadly , " Ah , my friend , I gave you a leg - up indeed !
我 低语 令人遗憾的是 , " 啊 , 我的 朋友 , 我 给予 你 一个 腿 - 向上 的确 !

我悲伤地低语道：“啊，我的朋友，我确实帮了你一把！”

" [ðen] [hiː; hi] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][hɪm] [in'sʌlt] [hæv; həv] , [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ɒf] [kʌts] .
" Then he , saying that I him insulted have , my remaining arm with his sword off cuts .
" 然后 他 , 说 那 我 他 受辱 有 , 我的 其余的 手臂 和 他的 剑 离开 削减 .

“然后他说我侮辱了他，用他的剑砍断了我剩下的那只胳膊。

[ai] [rɪ'spekt] ['aʊə(r)]['empərə(r)] , [bʌt; bət][ai] [lʌv] [nɒt][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [naʊ] .
I respect our Emperor , but I love not his soldiers now .
我 尊重 我们的 皇帝 , 但 我 爱 不是 他的 士兵 现在 .

我尊敬我们的皇帝，但我现在不再爱他的士兵了。

[mʌst; məst]['haɪə(r)][æn; ən][əˌmænju'ensɪs] .
Must hire an amanuensis .
必须 聘请 一个 阿曼努恩西斯 .

必须雇佣一名助手。

['dʒænjuəri][wʌn] . — ['ɑːftə(r)][maɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] [gəʊ][ai][wʌns] [ə'gen] , ['ʊntər] [den] ['lɪndən] ,
January 1 . — After my long illness go I once again , Unter den Linden ,
一月 1 . — 后 我的 长的 疾病 去 我 一次 再次 , 在 丹 林登 ,

1月1日——经过漫长的病痛折磨，我再次回到了菩提树下大街。

[ɪn][maɪ][ɪn'vælɪd][tʃeə(r)] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
in my invalid chair — that is to say , what is left of me .
在 我的 无效的 椅子 — 那 是 到 说 , 什么 是 左边 的 我 .

我坐在我的残疾椅上——也就是说，我剩下的这把椅子。

[maɪ] ['enəmi] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] .
My enemy is now a Colonel .
我的 敌人 是 现在 一个 上校 .

我的敌人现在已经是上校了。

[ʃæl; ʃəl][ai][hɪm] [ə'gen] [siː] ?
Shall I him again see ?
将 我 他 再次 看 ?

我还能再见到他吗?

['hev(ə)n] [fə'bɪd] !
Heaven forbid !
天堂 禁止 !

天哪!

[ə'læs] , [hiː; hi] ['kʌmz] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [wɪð] [ðəʊz] ['wepənz] [wɪtʃ] [səʊ]['ræpɪdli] [hɪm] [ɪn'kriːs] ,
Alas , he comes even now , with those weapons which so rapidly him increase ,
唉 , 他 来 甚至 现在 , 和 那些 武器 哪个 所以 快速 他 增加 ,
[ænd; ənd][ˌem 'iː] [dɪ'mɪnɪʃ] !
and me diminish !
和 我 减少 !

唉，他现在又来了，带着那些让他迅速壮大、让我迅速衰弱的武器!

[ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [maɪ][lɑːst] [lɪm] [ɒf] [kʌts] .
I say nothing , but he , seeing me , with his sword my last limb off cuts .
我 说 没有什么 , 但 他 , 看到 我 , 和 他的 剑 我的 最后的 肢 离开 削减 .

我什么也没说，但他看见我，便用剑砍断了我最后的肢体。

[ai] [lʌv] [nɒt]['iːv(ə)n]['aʊə(r)]['empərə(r)] [naʊ] .
I love not even our Emperor now .
我 爱 不是 甚至 我们的 皇帝 现在 .

我现在连我们的皇帝都不爱了。

[meɪ] [wʌn] . — [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['səʊʃəlists] - [deɪ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][wʌns][mɔː(r)] [aʊt] -
May 1 . — To - day is the Socialists ' Day , and I can once more out -
可能 1 . — 到 - 天 是 这 社会主义者 - 天 , 和 我 能 一次 更多的 出去 -
[drægd] [biː; bi] .
dragged be .
拖拽 是 .

5月1日——今天是社会主义者日，我又一次被他们打败了。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] [wɪ'ðaʊt] [legz] [ɔː(r)] [ɑːmz] ['səʊʃəlɪst] .
I am now a without legs or arms Socialist .
我 是 现在 一个 没有 腿 或者 武器 社会主义 .

我现在是一名没有双腿和双臂的社会主义者。

[maɪ] ['enəmi] [kæn; kən][biː; bi][prə'məʊtɪd] [naʊ] ['əʊnli][baɪ][maɪ] ['bɒdi] .
My enemy can be promoted now only by my body .
我的 敌人 能 是 推广 现在 仅有的 经过 我的 身体 .

现在只有我的身体才能助我的敌人一臂之力。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [kaʊnt] — ([hɪə(r)][ðə; ði]['daɪəri] [endz] [ə'brʌptli] .)
He has become a General and Count — (Here the Diary ends abruptly .)
他 有 变得 一个 一般的 和 数数 — (这里 这 日记 结束 突然 .)

他已成为将军和伯爵——（日记到此戛然而止。）

" [bɜː'lɪn] , [meɪ] [ˌtuː'tuː] . — ['jestədeɪ] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dʒentlmən] , [wɪ'ðaʊt] [ɑːmz] [ɔː(r)] [legz] ,
" Berlin , May 2 . — Yesterday an unfortunate Gentleman , without arms or legs ,
" 柏林 , 可能 2 . — 昨天 一个 不幸 绅士 , 没有 武器 或者 腿 ,

“柏林，5月2日——昨天，一位不幸的先生，失去了双臂和双腿，

[wen] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd][tʃeə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]
when passing the Royal Palace in his invalid chair , was attacked by a
什么时候 通过 这 皇家 宫殿 在 他的 无效的 椅子 , 曾是 遭到攻击 经过 一个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒfɪsə(r)] ,
distinguished officer ,
杰出的 官 ,

他坐着轮椅经过皇宫时，遭到一名高级军官的袭击。

[huː] [ræn][hɪz; ɪz] [sɔːd] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [sə'vɪliən] .
who ran his sword through the heart of the unoffending civilian .
WHO 跑 他的 剑 通过 这 心 的 这 无害的 平民 .

他将剑刺穿了无辜平民的心脏。

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [prə'məʊtɪd] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
The assassin was immediately promoted , as is usual in such cases ,
这 刺客 曾是 立即地 推广 , 作为 是 通常 在 这样的 案例 ,

按照惯例，刺客随即得到了晋升。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [fiːld] ['mɑːʃ(ə)l] [prɪns] - [vɒn] - . " — ['lʌndən]
and is now Field Marshal Prince BLUTUNDRUHM VON SCHLACHTHAUSEN . " — London
和 是 现在 场地 元帅 王子 - 冯 - . " — 伦敦

现在是布鲁顿德鲁姆·冯·施拉赫托森亲王陆军元帅。"——伦敦

['deɪli] ['peɪpəz] .
Daily Papers .
日常的 文件 .

日报。

['kʌltʃə(r)] .
CULTURE .
文化 .

文化。

[siːn] — [ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɪktʃə(r)] ['gæləri] .
SCENE — A Private Picture Gallery .
场景 — 一个 私人的 图片 画廊 .

场景——私人画廊。

['nəʊb(ə)l] ['spɔːtsmən] (['ɒpəzɪt] [tʃɔɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˌkɑːnə'lɛtoʊ]) .
Noble Sportsman (opposite choice example of Canaletto) .
高贵 运动员 (对面的 选择 例子 的 卡纳莱托) .

高贵的运动员（与卡纳莱托的选择示例相反）。

" [ai] [seɪ] , [baɪ][dʒəʊv] , [ai] [siː] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'lɪmpiə] [hɪə(r)] !
" I SAY , BY JOVE , I SEE YOU'VE GOT A PICTURE OF OLYMPIA HERE !
" 我 说 , 经过 朱庇特 , 我 看 你已经 得到 一个 图片 的 奥林匹亚 这里 !

"我说，老天爷啊，我看到你这里有一张奥林匹亚女神的照片！"

" ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
" ESSENCE OF PARLIAMENT .
" 本质 的 议会 .

"议会的本质。"

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[æl'fiːəs] ['kliəfəs] .
Alpheus Cleophas .
阿尔菲厄斯 克利奥法斯 .

阿尔菲乌斯·克利奥法斯。

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl][fɔ:r] . — [æl'fi:əs] ['kliəfəs] [hæz; həz] ['ædɪd] [ə; eɪ]
House of Commons , Monday , April 4 . — ALPHEUS CLEOPHAS has added a
房子 的 公共领域 , 周一 , 四月 4 . — 阿尔菲厄斯 克利奥法斯 有 额外 一个
[nju:] ['terə(r)][tu:; tə] [ˌpɑ:lə'mentri] [laɪf] .
new terror to Parliamentary life .
新的 恐怖 到 议会 生活 .

下议院，4月4日，星期一——阿尔菲厄斯·克利奥法斯给议会生活增添了一种新的恐怖。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌstəməri] [si:t] ;
It is bad enough to have him unexpectedly rising from a customary seat ;
它 是 坏的 足够的 到 有 他 不料 上升 从 一个 习惯 座位 ;

他突然从惯常的座位上站起来，这已经够糟糕的了；

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][faindz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][tɒp] [bentʃ] [bɪ'ləʊ] ['gæŋweɪ] , [wens] , [ɪn] [deɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]
usually finds a place on top Bench below Gangway , whence , in days that are
通常 发现 一个 地方 在 顶部 长椅 以下 舷梯 , 何处 , 在 天 那 是
[nəʊ][mɔ:(r)] ,
no more ,
不 更多的 ,

通常位于舷梯下方的长凳顶端，从此，在那些逝去的日子里，

['nu:'dɛˌgeɪt] [ju:st] [tu:; tə] [lə'ment] [freʃ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['peɪpl] [ə'sendənsi] .
NEWDEGATE used to lament fresh evidences of Papal ascendancy .
新迪盖特 用过的 到 哀叹 新鲜的 证据 的 教皇 优势 .

NEWDEGATE过去常常哀叹教皇权力日益膨胀的新证据。

[haʊs] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'kʌstəmd] [spɒt] .
House grown accustomed to hearing the familiar voice from this accustomed spot .
房子 生长 习惯 到 听力 这 熟悉的 嗓音 从 这 习惯 点 .

房子已经习惯了从这个熟悉的地方听到熟悉的声音。

[tu:; tə] - [naɪt] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [bi:n] ['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]
To - night , conversation on question of Privilege been going forward for some
到 - 夜晚 , 对话 在 问题 的 特权 到过 去 向前 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

今晚，关于特权问题的讨论已经进行了一段时间。

[si:md] [ə'baʊt][tu:; tə] [ri:tʃ] [kən'klu:ʒn] , [wen] ['sʌd(ə)nli] , [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ɪn] ['aɪrɪʃ]
Seemed about to reach conclusion , when suddenly , far below the Gangway in Irish
似乎 关于 到 抵达 结论 , 什么时候 突然 , 远的 以下 这 舷梯 在 爱尔兰
['kwɔ:tə(r)] ,
quarter ,
四分之一 ,

眼看就要结束的时候，突然，在爱尔兰区舷梯下方很远的地方，

['ɒmɪnəs] [saʊnd] [brəʊk] [ɒn] ['stɑ:tld] [ɪə(r)] .
ominous sound broke on startled ear .
不祥的 声音 打破 在 惊慌 耳朵 .

一声不祥之音惊醒了在场的人。

['pɜ:sən(ə)l][kən'dʌktə(r)] .
Personal Conductor .
个人的 导体 .

个人指挥。

[æt; ət][fɜːst][ɔːl] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] - [əʊld] ['kwɔːtəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [prə'siːd] [ðens] .
At first all eyes turned to NEWDEGATE's old quarters ; but the voice evidently did not proceed thence .
在 第一的全部 眼睛 转向 到 - 老的 四分之一 ; 但 这 嗓音 显然 做过 不是 继续 因此 .

起初，所有人的目光都转向了纽德盖特的老房子；但声音显然不是从那里传出来的。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] , ['membəz] [keɪm] [ə'pɒn] [æl'fiːəs] ['kliəfəs] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [pleɪs] .
Following the sound , Members came upon ALPHEUS CLEOPHAS breaking out in a fresh place .
下列的 这 声音 , 成员 来了 之上 阿尔菲厄斯 克利奥法斯 打破 出去 在 一个 新鲜的 地方 .

循着声音，成员们发现 ALPHEUS CLEOPHAS 在一个全新的地方崭露头角。

['ʌðəwaɪz] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði] [flæt] - [təʊnd] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['mænə(r)] [ðæt] [ə'weɪts] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [stɔːm] [ɒv; əv] ['ɒbləkwi] ,
Otherwise , all the same ; the flat - toned voice , the imperturbable manner that awaits cessation of storm of obloquy ,
否则 , 全部 这 相同的 ; 这 平坦的 - 色调 嗓音 , 这 沉着冷静 方式 那 等待 停止 的 风暴 的 漫骂 ,

否则，一切都一样；平淡的语调，沉着冷静的态度，仿佛在等待着谩骂风暴的平息。

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'pliːts] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sentəns] ; [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['sʌmbədi] (['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]) [ɪz] ['æktɪŋ] [dɪs'ɒnɪstli] ,
and then completes interrupted sentence ; the conviction that somebody (generally the Government) is acting dishonestly ,
和 然后 完成 中断 句子 ; 这 定罪 那 某人 (一般来说 这 政府) 是 表演 不诚实地 ,

然后完成被打断的句子；确信某人（通常是政府）的行为不诚实，

[ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [kept] [ə'pɒn] [hɪm] ;
and needs a watchful eye kept upon him ;
和 需求 一个 警惕 眼睛 保留 之上 他 ;

需要有人严加看管；

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'veɪd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [naʊ] [tɜːnd] [ɒn] — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [iːtʃ] [aɪ'dentɪfaɪd] [æl'fiːəs] ['kliəfəs] .
the information conveyed that the Eye is now turned on — all were there , each identified ALPHEUS CLEOPHAS .
这 信息 传递 那 这 眼睛 是 现在 转向 在 — 全部 是 那里 , 每个 已识别 阿尔菲厄斯 克利奥法斯 .

传达的信息是，眼睛现在已经开启了——所有人都到场了，每个人都被认出是阿尔菲厄斯·克利奥法斯。

[ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['djʊərɪŋ] [prɪ'lɪmɪnəri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['ɔːlweɪz] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] ,
Up again and again during preliminary discussion , always shouted at ,
向上 再次 和 再次 期间 初步的 讨论 , 总是 喊叫 在 ,

在初步讨论过程中，他一次又一次地站起来，总是被大声呵斥。

[ænd; ənd]['evə(r)]['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [nɔɪz] [hæz; həz] [səb'said] , [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sentəns] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ə'nʌðə(r)] .
and ever quietly waiting till noise has subsided , when he finishes the interrupted sentence , and begins another .
和 曾经 悄悄 等待 直到 噪音 有 平静下来 , 什么时候 他 完成 这 中断 句子 , 和 开始 其他 .

他总是静静地等待，直到噪音平息下来，然后才说完被打断的那句话，再开始说下一句话。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪn] [kə'mɪti] [ɒn] [smɔːl] ['həʊldɪŋz] .
Business done . — In Committee on Small Holdings .
商业 完毕 . — 在 委员会 在 小的 控股 .

事务完成。——小农户委员会。

['tjuːzdeɪ] . — ['hæpi] ['sɜːkəmstəns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɔːl] [əd,mini'streiʃən] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]
Tuesday . — Happy circumstance in the history of all Administrations that there is
周二 . — 快乐的 环境 在 这 历史 的 全部 行政部门 那 那里 是
['nevə(r)] ['lækɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [saɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] .
never lacking a friend on their own side to keep them on the right path .
绝不 缺乏 一个 朋友 在 他们的 自己的 边 到 保持 他们 在 这 正确的 小路 .

星期二——在所有政府的历史上，令人欣慰的是，他们永远不会缺少站在自己一边的朋友来引导他们走上正确的道路。

['rædklɪf] [kʊk] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] ['tendənsi] [tə'wɔːdz] ['pɜːsənəli] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]
RADCLIFFE COOKE suddenly developed tendency towards personally conducting the
拉德克利夫 库克 突然 发达 趋势 向 亲自 进行 这
['gʌvənmənt] .
Government .
政府 .

拉德克利夫·库克突然产生了亲自执政的倾向。

[ˌhɪðə'tuː] [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ]['dəʊsaɪl]['fɒləʊə(r)] .
Hitherto appeared as a docile follower .
迄今为止 出现 作为 一个 温顺 追随者 .

此前他一直表现得温顺顺从。

[njuː] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ə'rəʊz][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [baɪ]['kæmbriən] ['reɪlweɪ]
New state of affairs arose in connection with Breach of Privilege by Cambrian Railway
新的 状态 的 事务 出现 在 联系 和 违反 的 特权 经过 寒武纪 铁路
[də'rektər] .
Directors .
导演 .

坎布里亚铁路董事违反特权一事引发了新的局面。

[hɪks] - [biːtʃ] [lɑːst] [naɪt] [geɪv] ['nəʊtɪs][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]
HICKS - BEACH last night gave notice to take into consideration Special Report of
希克斯 - 海滩 最后的 夜晚 给予 注意 到 拿 进入 考虑 特别的 报告 的
[sɪ'lekt] [kə'mɪti] ['tʃɑːdʒɪŋ] [də'rektər] [wɪð] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] .
Select Committee charging Directors with Breach of Privilege .
选择 委员会 收费 导演 和 违反 的 特权 .

昨晚，HICKS-BEACH 发出通知，将考虑特别委员会的特别报告，该报告指控董事违反特权。

[biːtʃ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'waɪl] [tɪl] " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] " [hæd; həd] [gɒt] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪs] [ɔː(r)] [tuː]
BEACH proposed to wait awhile till " the other side " had got up a case or two
海滩 建议的 到 等待 一会儿 直到 " 这 其他 边 " 有 得到 向上 一个 案件 或者 二
,
,
,

比奇提议等一段时间，等“对方”拿出一两个案子后再说。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪf] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ]
to show that if Masters were prone to punish their Servants for giving
到 展示 那 如果 大师 是 易于 到 惩治 他们的 仆人 为了 给予
[ˌɪnkən'viːniənt] ['evɪdəns] [ɒn] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,
inconvenient evidence on question of Hours of Labour ,
不方便 证据 在 问题 的 小时 的 劳动 ,

表明如果主人倾向于惩罚那些在劳动时间问题上提供不利证据的仆人，

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['betə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə][ɪn'flɪkt]
the Servants were no better when they had power to inflict
这 仆人 是 不 更好的 什么时候 他们 有 力量 到 造成

即使仆从们拥有施加伤害的能力，他们也好不到哪里去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 191]
[页 -]

[第191页]

[ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
on each other similar punishment .
在 每个 其他 相似的 惩罚 .

彼此施加类似的惩罚。

[biːtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l][ɪn]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]
BEACH made his proposal in matter - of - fact way , anticipating general
海滩 制成 他的 提议 在 事情 - 的 - 事实 方式 , 预期 一般的
[kən'kʌrəns] .
concurrence .
一致 .

比奇以平淡的方式提出了他的建议，并预期会得到普遍赞同。

[bʌt; bət] ['tʃæniŋ] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ; [dʒɔːdʒ] [trɪ'vɪljən] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ðə; ði]
But CHANNING objected ; GEORGE TREVELYAN did not approve the
但 改变 反对 ; 乔治 特里维廉 做过 不是 批准 这
[sə'dʒestʃən] ;
suggestion ;
建议 ;

但钱宁反对；乔治·特里维廉不赞成这个建议；

[waɪl] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɒv; əv] - ['iːgəli] [siːzd] ['biːtʃɪz] [ˌmælə'drɔɪt] [freɪz] [ə'baʊt] " [ðə; ði]
while the SQUIRE OF MALWOOD eagerly seized BEACH's maladroit phrase about " the
尽管 这 乡绅 的 - 急切地 查获 海滩的 笨拙 短语 关于 " 这
['ʌðə(r)][saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,

而马尔伍德乡绅则欣然接受了比奇关于“另一边”的笨拙说法，

" [ænd; ənd] [meɪd] [greɪt] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" and made great play with it .
" 和 制成 伟大的 玩 和 它 .

并用它打出了精彩的比赛。

['prɒbəbli] [biːtʃ] [mait] [hæv; həv] [ˌdisri'gɑːdid] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['bentʃɪz] ;
Probably BEACH might have disregarded this action from Opposition Benches ;
大概 海滩 可能 有 被忽视 这 行动 从 反对 长凳 ;

BEACH 可能对反对派席位的这一行动不予理会；

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [wen] ['rædklɪf] [kʊk] [rəʊz][frɒm; frəm] [bentʃ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] ['mɪnɪstər]
but different when RADCLIFFE COOKE rose from Bench immediately behind Ministers
但 不同的 什么时候 拉德克利夫 库克 玫瑰 从 长椅 立即地 在后面 部长们
,
,
,

但当拉德克利夫·库克从部长们身后的席位上站起来时，情况就不同了。

[ænd; ənd][ɪn] [sɪ'vɪəli] [dʒuː'dɪʃəl]['mænə(r)] ['krɪtɪsaɪz] [prə'pəʊzd] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [bɔːd]
and in severely judicial manner criticised proposed action of President of Board
和 在 严重 司法 方式 受到批评 建议的 行动 的 总统 的 木板
[ɒv; əv] [treɪd] .
of Trade .
的 贸易 .

并以严厉的司法方式批评了贸易委员会主席提出的行动方案。

[biːtʃ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['məʊmənt] ; ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] - [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
BEACH said nothing at moment ; after some hours ' reflection ,
海滩 说 没有什么 在 片刻 ; 后 一些 小时 - 反射 ,

比奇一时什么也没说；经过几个小时的思考，

[ə'naʊnst] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [wɪð]
announced withdrawal of original proposition and intention of proceeding with
宣布 退出 的 原来的 主张 和 意图 的 进行中 和

[ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv] ['kæmbriən] [də'rektər] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
indictment of Cambrian Directors without waiting for case of " the other side .
起诉书 的 寒武纪 导演 没有 等待 为了 案件 的 " 这 其他 边 .

宣布撤回原提案，并打算在不等待“对方”案件的情况下继续起诉坎布里亚董事。

" ['wɒntɪd] , [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .
" WANTED , A FIGURE REPRESENTATIVE OF THE LONDON COUNTY COUNCIL .
" 通缉 , 一个 数字 代表 的 这 伦敦 县 理事会 .

“通缉，伦敦郡议会代表。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [sent] [ɪn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
SOME OF THE SUGGESTIONS SENT IN TO MR . PUNCH .
一些 的 这 建议 发送 在 到 先生 . 冲床 .

以下是一些发给潘趣先生的建议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 192]
[页 -]

[第192页]

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [muːvd] [ðæt] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [haʊs] .
To - day he moved that on Thursday the accused should appear at Bar of House .
到 - 天 他 已搬 那 在 周四 这 被告 应该 出现 在 酒吧 的 房子 .

今天他提议，被告应于周四到众议院出庭。

[ðɪs] [ɒn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə] [wen] [kʊk] [ə'gen] [ə'pɪəd] [ɒn] [siːn] ;
This on point of being agreed to when COOKE again appeared on scene ;
这 在 观点 的 存在 同意 到 什么时候 库克 再次 出现 在 场景 ;

就在库克再次出现时，这件事才刚刚达成一致；

[wɪð] [ɪn'kriːst] [ɪm'presɪvnɪs] [ɒv; əv] ['mænə(r)] ['ɑːgjuːd] [ə'genst] ['biːtʃɪz] [prə'pəʊz(ə)l] .
with increased impressiveness of manner argued against BEACH's proposal .
和 增加 令人印象深刻 的 方式 争论 反对 海滩的 提议 .

以更具感染力的方式反驳了 BEACH 的提议。

[prɪns] ['ɑːθə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ʌn'iːzi] ;
Prince ARTHUR began to look uneasy ;
王子 亚瑟 开始 到 看 不安 ;

亚瑟王子开始显得不安；

[nəʊ] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wʊd] [end] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [spred] .
no knowing where this sort of thing would end if it spread .
不 会心 在哪里 这 种类 的 事物 会 结尾 如果 它 传播 .

谁也不知道这种事情如果蔓延开来会造成什么后果。

[wɒt] [wɪð] ['sekstən] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [kə'rektɪŋ] ['græmə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [ˌrezə'luːʃən] ,
What with SEXTON on one side correcting grammar of Ministerial Resolutions ,
什么 和 教堂司事 在 一 边 纠正 语法 的 部长 决议 ,

一边是塞克斯顿在纠正部长决议的语法错误，

[ænd; ənd] ['rædklɪf] [kʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'mendɪŋ] [ðeə(r)] [prə'siːdʒə(r)] ,
and RADCLIFFE COOKE on the other amending their procedure ,
和 拉德克利夫 库克 在 这 其他 修改 他们的 程序 ,

而 RADCLIFFE COOKE 则修改了他们的程序。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .
it really seemed time to go to the country .
它 真的 似乎 时间 到 去 到 这 国家 .

真的感觉该去乡下走走了。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [pə'ræləsɪs] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['treʒəri] [bentʃ] [wen] ['spiːkə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] ,
Something like condition of paralysis stealing over Treasury Bench when SPEAKER came to assistance of Ministers ,
某物 喜欢 状况 的 麻痹 偷窃 超过 财政部 长椅 什么时候 扬声器 来了 到 协助 的 部长们 ,

就像瘫痪状态导致部长们在议长前来协助时，他们却在财政席位上偷窃一样。

[ænd; ənd] [bɪ'naɪnli] [bʌt; bət] [ɪ'fektɪvli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kʊk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [tuː] ['meni] ,
and benignly but effectively pointed out to COOKE that he was one too many ,
和 良性地 但 有效地 尖 出去 到 库克 那 他 曾是 一 也 许多 ,

他以温和但有效的方式向库克指出，他这个人太多了。

[wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [brɒθ] .
was in fact spoiling the broth .
曾是 在 事实 破坏 这 肉汤 .

实际上，这反而把事情搞砸了。

[kʊk] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] [aʊt] , [bʌt; bət] ['spiːkə(r)] [pə'remptəri] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [seɪvd] [frɒm; frəm] [freʃ] [rɪ'bʌf] .
COOKE tried to argue the matter out , but SPEAKER peremptory and Ministers saved from fresh rebuff .
库克 尝试 到 争论 这 事情 出去 , 但 扬声器 蛮横 和 部长们 已保存 从 新鲜的 回绝 .

库克试图就此事进行辩论，但议长态度强硬，部长们免于再次遭到驳回。

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['ɑːgjuːɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [mə'klʊr] ,
" It's all very well for them arguing round the subject like that , " said MACLURE ,
" 它是 全部 非常 出色地 为了 他们 争论 圆形的 这 主题 喜欢 那 , " 说 麦克卢尔 ,

“他们这样围绕这个问题争论不休当然很好，”麦克卢尔说道。

['nɜːvəsli] [mɔp] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
nervously mopping his forehead .
紧张地 拖地 他的 前额 .

他紧张地擦着额头。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [weɪt] .
" But it's a very different thing with me , at my age and fighting weight .
" 但 它是 一个 非常 不同的 事物 和 我 , 在 我的 年龄 和 斗争 重量 .

“但对我来说，情况就完全不同了，因为我的年龄和体重都比较特殊。”

[æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['brəʊkə(r)] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] , ['fɔːməli] ['meɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 40th ['læŋkəˌʃɪə(r)] [ˌvɒlən'tiəz] ,
An Insurance Broker , Director of various Railway and other Companies , formerly Major of the 40th Lancashire Volunteers ,
一个 保险 经纪人 , 导演 的 各种各样的 铁路 和 其他 公司 , 以前 主要的 的 这 40th 兰开夏郡 志愿者 ,

一名保险经纪人，多家铁路公司和其他公司的董事，曾任兰开夏郡第40志愿步兵团少校

[ə; eɪ] [trʌ'stiː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [tʃɜːtʃ] ['lɪvɪŋz] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,

a Trustee for three Church livings , and father of a large family ,

一个 受托人 为了 三 教会 生活 , 和 父亲 的 一个 大的 家庭 ,

他是三份教会圣职的受托人，也是一个大家庭的父亲。

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ][ɪz][nəʊ] [slaɪt] ['mætə(r)] .

to be brought up on a Breach of Privilege is no slight matter .

到 是 带来 向上 在 一个 违反 的 特权 是 不 轻微 事情 .

因违反特权而被起诉可不是一件小事。

[ɪn'dɪgnəti] [ɪz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ləʊ'kæləti] .

Indignity is aggravated by the locality .

侮辱 是 加重 经过 这 地点 .

地域因素加剧了这种屈辱感。

- [ðə; ði][bɑː(r)] - [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['wɪljəm]

' The Bar ' is the last place in the world where the friends of JOHN WILLIAM

- 这 酒吧 - 是 这 最后的 地方 在 这 世界 在哪里 这 朋友们 的 约翰 威廉

[mə'klʊr] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

MACLURE would think it likely to find him .

麦克卢尔 会 思考 它 可能 到 寻找 他 .

约翰·威廉·麦克卢尔的朋友们绝对想不到，他最不可能出现在“酒吧”这种地方。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪn] [kə'mɪti] [ɒn] [smɔːl] ['hoʊldɪŋz] .

" Business done . — In Committee on Small Holdings .

" 商业 完毕 . — 在 委员会 在 小的 控股 .

“事务完成。——在小农委员会。”

['θɜːzdeɪ] [naɪt] . — ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [mə'klʊr] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][tuː; tə]

Thursday Night . — After all , MACLURE didn't have to stand at the Bar to

周四 夜晚 . — 后 全部 , 麦克卢尔 没有 有 到 站立 在 这 酒吧 到

- [naɪt] ,

- night ,

- 夜晚 ,

周四晚上——毕竟，MACLURE 今晚不必站在吧台边了。

[səʊ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['peɪnf(ə)l] [rentʃ] .

so his feelings were saved a peculiarly painful wrench .

所以 他的 情怀 是 已保存 一个 奇特地 痛苦 扳手 .

因此，他的感受避免了一种格外痛苦的冲击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv]['kæmbriən] ['reɪlweɪ] [held] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [æt; ət][bɑː(r)] .

But the Chairman of Cambrian Railway held a special meeting at Bar .

但 这 主席 的 寒武纪 铁路 握住 一个 特别的 会议 在 酒吧 .

但坎布里亚铁路公司董事长在巴尔召开了一次特别会议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['beɪli] ['hɔːkɪnz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['kɑːnəkər] ,

It was attended by Mr . BAILEY HAWKINS , and Mr . JOHN CONACHER ,

它 曾是 参加 经过 先生 . 贝利 霍金斯 , 和 先生 . 约翰 猎犬 ,

['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Manager of the Company .

经理 的 这 公司 .

出席者有贝利·霍金斯先生和公司经理约翰·康纳彻先生。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːmz] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [meɪs] [wɪð] [hɪm] .

The SERGEANT - AT - ARMS also looked in , bringing the Mace with him .

这 军士 - 在 - 武器 还 看起来 在 , 带来 这 锤 和 他 .

军士长也进来查看，还带上了权杖。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Turning his Back on his own Resolution .

转弯 他的 后退 在 他的 自己的 解决 .

他背弃了自己的决心。

" [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] , " [sed]
" Now if they were really going to have anything at the Bar , " said
" 现在 如果 他们 是 真的 去 到 有 任何事物 在 这 酒吧 , " 说
[mə'klʊr] ,
MACLURE ,
麦克卢尔 ,

"如果他们真的想在酒吧里搞点什么的话,"麦克卢尔说道。

['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [ɒn] , " [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [mʌld] [pɔːt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [meɪs] [wʊd]
looking wistfully on , " a drop of mulled port or anything like that , Mace would
寻找 怅然地 在 , " 一个 降低 的 仔细考虑 港口 或者 任何事物 喜欢 那 , 锤 会
[kʌm] [ɪn]['hændi] .
come in handy .
来 在 便利 .

梅斯若有所思地望着前方,"来一小杯热波特酒或者类似的东西,那就太好了。"

[sə'pəʊz] ['ɜːskɪn] [wʊd] [dɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['dʒɔːrəm][ænd; ənd][stɜː(r)][ðə; ði]['lɪkə(r)] [raʊnd] .
Suppose ERSKINE would dip it in the jorum and stir the liquor round .
认为 厄斯金 会 蘸 它 在 这 约鲁姆 和 搅拌 这 酒 圆形的 .

假设厄斯金把它浸入酒中,然后搅拌酒液。

" [səʊ] [mə'klʊr] [dʒəʊkt] , [ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz]['dʒuːliəs] - ['ænɪbəl] , ['nætʃ(ə)rəli] [wel] - ['pəʊstɪd][ʌp]
" So MACLURE joked , and so , as JULIUS ' ANNIBAL , naturally well - posted up
" 所以 麦克卢尔 开玩笑 , 和 所以 , 作为 朱利叶斯 - 安尼巴尔 , 自然 出色地 - 发布 向上
[ɪn] [ðɪs] ['iːpɒk] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
in this epoch of history ,
在 这 时代 的 历史 ,

"于是麦克卢尔开玩笑说,就这样,作为朱利叶斯·安尼巴尔,自然而然地在这个历史时期占据了有利位置。"

[rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , ['nɪərəʊ]['fɪdl(ə)d] [waɪlst] [rəʊm] [bɜːnd] .
reminds me , NERO fiddled whilst Rome burned .
提醒 我 , 尼禄 拨弄 而 罗马 烧伤 .

这让我想起,尼禄在罗马城燃烧时还在拉琴。

[fækt][ɪz] , [mə'klʊr] [ɪn]['terəb(ə)l] [fʌŋk] ;
Fact is , MACLURE in terrible funk ;
事实 是 , 麦克卢尔 在 糟糕的 放克 ;

事实上,MACLURE 陷入了非常糟糕的境地;

['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [ʃeəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃeəmən] , [ˌsiː 'əʊ] - [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
mental condition shared by his Chairman , Co - director , and the
精神的 状况 共享 经过 他的 主席 , 合作 - 导演 , 和 这
['mænɪdʒə(r)] .
Manager .
经理 .

他的董事长、联席董事和经理都患有同样的精神疾病。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf] ['dɪəli] , [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,
The latter , resolved to sell his life dearly , brought in his umbrella ,
这 后者 , 已解决 到 卖 他的 生活 亲爱的 , 带来 在 他的 伞 ,

后者决心以命偿命,带上了雨伞。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][kwaɪt]['kæʒuəl][həʊp] - [ai] - [dəʊnt] - [ɪn'truːd] [ə'pɪərəns] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]
which gave him a quite casual hope - I - don't - intrude appearance as he stood
哪个 给予 他 一个 相当 随意的 希望 - 我 - 不 - 侵入 外貌 作为 他 站立
[æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .
at the Bar .
在 这 酒吧 .

他站在吧台边,一副漫不经心、希望不要打扰别人的样子。

['membəz] [æt; ət] [fɜːst] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [həʊl] ['mætə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .
Members at first disposed to regard whole matter as a joke .
成员 在 第一的 处置 到 看待 所有的 事情 作为 一个 开玩笑 .

成员们起初倾向于将整件事视为一个笑话。

[tʃɪəd] [mə'klʊr] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɑːf] [trɒt] ; [lɑːft] [wen] , [ðə; ði] [bɑː(r)]
Cheered MACLURE when he came in at a half trot ; laughed when , the Bar
欢呼 麦克卢尔 什么时候 他 来了 在 在 一个 一半 小跑 ; 笑了 什么时候 , 这 酒吧
['pʊld] [aʊt] ,
pulled out ,
拉 出去 ,

MACLURE以半跑速度冲过终点线时，大家欢呼雀跃；当酒吧退出比赛时，大家哈哈大笑。

['dɪfɪkəlti] [ə'rəʊz] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [bəʊθ] [endz] [miːt] .
difficulty arose about making both ends meet .
困难 出现 关于 制作 两个都 结束 见面 .

收支平衡出现了困难。

" [ðæts] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekərz] ['djuːti] , " [sed] ['wɪlfrɪd] ['lɔːsn] ;
" That's the Chancellor of the Exchequer's duty , " said WILFRID LAWSON ;
" 那就是 这 校长 的 这 财政部的 责任 , " 说 威尔弗里德 劳森 ;

“那是财政大臣的职责，”威尔弗里德·劳森说道；

" ['goʊʃən] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ] [hænd] .
" GOSCHEN ought to go and lend a hand .
" 戈申 应该 到 去 和 借 一个 手 .

“戈申应该去帮忙。”

" [bɜːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [bʌz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;
" Bursts of laughter and buzz of conversation in all parts of the House ;
" 爆发 的 笑声 和 嗡嗡声 的 对话 在 全部 部分 的 这 房子 ;

“议会大厅各处不时传来阵阵笑声和交谈声；

['dʒen(ə)rəl] ['æspekt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə'pɪərəns] [æt; ət] ['θɪətə(r)] [ɒn] ['bɒksɪŋ] [naɪt] [wen] ['ɔːdiəns] [weɪts]
general aspect more like appearance at theatre on Boxing Night when audience waits
一般的 方面 更多的 喜欢 外貌 在 剧院 在 拳击 夜晚 什么时候 观众 等待
[fɔː(r); fə(r)] ['kɜːt(ə)n] [tuː; tə] [raɪz] [ɒn] [njuː] ['pæntəmaɪm] .
for curtain to rise on new pantomime .
为了 窗帘 到 上升 在 新的 哑剧 .

整体感觉更像是节礼日晚上在剧院里，观众等待新哑剧开演时的情景。

['əʊnli] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [greɪv] , ['iːv(ə)n] ['sɒləm] ;
Only the SPEAKER grave , even solemn ;
仅有的 这 扬声器 严重 , 甚至 庄严 ;

只有发言者神情严肃，甚至庄严肃穆；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'keɪʒnəli] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] ['meri] [dɪn] [wɪð] [stɜːn] [kraɪ] [ɒv; əv] " ['ɔːdə(r)] ! ['ɔːdə(r)] ! "
his voice occasionally rising above merry din with stern cry of " Order ! order ! "
他的 嗓音 偶尔 上升 多于 欢乐 din 和 船尾 哭 的 " 命令 ! 命令 ! "

他的声音偶尔会盖过欢快的喧闹声，发出严厉的喊声：“肃静！肃静！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [naʊ] ['ðer] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːdə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [pliːz] , " [sed]
" Of course , now they're at the Bar they can order what they please , " said
" 的 课程 , 现在 它们是 在 这 酒吧 他们 能 命令 什么 他们 请 , " 说
['tænə(r)] .
TANNER .
皮匠 .

“当然，现在他们在酒吧里，可以随心所欲地点酒了，”坦纳说。

[wel] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [hɪm] .
Well the SPEAKER didn't hear him .
出色地 这 扬声器 没有 听到 他 .

发言人没听到他的话。

['leɪtə(r)] , [ɒn] [iːv] [ɒv; əv]['faɪn(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] ['ɒfəd] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'mɑːk] [ɪn] [laʊdə] [təʊn] .
Later , on eve of final division , he offered another remark in louder tone .
之后 ， 在 前夕 的 最终的 分配 ， 他 提供 其他 评论 在 更大声 语气 .

后来，在最终分组会议的前一天晚上，他用更高的音量发表了另一番言论。

['spiːkə(r)] ['θʌndə] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔː'neɪdəʊ] , [ænd; ənd] ['tænə(r)] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] .
SPEAKER thundered down upon him like a tornado , and TANNER quiet for rest of sitting .
扬声器 雷鸣 向下 之上 他 喜欢 一个 龙卷风 ， 和 皮匠 安静的 为了 休息 的 坐着 .

演讲者像龙卷风一样向他猛烈抨击，而制革工人则安静地坐着，直到天荒地老。

[ðə; ði] ['wʊlɪtʃ] ['ɪnfənt] " [gəʊz] [ɒf] .
The Woolwich Infant " goes off .
这 伍尔维奇 婴儿 " 去 离开 .

伍尔维奇婴儿医院"关门了"。

" [hɪks] - ['biːtʃɪz] [spiːtʃ] [geɪv] [njuː] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [tɜːn] [tuː; tə] [ə'feəz] .
" HICKS - BEACH's speech gave new and more serious turn to affairs .
" 希克斯 - 海滩的 演讲 给予 新的 和 更多的 严肃的 转动 到 事务 .

"希克斯-比奇的演讲使事态有了新的、更加严肃的转变。"

[kən'kluːdɪd] [wɪð] ['məʊʃn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [də'rektər] ['gɪlti] [ɒv; əv] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sentənsɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .
Concluded with Motion declaring Directors guilty of Breach of Privilege and sentencing them to admonition .
结束 和 运动 声明 导演 有罪的 的 违反 的 特权 和 量刑 他们 到 警告 .

最终动议宣布董事们犯有违反特权罪，并判处其训诫。

[bʌt; bət] [spiːtʃ] [ɪt'self] ['klɪəli] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [də'rektər] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪmləs] ;
But speech itself clearly made out that Directors were blameless ;
但 演讲 本身 清楚地 制成 出去 那 导演 是 无责 ;

但演讲本身清楚地表明，董事们是无辜的；

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɒðə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] .
all the bother lying at door of Railway Servant who had been dismissed .
全部 这 打扰 说谎 在 门 的 铁路 仆人 WHO 有 到过 解雇 .

所有的麻烦都落在了被解雇的铁路职工身上。

[spiːtʃ] , [ɪn] [ʃɔːt] , [tɜːnd] [ɪts] [bæk] [ɒn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
Speech , in short , turned its back on Resolution .
演讲 ， 在 短的 ， 转向 它是 后退 在 解决 .

简而言之，演讲界背弃了决议。

[ðɪs] [rail] [ðə; ði] ['rædɪkl] ;
This riled the Radicals ;
这 激怒 这 自由基 ;

这激怒了激进派；

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [suːðd] ['iːv(ə)n] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [ɪn] ['feɪvərɪt] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [grænd] [əʊld] [pə'sɪfɪkeɪtə(r)] .
not to be soothed even by Mr . G . interposing in favourite character as GRAND OLD PACIFICATOR .
不是 到 是 舒缓 甚至 经过 先生 . G . 插入 在 最喜欢的 特点 作为 盛大 老的 和平主义者 .

即使 G 先生以其最喜欢的角色"伟大的老和平缔造者"的身份介入，也无法安抚他。

[stɔːm] [reɪdʒd] [ɔːl] [naɪt] ; [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['teɪkən] ; ['faɪnəli] , [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] ,
Storm raged all night ; division after division taken ; finally , long past midnight ,
风暴 愤怒 全部 夜晚 ； 分配 后 分配 已采取 ； 最后 ， 长的 过去的 午夜 ，

暴风雨肆虐了一整夜；一个又一个部队被歼灭；最终，过了午夜很久之后，

[də'rektər] [ə'gen] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , [ðə; ði] [wɔːn] , ['ɔːlməʊst] ['ʃrɪvld] ,
Directors again brought up to the Bar , the worn , almost shrivelled ,
导演 再次 带来 向上 到 这 酒吧 , 这 磨损 , 几乎 干瘪 ,

董事们再次将那些衣衫褴褛、几乎干瘪的……带到律师席上。

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] - [ʌm'brelə] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ˌʌndə'gɒn]
appearance of CONACHER's umbrella testifying to the mental suffering undergone
外貌 的 - 伞 作证 到 这 精神的 痛苦 经历
['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sev(ə)n] ['aʊəz] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [lɑːst] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] .
during the seven hours that had passed since last they stood there .
期间 这 七 小时 那 有 通过了 自从 最后的 他们 站立 那里 .

CONACHE 的雨伞出现，证明了自他们上次站在那里以来的七个小时里，他们所遭受的精神痛苦。

['spiːkə(r)] , [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [miːn] [ænd; ənd][ɪn]['terəb(ə)l] [təʊnz] , " [əd'mɒniʃ] " [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
SPEAKER , with awful mien and in terrible tones , " admonished " them ; and
扬声器 , 和 可怕 面容 和 在 糟糕的 音调 , " 告诫 " 他们 ; 和
[səʊ][tuː; tə][bed] .
so to bed .
所以 到 床 .

说话者面容凶恶，语气可怕，训斥了他们一番，然后就让他们上床睡觉了。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['kæmbriən] [də'rektər] [əd'mɒniʃ] [fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] .
Business done . — Cambrian Directors admonished for Breach of Privilege .
商业 完毕 . — 寒武纪 导演 告诫 为了 违反 的 特权 .

交易完成。——坎布里亚董事因违反特权受到训诫。

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [haʊs] [ə'dʒɜːnz] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['iːstə(r)] ['hɒlədeɪz] ; [gʊd] ['meni]
Tuesday , April 12 . — House adjourns to - day for Easter Holidays ; good many
周二 , 四月 - . — 房子 休会 到 - 天 为了 复活节 假期 ; 好的 许多
[ədʒ'ɜːnd] ['ɑːftə(r)] ['fraɪdeɪz] ['sɪtɪŋ] ;
adjourned after Friday's Sitting ;
休会 后 星期五的 坐着 ;

4月12日，星期二——议会今日休会，欢度复活节假期；周五的会议结束后，许多议院已经休会；

[sʌm; səm] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] - ['brɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪt] [lɑːst] [naɪt] .
some waited to hear JOKIM bringing in his Budget last night .
一些 等待 到 听到 - 带来 在 他的 预算 最后的 夜晚 .

昨晚，一些人等待着听任国强发表预算案。

[fjuː] [left] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] .
Few left to - day to wind up the business .
很少 左边 到 - 天 到 风 向上 这 商业 .

今天只剩下少数人留下来收尾了。

[hjuːz] , ['gælənt] ['kɜːn(ə)l] [huː] [ˌreprɪ'zents] ['wʊlɪtʃ] , [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
HUGHES , gallant Colonel who represents Woolwich , here a few minutes ago .
休斯 , 英勇 上校 WHO 代表 伍尔维奇 , 这里 一个 很少 分钟 前 .

几分钟前，代表伍尔维奇的英勇上校休斯来到这里。

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒn] [tuː] .
But he's gone too .
但 他是 已消失 也 .

但他已经走了。

" ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [smaɪl] , " [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] - [ðə; ði] ['wʊlɪtʃ]
" Sometimes , " he said , with a far - away smile , " they call me ' the Woolwich
" 有时 , " 他 说 , 和 一个 远的 - 离开 微笑 , " 他们 称呼 我 - 这 伍尔维奇
['ɪnfənt] . -
Infant . '
婴儿 . -

“有时候，”他带着一丝遥远的微笑说道，“他们会叫我‘伍尔维奇婴儿’。”

[ɪf] [ai] [ˌeɪ ˈem] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg] [gʌn] ,
If I am such a very big gun ,
如果 我 是 这样的 一个 非常 大的 枪 ,

如果我真的是把威力巨大的枪,

[pəˈhæps] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ai] [kæn; kən] [du:; də] [ɪz] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒf] .
perhaps the best thing I can do is to go off .
也许 这 最好的 事物 我 能 做 是 到 去 离开 .

或许我能做的最好的事就是离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

" [ai] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] .
" I follow his example .
" 我 跟随 他的 例子 .

我效仿他的做法。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ɐdʒ'ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]['iːstə(r)] ['hɒlədeɪz] .
Business done . — Adjourned for Easter Holidays .
商业 完毕 . — 休会 为了 复活节 假期 .

议程结束。——休会，欢度复活节假期。

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌtn] [bəʊn] .
THE LEGEND OF THE MUTTON BONE .
这 传奇 的 这 羊肉 骨 .

羊骨的传说。

([baɪ]['aʊə(r)] ['njuːli] - ['mærid] [ˌpəʊə'tes] .)
(By Our Newly - Married Poetess .)
(经过 我们的 新 - 已婚 女诗人 .)

（出自我们新婚女诗人之手。）

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [æt; ət] [pleɪ] ,
When the world is full of flowers and of butterflies at play ,
什么时候 这 世界 是 满的 的 花朵 和 的 蝴蝶 在 玩 ,

当世界充满鲜花，蝴蝶翩翩起舞时，

[ai][kʊd; kəd][sɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] ['iːtɪŋ] ['tʃɔkəlits] [ɔːl] [deɪ] ;
I could sit beneath the roses eating chocolates all day ;
我 可以 坐 下面 这 玫瑰 吃 巧克力 全部 天 ;

我可以整天坐在玫瑰花下吃巧克力；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['veri] ['hevi] [æz; əz][ai]['pɒndə(r)] [wɪð] [dɪs'meɪ]
But my heart is very heavy as I ponder with dismay
但 我的 心 是 非常 重的 作为 我 思考 和 沮丧

但我心中无比沉重，沮丧地思索着。

[ɒn] [ðə; ði] ['mʌtn] [bəʊn] [ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] !
On the Mutton Bone a - lying in the Larder !
在 这 羊肉 骨 一个 - 说谎 在 这 食品储藏室 !

就躺在食品储藏室里的那块羊骨上！

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] ['skwɔndəd] ['sɪkspəns] [ɒn][ə; eɪ] ['telɪɡræm] [frɒm; frəm] [taʊn] ,
For GEORGE has squandered sixpence on a telegram from town ,
为了 乔治 有 挥霍 六便士 在 一个 电报 从 镇 ,

乔治竟然把六便士浪费在了从城里发来的电报上。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ə'krɒs] " [ðæt] [dɪə(r)][əʊld] ['tʃæpi] — [braʊn] ,
To say that he has come across " that dear old chappie — BROWNE ,
到 说 那 他 有 来 穿过 " 那 亲爱的 老的 家伙 — 布朗 ,

要说他遇到了“那位亲爱的老伙计——布朗”，

" [ænd; ənd][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] —
" And to dine with us this evening he means to bring him down —
" 和 到 用餐 和 我们 这 晚上 他 方法 到 带来 他 向下 —

“而他今晚与我们共进晚餐，意在让他难堪——”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌtn] [bəʊn] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] !
And the Mutton Bone is lying in the Larder !
和 这 羊肉 骨 是 说谎 在 这 食品储藏室 !

羊骨就放在食品储藏室里!

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪ] ['kʌrɪdʒ] [sɪŋks] [ə; eɪ] - [njuː] ,
I have just been down to see it , and my courage sinks a - new ,
我 有 只是 到过 向下 到 看 它 , 和 我的 勇气 水槽 一个 - 新的 ,

我刚才下去看了看，我的勇气再次消磨殆尽。

[ðəʊ] [kʊk] [hæz; həz]['kaɪndli] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] [tuː; tə][duː; də] —
Though Cook has kindly promised me her very best to do —
尽管 厨师 有 亲切地 承诺 我 她 非常 最好的 到 做 —

虽然库克女士已好心地向我承诺她会尽全力——

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ʃɪl] [kən'vɜːt] ['ɪntuː][æn; ən] ['æpəˌtaɪzɪŋ] [stjuː]
Which means that she'll convert into an appetising stew
哪个 方法 那 壳 转变 进入 一个 令人垂涎的 炖

这意味着她会变成一锅美味的炖菜。

[ðə; ði] ['mʌtn] [bəʊn] [ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] .
The Mutton Bone a - lying in the Larder .
这 羊肉 骨 一个 - 说谎 在 这 食品储藏室 .

羊骨静静地躺在食品储藏室里。

[bʌt; bət][ai] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒv; əv]['rəʊzi] [pɪŋk] ,
But I suddenly remember , with a blush of rosy pink ,
但 我 突然 记住 , 和 一个 脸红 的 红润 粉色的 ,

但我突然想起来了，脸上泛起了一抹玫瑰色的红晕，

[ðæt] [kʊk] — [ə'læs] ! [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['friːkwənt] [juːz][ɒv; əv] [drɪŋk] ,
That Cook — alas ! is given to the frequent use of drink ,
那 厨师 — 唉 ! 是 给定 到 这 频繁 使用 的 喝 ,

唉，那位厨师经常酗酒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌns] [gets] ['mʌdld] [ʌp] — [pə'hæps] [ʃɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk]
And if she once gets muddled up — perhaps she'll never think
和 如果 她 一次 获得 混乱 向上 — 也许 壳 绝不 思考

如果她有一次搞混了——也许她就再也想不出别的办法了。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌtn] [bəʊn] [ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] !
Of the Mutton Bone a - lying in the Larder !
的 这 羊肉 骨 一个 - 说谎 在 这 食品储藏室 !

储藏室里躺着的那块羊骨!

[æz; əz][ðə; ði] ['westən] [sʌn] [ɪz] ['gɪldɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['heðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ,
As the western sun is gilding all the heather of the moor ,
作为 这 西 太阳 是 镀金 全部 这 希瑟 的 这 泊 ,

当西边的太阳给荒原上的所有石楠花镀上一层金光时，

[daʊn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [steəz] [aɪm] ['kriːpɪŋ] — [tɪl] [ə; eɪ] ['waɪdli] ['əʊpən][dɔː(r)]
Down the basement stairs I'm creeping — till a widely open door
向下 这 地下室 楼梯 我是 爬行 — 直到 一个 广泛 打开 门

我蹑手蹑脚地沿着地下室的楼梯往下走——直到看到一扇大开的门。

[ʃəʊz] [ˌem 'iː] [kʊk] [ɪn] ['hevi] ['slʌmbə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃerɪʃt] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] —
Shows me Cook in heavy slumber on her cherished kitchen floor —
演出 我 厨师 在 重的 睡眠 在 她 珍爱 厨房 地面 —

画面显示库克在她心爱的厨房地板上沉睡——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌtn] [bəʊn] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] !
And the Mutton Bone is lying in the Larder !
和 这 羊肉 骨 是 说谎 在 这 食品储藏室 !

羊骨就放在食品储藏室里!

[əʊ] [dʒɔːdʒ] , [ðεəl] [biː; bi][nəʊ]['dɪnə(r)] , [dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [braʊn] [tuː; tə] - [deɪ] !
O GEORGE , there'll be no dinner , dear , for you and BROWNE to - day !
哦 乔治 , 将会 是 不 晚餐 , 亲爱的 , 为了 你 和 布朗 到 - 天 !

哦，乔治，亲爱的，你和布朗今天没饭吃了！

[ai]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] ['prɪti] [wɜːdz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] —
I picture to myself the pretty words that you will say —
我 图片 到 我 这 漂亮的 字 那 你 将要 说 —

我仿佛看到了你会说的那些动听的话语——

[ænd; ənd][ai] [siːz] [maɪ] ['gɪni] ['bɒnɪt] — [ænd; ənd][ai]['wɒndə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ]
And I seize my guinea bonnet — and I wander far away
和 我 抢占 我的 几内亚 引擎盖 — 和 我 漫步 远的 离开

于是我抓起我的金丝雀帽——然后我远走他乡

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌtn] [bəʊn] [ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] !
From the Mutton Bone a - lying in the Larder !
从 这 羊肉 骨 一个 - 说谎 在 这 食品储藏室 !

从储藏室里躺着的羊骨上取下！

['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səʊp] [ˌsiː 'əʊ] . — " ['nʌθɪŋ] [laɪk]['lɑːðə(r)] .
MOTTO FOR A SOAP CO . — " Nothing like Lather .
座右铭 为了 一个 肥皂 一氧化碳 . — " 没有什么 喜欢 泡沫 .

一家肥皂公司的座右铭——“没有什么比泡沫更棒了。”

" ['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
" NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
" 注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

“通知——被拒收的稿件或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何类型的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神